

LES FEMMES ET L'UNIVERS

D'

Astérix



SANS RANCUNE, MAESTRIA?

SANS RANCUNE, ASTÉRIX!

Astérix la rose et le glaive. Texte et dessins Albert Uderzo

- *La poésie de Richard Desjardins* • *Gerry Boulet: un livre intéressant* • *Paul Ohl et la saga des Incas* • *Mlle Marguerite : l'audace d'une femme de théâtre*

PALMARES



Mudhoney
9-Je voudrais changer
La Bottine souriante
10-Clown Heaven & Hell/
Me, Mom & Morgentaler



Palmarès francophone

- 1(2) Shock Rock
B.B. Jerome
- 2(4) L'appât des mots
France D'Amour
- 3(5) Toucher les étoiles
Breen Leboeuf
- 4(7) Ma génération
Luc De Larochellière
- 5(1) Où aller
Kathleen
- 6(3) Blanche comme la nuit
Nicolas
- 7(12) Les belles années
Vilain Pingouin
- 8(6) Le serpent qui danse
François Feldman
- 9(13) C'est elle
Hart Rouge
- 10(8) Pour nos lendemains
Charles Biddle Jr

- 1(1) On Every Street
Dire Straits
- 2(4) Waking Up the Neighbours
Bryan Adams
- 3(2) The Fire Inside
Bob Seger
- 4(3) Luck of the Draw
Bonnie Raitt
- 5(5) Pornograffiti
Extreme
- 6(7) The Ghosts That Haunt Me
Crash Test Dummies
- 7(6) Vagabond Heart
Rod Stewart

Palmarès anglophone

- 1(2) Good Vibrations-Marky Mark
Brian Adams
- 2(4) Can't Stop this Thing We Starded
Mariah Carey
- 3(1) Emotions
Karyn White
- 4(6) Romantic
R.E.M.
- 5(3) Shiny Happy People
R.E.M.

- 8(9) Solace
Sarah McLachlan
- 9(8) Out of Time
R.E.M.
- 10(22) Mad Mad World
Tomm Cochrane



- 1-Just Buy I
FurnaceFace
- 2-Anthologie du plaisir
Rock et belles oreilles
- 3-Ce jour heureux
Ludwig Von BB
- 4-Ritual TreeHouse/
Ritual TreeHouse
- 5-Solace
Sarah McLachlan
- 6-Art Bergmann
Art Bergmann
- 7-A l'ombre du lis
Laymen Twaist
- 8-Every Good Boy Deserves...

- 1. Ma génération
Luc De Larochellière
- 2. L'écran du ciel
Claude Dubois
- 3. Maude
Joe Bocan
- 4. Aux portes du matin
Richard Séguin
- 5. Savoir aimer
Pierre Flynn
- 6. Nos fiançailles
Nilda Fernandez
- 7. Parle-moi
Geneviève Paris
- 8. Salomé
Bernard Lavilliers
- 9. Belle indienne
François Feldman
- 10. Je t'aime mélancolie
Mylène Farmer



CLAUDE-SYLVIE LEMERY

La danse pour une chanson

Un arrêt et un départ. Voilà la définition du « langage » que donne Edouard Lock, un des chorégraphes les plus en vue en danse canadienne avec sa troupe La La La Human Steps.

Disons que la case départ de la danse, à Ottawa, est certes le Centre national des arts, où l'on met sur pied la plus grosse série de danse au Canada. Et avec raison, avouons-le! Plus de 16 compagnies en une saison, une bonne vingtaine de spectacles, des noms prestigieux, de l'avant-garde, du moderne, de l'intello, du pompeux, du hautement branché, de la tradition, du classique, enfin de tout, pour à peu près tous les goûts.

Prenez cette semaine, par exemple: depuis samedi dernier et pour une période de 10 jours, huit spectacles de danse ont été programmés au CNA, avec trois compagnies différentes: Momix samedi dernier, le duo israélien Dror et Ben-Gal à l'Atelier jusqu'à ce soir et le Ballet national de Hongrie, à compter de ce soir et jusqu'à lundi. C'est du show ça, madame, et sachez, monsieur, que ça coûte un bras -parfois deux- un spectacle de danse.

Le CNA compte près de 5000 abonnés avec préférence de ces abonnés du côté de la série de danse classique. Conservateurs sommes-nous, que l'on pourrait penser. Ce public, aux dires des producteurs, est instruit, composé des femmes en majorité. Sensibles, sommes-nous, les femmes, que l'on pourrait penser - si l'on considère que la danse est un monde de mouvance et de bouleversements par le geste.

Mieux encore, l'assistance aux spectacles est de 80% en moyenne. C'est bien beau tout ça, c'est tant mieux, nous en sommes tous contents, mais la danse, ce n'est pas payant. Financièrement parlant, s'entend.

Ce n'est pas rentable, la danse, et c'est Michel Dozois, adjoint au producteur danse et variétés du CNA qui le dit. Par contre, le mandat du CNA fait en sorte que l'on accepte de subventionner la danse - assumer les affres de la perte financière - tandis que l'attitude de l'institution face aux spectacles de variétés n'a rien de vraiment comparable.

Au volet variétés, le CNA accepte de diffuser, mais exige d'y voir un profit. On pourrait penser que la case arrêt de la chanson, à Ottawa, c'est le CNA. Résultat? Pas grand chose de ce côté-là. Quelques shows, par-ci par-là. Et en français, un de temps en temps dont *Voix parallèles*, ce soir avec Pauline Julien. On devrait s'y garrocher,



Richard Desjardins: la foi courageuse.

pendant que ça passe. Et avant que ça ne cesse!

Quand Luc De Larochellière, par exemple, présente son show au CNA, comme ça se fera dans quelques jours, ce n'est pas le CNA qui prend le «risque», c'est un producteur privé qui loue chèrement la salle. Et aux consommateurs de payer chèrement les billets.

Mais il y a des artistes qui n'ont pas attendu d'être rentable pour produire.

Richard Desjardins, qui a bien su que si la chanson n'est pas subventionnée, l'âme du créateur l'est encore moins. Richard Desjardins a eu la foi courageuse en quémandant à quelque 1000 «producteurs-maison» un 10 \$ pour produire son deuxième disque, *Tu m'aimes-tu?*, classé au palmarès *Radio-Activité* pour une 50e semaine. Du rarement vu. Richard Desjardins danse avec les mots, des paroles de chansons qu'il a regroupés

dans un livre qui vient de paraître chez vlb.

Et avant même d'ouvrir ses portes, la Maison de la culture de Gatineau a eu la bonne idée d'inviter Desjardins en spectacle, le 3 avril prochain, tandis qu'il sera de passage à Buckingham, le lendemain.

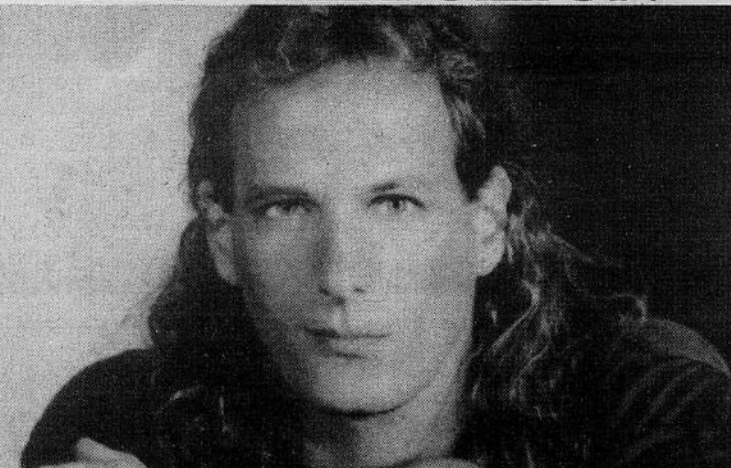
Gerry «le tough au coeur tendre» est un de ceux-là, également. Longtemps boudé par l'intelligensia québécoise, il est décédé avec le coeur à la bonne place, la musique en tête et la foi dans la chanson dans la bouche.

Mais revenons à la danse, et de poursuivre avec Edouard Lock: «C'est peut-être un peu triste à dire mais je pense qu'il n'y a pas beaucoup de gens qui sachent vraiment ce qu'est, en fait, une gestuelle de danse. C'est l'environnement - le décor, la musique, l'intention, le sérieux de la performance - qui définit pour eux la coloration du spectacle plutôt que le choix de la gestuelle.»

On peut penser que le Théâtre du Trillium mise justement sur l'environnement avec la présentation de *Mademoiselle Marguerite*, qui se déroule dans une petite salle de classe où regorgent des souvenirs d'enfance enfouis dans les bancs d'école. L'événement est attendu avec impatience, pour y revivre ces moments devant une maîtresse d'école que l'on imagine très bien dans la peau d'une Claire Faubert expressive. L'invitation est lancée, et la salle ne compte qu'une cinquantaine de pupitres.

N'oubliez pas: Claire Faubert adore les pommes!

LA VOIX L'ÂME LA PASSION MICHAEL BOLTON



TIME, LOVE & TENDERNESS TOUR

Le lundi 25 novembre / 19h 30
Centre civique d'Ottawa - SPECTACLE À GUICHET FERMÉ
BILLETS: 24,64 \$ / 28,64 \$ TPS incluse / Surtaxe en sus
PLACE AU CERCLE D'OR LIMITÉES
Billets disponibles AUJOURD'HUI à tous les comptoirs
TicketMaster ou par crédit au 755-1111



En vedette cette semaine

MARIAH CAREY
EMOTIONS

Music World

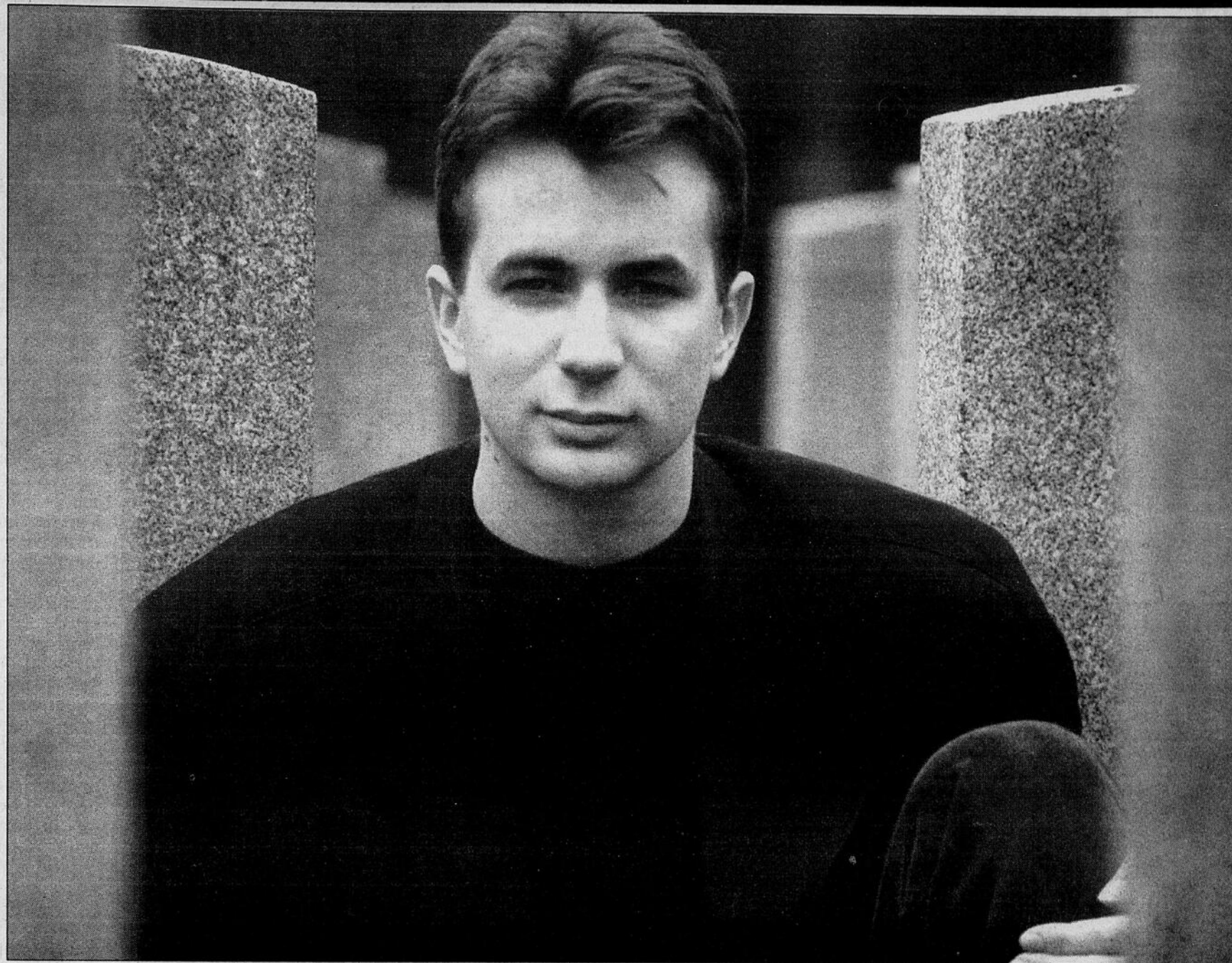
En vigueur jusqu'au 1er novembre 1991

8.99 CAS 14.99

Centre Rideau
Place d'Orléans
Promenades de l'Outaouais

Un monde tout en musique!

SUR SCÈNE



Luc De Laroche
en spectacle le
6 novembre à
l'Opéra du
CNA.

L'âme de Luc De Laroche

OTTAWA Luc De Laroche a l'âme en paix.

Le public québécois l'a béni, mais la route, elle, commence à laisser ses traces.



MARC ANDRÉ JOANISSE

LeDroit

Cette semaine, il devait être de passage dans l'Outaouais, histoire de casser la croûte et d'échanger des propos avec les journalistes. Aussi, de passer en revue les derniers mois et d'ouvrir les pages de son spectacle du 6 novembre à l'Opéra du CNA.

Son horaire étant trop chargé, il s'en est remis à l'invention d'Alexandre Graham Bell, le téléphone. «C'est un mal pour un bien. J'aurais aimé me retrouver dans votre coin, mais le temps presse et la fatigue se fait sentir».

Épuisé, à tout le moins. Luc De Laroche n'avait pas mis les pieds chez lui depuis 25 jours.

La route, la route, cette chère route. Il a vécu en quelque sorte, la *Journée d'Amérique* de Richard Séguin. Par exemple, il arrivait de Moncton lorsqu'il s'est pointé à

la Place des arts pour le Gala de l'ADISQ et quérir ses trois Félix, dont celui de l'interprète masculin de l'année. Le lendemain, il mettait le cap sur Port-Cartier.

N'est-ce pas un itinéraire qui ressemble à celui d'un explorateur? En badinant, il répondra non.

«Mais je voyage en sacrifice, prendra-t-il soin de préciser. Épuisant par moments, mais c'est ben l'fun. On s'entend bien. Les musiciens, les techniciens, tout le monde».

«Lorsque la tournée sera terminée, on aura donné plus de 100 spectacles. C'est l'équivalent d'une prestation à tous les trois soirs.» Fort heureusement, il a été bien accueilli.

Amère America

Avant l'automne 1988, il fallait être branché sur le Festival international de la chanson de Granby pour savoir de quel bois se chauffait Luc De Laroche.

Puis bang, arrive *Amère America*, le premier album, sorti le 8 novembre 1988, journée d'élections américaines et vendu à plus de 40 000 exemplaires.

On a alors dit de ce Lavallois, fils d'une mère chanteuse d'opéra, d'un père

policier et illustrateur dans l'âme, qu'il détenait la plume de la nouvelle génération entre les doigts.

Or, de par certains traits de sa personnalité, plusieurs l'avaient trouvé snob et prétentieux. «Je suis plutôt sombre et réservé de nature», insiste-t-il. Depuis, il ne se passe pas une saison sans qu'on n'entende une nouvelle pièce de son répertoire où qu'un récent clip se taille une place sur nos écrans de télé.

«Je n'ai jamais arrêté. J'étais en pleine tournée d'*Amère America* et j'écrivais les chansons de *Sauvez mon âme*. On semble l'ignorer, mais il y a quand même eu deux années qui ont séparé le premier et le deuxième disque».

C'est au niveau de la tonalité que *Sauvez mon âme* allait se démarquer du premier produit. On y retrouve moins de synthétiseurs et plus de guitares.

«*Amère America* est sorti durant la grosse époque des machines à sons. On s'est amusé avec ça.

«Avec le dernier, on a essayé de retrouver le plaisir de la guitare, de la contrebasse. En ce moment, j'ai le goût de faire du 'soul'. Il est encore un peu tôt pour en parler, mais on va

probablement entendre beaucoup de cuivres sur mon prochain album. Après tout, je suis un fan de Janis Joplin».

L'influence du soul, on la sent déjà chez De Laroche, en écoutant attentivement la chanson-titre, *Sauvez mon âme* et ses partitions à saveur «Gospel».

Huit sur scène

«Ça donne une bonne indication du spectacle qu'on va donner à Ottawa. On est huit sur scène et ça vibre énormément».

Qu'ils parlent des prédicateurs avec *Sauvez mon âme*, de la surconsommation et de la folie avec *La machine est mon amie* ou de la fragilité de l'être humain avec *Si fragile*, les textes de Luc De Laroche demeurent toujours très à propos.

Ces temps-ci, il en a gros sur le cœur avec tout ce qu'il entend au sujet du pays dans lequel il vit. «Ça semble être un jeu quant à savoir qui de l'extérieur va dire la pire connerie sur les Québécois et les francophones qui vivent hors Québec. On semble vouloir se donner belle conscience en nous frappant dans le dos».

Luc De Laroche ne fait pas bande à part. Lui aussi a

des visions européennes et *Cash City* est l'extrait de son dernier disque sur lequel on compte pour lui ouvrir les portes du marché.

«Ça regarde bien, la chanson a fait son apparition sur le 'Top 50' et il se vend environ 2000 unités par jour. J'ai fait l'émission de Drucker et de Patrick Sabatier. C'est bon signe».

Ça regarde bien aussi de ce côté-ci de l'Atlantique, surtout si on se fie au dernier Gala de l'ADISQ.

«J'arrivais de Moncton et j'étais un peu 'zappé' sur les bords. Je ne pensais pas, un jour, être reconnu à ce point. Ça fait toujours chaud au cœur».

Luc De Laroche était pourtant habitué aux grands honneurs. L'année précédente, l'ADISQ lui avait remis le Félix de l'auteur-compositeur. Il devenait ainsi le plus jeune récipiendaire dans l'histoire de cette catégorie.

«Ce n'était pas la même chose. Cette année, c'est le public qui m'a reconnu».



Luc De Laroche en spectacle au CNA le 6 novembre, à 20 h. Prix des billets: 22,50 \$, 24,50 \$, 26,50 \$. Ticketmaster: 755-1111.

LeDroit

sont heureux d'inviter

240 PERSONNES
à la grande première en
Outaouais du film**ROLLING STONES****AT THE MAX**Presenté Par **Coca-Cola**TOURNÉ EN IMAX ENREGISTRÉ SUR BANDE AUDIONUMÉRIQUE IMAX
LE GRAND CHOC ROCK**L**e mercredi 13 novembre 19 h 30
au **CINÉPLUS** du

MUSÉE CANADIEN DES CIVILISATIONS / CANADIAN MUSEUM OF CIVILIZATION

Pour participer :

1. Remplissez le bon de participation publié dans LeDroit les 26 octobre, 1er, 2 et 5 novembre et faites-le parvenir aux adresses indiquées.
2. Tirage le vendredi 8 novembre à 11 h de 120 laissez-passer. (une paire par gagnant). Les gagnants seront prévenus par téléphone.
3. Un coupon par enveloppe. Les fac-similés ne seront pas acceptés.
4. CKTF remettra 120 laissez-passer, du 28 octobre au 5 novembre, par voie de tirages en ondes.

Bon de participation

Faites parvenir à : ou déposez au :

LeDroit Service du tirage
Concours "Rolling Stones" LeDroit
47, rue Clarence, pièce 222 Promenades de l'Outaouais
Case postale 8860, succ. T Gatineau
Ottawa (Ontario)
K1G 3J9

Nom : _____
Adresse : _____
Ville : _____ Province : _____ Code postal : _____
Tél. : dom. () _____ bur. () _____

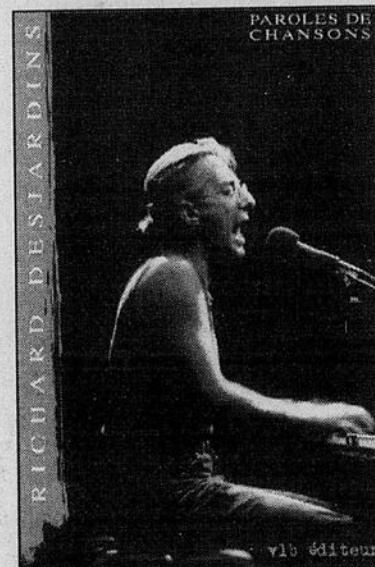
LeDroit**À L'AFFICHE DÈS
LE VENDREDI 15 NOVEMBRE**BILLETS EN VENTE À COMPTER DU 13 NOVEMBRE À LA BILLETTERIE DU
MUSÉE, CHEZ TICKETMASTER, EN COMPOSANT LE (613) 755-1111RENSEIGNEMENTS : (819) 776-7006
"Coca-Cola" est une marque déposée de Coca-Cola Ltée.**Les livres** *Paroles de chansons*
**Un recueil des
missiles de
Richard Desjardins**Marc André Joanisse
LeDroit**OTTAWA** 1991 est l'année Desjardins, de Richard, malgré tout le respect qu'on doit au fondateur des Caisses populaires.

Une bonne récolte à l'ADISQ dont le Félix de l'auteur-compositeur de l'année et un disque voix-piano-guitare acoustique qui sème l'émotion partout où il tourne.

Pour boucler la boucle, un livre, plutôt un recueil de chansons, paru récemment chez vlb Éditeur.

Paroles de chansons, titre original s'il en est un, regroupe 51 textes de Richard Desjardins.

Des chansons qu'on a entendues sur ses deux premiers microsillons en solo,

*Les derniers humains* et *Tu m'aimes-tu?* et celui avec le groupe Abbittibi.

Aussi, quelques textes

inédits, probablement de chansons qu'il n'a pu graver sur disque et qui pourraient se retrouver sur le prochain.

Des textes connus, *Tu m'aimes-tu?*, *Le bon gars* et *Quand j'aime une fois, j'aime toujours*. Des textes un peu moins connus, *Les Yankees*, *On m'a oublié* et la très belle *Boomtown Café*, pièce qui ouvre habituellement ses spectacles.

Il n'y a pas d'exercice de style chez Desjardins. Seulement des mots qui viennent du cœur, tirés d'un vocabulaire bien de chez-nous et qui ébranlent constamment leurs cibles.

Richard Desjardins l'a toujours clamé et va le clamer jusqu'à son dernier soupir; pour lui, «chaque ligne doit être un missile, sans quoi, on ne fait pas de poésie».

C'est la vie de tous les jours qui se conjugue dans les phrases du poète-chanteur de l'Abitibi. Vous savez, la complainte du gars et de la fille de Rouyn-Noranda, de Baie-Comeau, de Montréal et d'à peu près toutes les villes et villages du Québec, qui en ont assez des malaises et des injustices qui les entourent.

Paroles de chansons, est l'outil par l'excellence pour ceux et celles qui n'ont pu mettre la main sur les deux premiers disques de Desjardins.

L'époque de la poésie incomplète est maintenant chose de passé.

1991 a certes consacré Richard Desjardins, mais l'auteur-compositeur-interprète et poète a dû s'armer de patience durant les années d'avant-consécration.

Il y a deux ans, trois ans même, il se butait à des portes closes de maisons de disques québécoises. Démo sous le bras, on lui servait non après non après non.

Pour graver ses chansons sur disque et sur cassette, il a dû se tourner vers son public qui, lui, a prononcé un oui instinctif. Résultat: *Les derniers humains*, suivi quelques années plus tard de *Tu m'aimes-tu?*

En voilà un qui n'a pas lâché et qui croyait en sa prose. Aujourd'hui, on est des milliers à dire merci à cet autodidacte formé par le blues et Bach, qui se déclare tributaire de cœur de Vigneault, Cohen et Ferré.

Paroles de chansons,
Richard Desjardins, VLB
Éditeur, 118 pages, 14,95 \$.**3 400**
POINTS OFFERTS,
CETTE SEMAINE,
DANS**LeDroit****CLUB Multipoints**Si vous êtes membre du CLUB,
entrez le code suivant:**2 8 2 7 6 2 6 9**Sinon, composez sans frais, le 1 800 563-8688 pour
les résidents du Québec et le 0 514 251-8688 pour
les résidents de l'Ontario.

Joignez-vous au

CHAMBRE DE COMMERCE D'OTTAWA-GARLETON

VILLE D'OTTAWA

CARREFOUR DE POSTES CANADA **S**ymposium **P**arrainageUne approche créatrice
à l'achat et à la vente
de commanditaires.

- aire d'exposition à l'intention de promoteurs d'événements et d'organismes à la recherche de commanditaires et de commanditaires à la recherche d'événements à financer.
- emplacement des pauses-rafraîchissements et du cocktail de fermeture.
- coût : 50 \$, TPS en sus.
- la date limite d'inscription au CARREFOUR est le 8 novembre.

Pour obtenir de plus amples renseignements
ou réserver un stand :
téléphonez au (613) 564-1227
télécopieur : (613) 564-1689.Le lundi 25 novembre 1991
Centre des congrès d'Ottawa**POSTE MAIL**
Société canadienne des postes / Canada Post Corporation

Bientôt au Spectra

Julie Masse: un rêve qui s'est réalisé

Marc André Joanisse
LeDroit

OTTAWA «J'avais l'impression de vivre un rêve, moi, avec tous ces gens-là».

C'était au surlendemain de la grande fiesta annuelle de l'industrie québécoise du spectacle, du disque et de la vidéo.

Des bureaux de son imprésario à Montréal, Julie Masse n'en revenait toujours pas, lors de l'entretien téléphonique qu'elle nous accordait, alors que 48 heures auparavant, elle venait d'être consacrée par l'ADISQ.

Ce soir-là, avec ses trois Félix entre les mains, dans une salle pleine de fumée de la Place des arts, où photographes et journalistes des médias électroniques s'entassaient à tous les ans à la recherche du cliché qui vendra et de la citation «choc». La jeune Masse venait donc de prendre

place sur le même podium que Marjo, Céline Dion et les autres primés de l'ADISQ.

«J'en crois pas mes yeux. C'est pas si mal pour une jeune fille qui a fait ses débuts aux cérémonies d'ouverture des Jeux olympiques de Montréal et qui était de la chorégraphie *Les Colombes* pendant que Céline Dion chantait pour le pape Jean-Paul II».

Pas si mal non plus lorsqu'on se promène avec le Félix de la découverte de l'année, celui du meilleur premier disque et le très important Félix de l'interprète féminine de l'année, dont la destinée reposait entre les mains du public.

«Il y a de la place pour les trois dans mon salon, a-t-elle dit avec une touche d'humour. C'est celui de l'interprète féminine de l'année qui me frappe le plus. C'est le public qui a tranché. Chose certaine,

ma famille n'a pas «paqueté» le scrutin. Même ma mère n'a pas voté».

Julie Masse ne dévoile pas son âge, mais force est d'admettre que la jeune interprète a parcouru passablement de chemin pour en arriver où elle en est aujourd'hui. «J'ai tout fait ou presque, dit-elle. Des cours de chants chez Lucille Dumont aux télégrammes chantés, à l'animation à la radio-étudiante, j'ai tout fait».

Jusqu'en mai 1990, on ignorait tout de Julie Masse. Tout jusqu'au jour où un vidéoclip s'est mis à tourner régulièrement. Aux heures de grande écoute, par surcroît.

C'était la pièce *C'est zéro*. Le microsillon, lui, se faisait attendre et il n'y avait donc pas de 45 tours pour appuyer le clip.

«Rien avant la sortie du microsillon, aucune entrevue à la télé, à la radio et dans les journaux», s'est rappelée Julie Masse qui sera en spectacle le 3 novembre au Spectra de Gatineau.

«Je ne connaissais rien à cette 'business', mais mon gérant, Serge Brouillette, y croyait dur comme fer. Il m'a vendu l'idée et a tout prédit, même mes Félix».

«Au début, je trouvais ça drôle. Ma chanson ne tournait pas à la radio. Des fois, je m'interrogeais. Mais un jour,



Julie Masse: «Vivre un rêve.»

en allant conduire un ami à l'aéroport, deux jeunes filles se sont amenées vers moi et m'ont dit qu'elles aimaient ma chanson. J'en croyais pas mes yeux. Je venais de tout comprendre. En cinq mois, la magie du vidéo venait d'accomplir son meilleur truc».

On connaît la suite. À partir du 21 août, Julie Masse a dû faire face à une nouvelle réalité. Le showbusiness québécois lui tendait les bras.

«On y a mis le paquet. Ce disque-là, on l'a promené ici et là dans les stations de télé et de radio du Québec. Au début, ça m'inquiétait un peu; rencontrer tous ces animateurs et journalistes. Tu dois

réfléchir à tout ce que tu dis».

Pour son spectacle du 3 novembre prochain à Gatineau, Julie Masse sera entourée de huit musiciens-choristes, une équipe menée par l'ancien guitariste de Richard Séguin, Réjean Lachance et qui compte dans ses rangs, l'ex-Offenbach, John McGale.

«Serge Brouillette le connaissait bien. On voulait un guitariste qui jouait du saxophone et de la flûte traversière. Je n'étais pas convaincu que John accepte notre invitation. Mais le voilà parmi nous. Inutile de vous dire qu'avec Réjean et John, ça brasse sur scène».

Sur scène, Julie Masse va interpréter la majeure partie des pièces de son premier disque et deux nouvelles, *D'autres jours, d'autres nuits* et *Longtemps oublié*, une chanson qui traite de l'alcoolisme. Elle se lancera aussi dans l'interprétation d'un «medley» Offenbach.

Toyo, un habitué du Spectra de Gatineau, va la précéder sur scène à 20 h.



Julie Masse en spectacle au Spectra, 105, rue Bellemeur à Gatineau le 3 novembre à 20 h. En première partie, Toyo. Billets: 19,50 \$ - TPS incluse; Ticketmaster: 755-1111. Le Spectra: 568-1010.

26 OCT. -
2 NOV.

Les carrefours culturels du Musée

Expositions temporaires



UN CARREFOUR INTERCONTINENTAL - LES CULTURES DE LA SIBÉRIE ET DE L'ALASKA

Jusqu'au 16 février 1992.

(prêt du Smithsonian Institution Traveling Exhibition Service)

Expositions spéciales

Une exposition internationale qui rassemble quelque 600 artefacts et explore l'univers culturel des peuples de la Sibérie et de l'Alaska. On y découvre les diversités et similitudes des cultures qui se trouvent de part et d'autre du détroit de Béring ainsi que la richesse de leurs échanges.

L'ART DE L'EMBALLAGE JAPONAIS
Salon Marius-Barbeau

Jusqu'au 9 février 1992.

Une sélection des acquisitions récentes du Musée présentant les formes innovatrices et attrayantes de l'emballage japonais.

Programmes d'animation

FESTIVAL DU JAPON 1991

Dernier jour.

Cette semaine culturelle japonaise présentée en collaboration avec l'ambassade du Japon, comprend des films, des démonstrations et des spectacles.

BUDO

Grande Galerie

Le samedi 26 octobre de 14 h à 16 h.

L'ambassade du Japon, le Centre d'arts martiaux Takahashi, l'Association de Karaté Ottawa-Japon, l'Organisation mondiale de shorinji kempo, et Yoseikan présentent les arts martiaux japonais.

MUSIQUE TRADITIONNELLE JAPONAISE
Théâtre

Le samedi 26 octobre à 20 h.

Dirigé par M. Chokuho Otomo, les 50 musiciens de l'Ensemble Hogaku de Tokyo présentent un riche répertoire de *koto* et de chants populaires japonais.

FÊTE NATIONALE DE LA TURQUIE

Grande Galerie

Le dimanche 27 octobre à 13 h.

Dances et musique traditionnelles, défilé de mode, poterie, peinture et spectacle de la troupe Anatolian Folk Dancers de Toronto, à l'occasion de la fête nationale de la Turquie. (En collaboration avec l'Association culturelle canado-turque.)

CONFÉRENCE

Théâtre

Le jeudi 31 octobre à 19 h 30.

Conférence intitulée « **Les mythes, les rituels et le chamanisme** » par Marie-Françoise Guédon (en français avec traduction simultanée). Billets: 12,00 \$ (De plus, grâce au laissez-passer qu'ils recevront, les participants pourront visiter à leur gré cette grande exposition démontrant la complexité des échanges et la richesse de ces cultures.)

CHAMPIONNAT PRO-AM DU QUÉBEC
Grande Galerie

Le samedi 2 novembre, de 9 h à 17 h.

Démonstrations et compétition de karaté présentées par différentes écoles d'arts martiaux du Québec et de l'Ontario.

Films

Théâtre

Le dimanche 27 octobre à 19 h 30.

Un court film documentaire en français est suivi par « *The Castle of Sand* » (*Le château de sable*) de Yoshitora Nomura (en couleurs, 141 minutes, en japonais avec sous-titres anglais).



Découvrez la plus puissante force de destruction sur terre dans un film spectaculaire sur les volcans. Billets: 6,50 \$ pour les adultes, 4,50 \$ pour les aînés et les jeunes (16 à 21 ans) et 4,00 \$ pour les enfants. Renseignements: (819) 776-7006.

CINEPLUS
IMAX
COMPLÉMENT

Devenez
bénévole
au Musée des enfants

et laissez une empreinte indélébile dans la vie des jeunes.
Renseignements: (819) 776-8286

MUSÉE CANADIEN
DES CIVILISATIONS



CANADIAN MUSEUM
OF CIVILIZATION

100, rue Laurier, C.P. 3100, succursale B, Hull (Québec) J8X 4H2 (819) 776-7000

FERMÉ LE LUNDI. OUVERT DE MARDI À DIMANCHE
DE 9 H À 17 H, LE JEUDI JUSQU'À 20 H;
ENTRÉE LIBRE LE JEUDI.

Avant de m'en aller

Françoise attendait un enfant. Le contraire eut été surprenant. Depuis son retour de la Barbade, à la fin de janvier 1981, elle était toujours au lit avec son chum! Il ne la lâchait plus, il la poursuivait à travers l'appartement de la rue Beaudry comme un satyre, il lui faisait l'amour trois fois par jour. Françoise arrivait à peine à sortir pour aller travailler. C'était presque devenu une corvée...



Nous publions aujourd'hui un extrait du livre de Mario Roy, Gerry Boulet, Avant de m'en aller, publié aux éditions Art Global

«Mais arrête! Tu penses vraiment qu'à ça...», protestait-elle pour la forme.

Elle n'y pouvait rien. Gerry Boulet désirait un enfant de Françoise, c'était clair. Il prenait les moyens qu'il fallait pour y arriver. Cette fois, il n'y aurait pas d'accident de grossesse, ils allaient parvenir ensemble à faire un petit bien à eux. Gerry se le promettait. Et le promettait à Françoise.

Elle ne demandait pas mieux, évidemment.

Fatalement, au début de juin, elle se rendit compte qu'elle était enceinte. Lorsqu'elle l'annonça à Gerry, il ne trouva d'abord qu'à dire, en écarquillant les yeux:

«C'est-tu vrai?»

- Ben, Gerry: tu penses pas qu'on a fait c'qu'y fallait pour?»

Et le futur père s'était mis à danser comme un dingue, à prendre Françoise dans ses bras - délicatement, tout de même, à cause de son état.

Elle riait de le voir s'agiter ainsi. En fait, elle se retenait parfois pour ne pas se payer un peu la tête de son homme, Françoise. Depuis quelques mois, depuis que Frank Harrold n'était plus dans le décor, depuis la grossesse de Denise, depuis la Barbade, l'attitude de Gerry se modifiait à vue d'oeil. Avec elle, il était devenu d'une jalousie à faire peur. Il lui tournait continuellement autour. Pas seulement pour la chose... mais aussi pour la mettre en garde (et c'était extraordinaire d'entendre cela de la bouche de Gerry!):

«T'es mieux de jamais m'tromper, tabarnac, parce que...»

Ou alors, il lui susurrant des mots doux:

«Viens dans' chambre deux minutes, Françoise, tu vas voir que t'auras jamais à t'plaindre, j'te l'dis...»

Dans ces cas-là, il était touchant! Lui qui pouvait être si dur avec les autres, qui terrorisait tout le milieu du showbiz, qui était capable d'être Macho comme pas un... cet homme-là avait alors la tête d'un garçonnet pris en faute.

Il avait eu peur, Gerry. Peur que Françoise le quitte. Maintenant, ils auraient un enfant ensemble et cela réglerait tous



Françoise Faraldo-Goulet, Julie et Gerry, en 1989.

les problèmes.

Il arrivait encore à Gerry de partir en vadrouille et de ne pas rentrer de la nuit, bien sûr, il ne pouvait s'en empêcher. Il arrivait qu'on le rencontre encore sur la Main avec des filles accrochées à son bras. Mais ce n'était plus la même chose. Ce n'était plus la dégringolade dans la dope, dans l'alcool, dans le sexe, qu'il avait connue pendant un peu plus d'un an, jusqu'au milieu de 1981. Ses virées étaient moins fréquentes. Et la plupart du temps, c'était des histoires de gars. De chums de taverne incapables de se soumettre à un last call, déterminés à priver la ville de sa dernière goutte de houblon.

Gerry était plus souvent à la maison pour s'occuper de Françoise. Et s'occuper un peu de lui, aussi.

Il venait d'avoir trente-cinq ans.

Il en faisait apparemment peu de cas, ne discourait jamais sur son âge, sur le temps qui passe, sur des considérations de cet ordre. Mais il voyait bien qu'à trente-cinq ans, ce n'est plus tout à fait pareil. On n'a plus la même endurance à l'alcool, à la dope, aux nuits blanches. Il avait besoin de moins en moins de bière pour être ivre. Et de plus en plus besoin de dormir, la nuit, comme tout le monde!

Heureusement, il n'avait plus tout à fait les mêmes goûts non plus. Il commençait à drôlement apprécier, par moments, les soirées tranquilles à la maison. Les petits soupers avec Johnny Gravel et Laurence - rue Beaudry, Gerry préparait du ragoût de pattes, sa spécialité; ou alors Johnny faisait des montagnes de frites, c'était son truc à lui, lorsqu'on se déplaçait rue Panet où le couple était maintenant installé.

Ou encore Gerry et Françoise allaient au Script, où on tombait parfois sur Vic Vogel. Ou bien au cinéma. Ou ils s'écrasaient devant le téléviseur, simplement, comme un couple de banlieu-

sards.

Ils avaient un peu plus de fric. Ce n'était pas encore le pactole mais ce n'était plus la misère comme au début des années soixante-dix. Gerry s'était mis à offrir des petits cadeaux à Françoise, des attentions qu'on n'aurait pas attendues de lui: des boucles d'oreilles, des bagues, une adulaire - la pierre de lune était pour lui une sorte de fétiche.

Surtout, tous deux s'offrirent à cette époque un cadeau grandiose: ils achetèrent l'immeuble de la rue Beaudry dans lequel ils logeaient depuis 1977.

Gerry, propriétaire foncier!...

Mise à part le B-3, c'était la première chose de quelque valeur lui appartenant en propre depuis qu'il était né; il en était très content et, en même temps, un peu écrasé par ce que cela comportait de responsabilités et de soucis pratiques. Ils avaient eu la maison pour presque rien. En plus de l'appartement qu'ils occupaient, l'édifice abritait cinq logements qu'on louait à une clientèle hétéroclite, des petits employés, des couples gais, des artistes sans le sou, parfois de véritables paumés.

Quelques-uns payaient mal, ou étaient déraisonnablement bruyants. C'était extraordinaire dans ces cas-là, de voir Gerry, pieds nus, avec juste un T-shirt sur le dos, frapper à la porte d'un de ses locataires pour lui ordonner: Baisse ta musique, tabarnac, y'est trois heures du matin pis on veut dormir!»

Lorsqu'il n'était pas trop en colère, il ajoutait tout de même, comme un clin d'oeil:

«T'es pas au Forum, icitte, bonhomme...»

Petit à petit, il avait entrepris de rénover l'immeuble, qui en avait bien besoin. Gerry courait les aubaines, les subventions à la rénovation, les ouvriers pas chers que l'on paie sous la table. Il ne s'en sortait pas si mal, finalement.

Ce tout nouveau statut de propriétaire avait un avantage: il lui occupait l'esprit avec autre chose qu'Offenbach.

Gerry était toujours passionné de musique, c'est certain; mais il trouvait de plus en plus lourd d'avoir à porter le groupe à bout de bras. Car c'était toujours le cas, en fin de compte.

Par exemple, à la pire époque du conflit avec le tandem Simard-Ménard, Gerry avait eu à remplacer encore une fois le batteur. Petit à petit, Bob Harrison s'était éloigné du groupe. Avec d'autres musiciens, il jouait dorénavant de la guitare et chantait du blues: cela accaparait de plus en plus son temps. Un jour, on avait fini par lui dire:

«Y'faut qu'tu choisisses, Bob...»

Et Harrison avait opté pour une carrière solo.

De sorte que Gerry avait dû tenir de nouvelles auditions dans le local de la rue Plessis. Son choix s'est arrêté sur le septième batteur mis à l'essai, Pat Martel, ex-membre du groupe Aquarelle.

Ensuite, en décembre 1981, le leader d'Offenbach était entré en pourparlers avec Luc Phaneuf, administrateur de l'agence Showbiz International. Il gérait la carrière de Plume Latraverse depuis le début des années soixante-dix alors que celui-ci animait les folles nuits de Chez Dieu, place Jacques-Cartier, avec le docteur Landry et Pierrot Léger, les deux autres membres de la Sainte Trinité.

Gerry et Phaneuf s'étaient donné rendez-vous, un midi, au restaurant Vespucci, juste en face des bureaux de l'imprésario, rue Prince-Arthur. Ils n'avaient signé aucun contrat. Mais à la fin du repas, Phaneuf avait dit:

«Après ta tournée des p'tits clubs, j'vas t'arranger queq'chose, Gerry. peut-être une tournée avec Plume, je l'sais pas, on verra...»

Gerry était alors occupé à

monter la tournée bacon. Il avait confié la direction technique de l'affaire à Yves Savoie; mais il avait tenu à entrer lui-même en contact, comme aux beaux jours des Kernels et des Gants blancs, avec les hôteliers et gérants de clubs à travers le Québec. Plusieurs n'en croyaient pas leurs oreilles lorsqu'au téléphone, ils entendaient:

«Salut! C'est Gerry d'Offenbach. On s'rait intéressé à jouer chez vous...»

Il y en eut un ou deux pour s'esclaffer et laisser tomber et lui raccrochant au nez:

«Fais pas l'cave, Tex, je l'sais que c'est pour tes Insolences!»

Gerry devait recomposer le numéro et s'expliquer un peu mieux... La tournée prit forme - elle débiterait le 27 février et durerait un peu plus de trois mois - après qu'il eut passé des heures soudé au téléphone décorant le pupitre installé dans un coin de l'appartement, rue Beaudry.

Il pouvait en même temps prendre soin de Françoise, dont la grossesse était délicate.

Elle avait dû cesser de travailler. Dès les premiers jours de 1982, elle savait déjà qu'elle devrait accoucher par césarienne, son médecin l'avait prévenue: c'était plus prudent. Françoise désirait tellement que tout se passe bien. Elle n'osait pratiquement plus bouger! On lui avait dit d'éviter tout exercice le moins violent; de fuir même les escaliers, dans la mesure du possible. Alors elle lisait, ou regardait la télévision en écoutant Gerry négocier au téléphone les engagements d'Offenbach - c'était souvent hilarant!

Elle était contente. Et optimiste.

Le soir du 25 février, comme prévu, Françoise entra à l'hôpital Notre-Dame. Gerry l'accompagna et demeura avec elle jusqu'à 22 heures. En partant, il lui dit:

«C'est demain qu'ça passe, Françoise! J'vas être là. Tu vas voir: ça va ben aller.»

Le lendemain matin, on la conduisit en salle d'opération, on lui fit une épidurale et le bébé vint au monde à dix heures sept minutes, le 26 février 1982. C'était une petite fille de sept livres et deux onces.

Elle s'appellerait Julie.

Gerry était là, le bas du visage recouvert d'un masque chirurgical, les cheveux engoncés dans une sorte de bonnet ridicule, mêlé à la demi-douzaine d'étudiants en médecine qui entouraient le chirurgien, l'anesthésiste et les infirmières dans la pièce bâtie autour d'une énorme lampe lévitant au-dessus de la parturiente.

Lorsqu'on eut coupé le cordon, Gerry prit le bébé dans ses bras. Même si c'était la troisième fois qu'il se retrouvait dans une situation semblable, il se sentait terriblement malhabile. Il aurait voulu avoir huit bras pour tenir Julie, pour être certain de ne pas la laisser tomber, de ne pas la casser: elle semblait tellement fragile! Françoise, en sueur, regardait la scène avec extase.

CENTRE DES CONGRÈS D'OTTAWA

LA DOUZIÈME

FOIRE DU LIVRE

ANCIEN à OTTAWA

LE 26 ET 27 OCTOBRE 1991

SAMEDI 12 h À 18 h • DIMANCHE 11 h À 17 h

Admission: Les deux jours 5,00 \$ • La journée 3,50

Présentée par l'Association de la Librairie ancienne d'Ottawa

8 et 9 janvier

Franz-Paul Decker, premier chef invité
Corey Cerovsek, violon
L'Orchestre du Centre national des Arts
« Une interprétation vraiment exceptionnelle... Cerovsek joue avec puissance, vitalité et maîtrise. »
— THE OTTAWA CITIZEN

20 janvier—1^{er} février

Alanienouidet
de Marianne Ackerman et Robert Lepage
« Robert Lepage est magicien. Prestidigitateur, il crée des images et des atmosphères avec un rien. »
— LE DROIT

30 janvier—1^{er} février

Le Royal Winnipeg Ballet
L'Orchestre du Centre national des Arts
Le Lac des cygnes
« Une production splendide... respect de la tradition et interprétation remarquable des différents rôles. »
— CALGARY HERALD

19—20 février

Pinchas Zukerman, chef et violon
L'Orchestre du Centre national des Arts
« Une interprétation magistrale d'une grande beauté. »
— THE OTTAWA CITIZEN

23 avril—2 mai

une production du Théâtre de Quai'Sous
en collaboration avec le Centre national des Arts
Hosanna
de Michel Tremblay
Un classique du répertoire québécois
« ... une magnifique production, une réussite artistique comme on en voit rarement. »
— LA PRESSE

26, 27 et 28 mai

Les Grands Ballets Canadiens
L'Orchestre du Centre national des Arts
Le Tricorne
« Ce superbe hommage à Serge Diaghilev est le fait marquant de la saison chorégraphique montréalaise. »
— MONTREAL GAZETTE

Centre National des Arts
National Arts Centre

Assistez à ces six spectacles pour la modique somme de 129,20 \$ AU LIEU DE 152 \$!

CHOISISSEZ SIX DE CES SPECTACLES —
OU TOUTE COMBINAISON DE SPECTACLES DE DANSE,
DE MUSIQUE OU DE THÉÂTRE —
ET PROFITEZ D'UN RABAIS DE 15 %!

NOUS VOUS OFFRONS UNE VARIÉTÉ DE SPECTACLES.
FAITES VOTRE CHOIX,
À VOTRE CONVENANCE!

DANSE · ORCHESTRE · Théâtre

Une Gamme d'émotions, de spectacles du CNA
Le CNA innove... pour vous!

Abonnez-vous!
594-9400



SERGE DION
collaboration spéciale

Ondes spirales

Leur « pignon sur rue », c'est un petit bungalow du Parc de la Montagne, à Hull.

En fait, c'est même le sous-sol du petit bungalow. Le genre de sous-sol dans lequel on « trippait » fort à 14, 15 ou 16 ans en tapochant sur des boîtes de carton transformées en batteries improvisées, en grattant des guitares de fortune dont on faisait toujours sortir les mêmes accords, enterrés bien sûr par un *Deep Purple* fracassant qu'on essayait, très en vain, d'imiter.

À l'époque des lumières vertes et bleues. À l'époque où l'illusion était reine.

Mais le sous-sol dont je parle s'est, lui, transformé en un véritable laboratoire sonore, en centre de recherche où travaillent, entre autres, Daniel Bouliane, Daniel Schnobb, Michel Demars, Benoît Lortie et Luc Grégoire.

Cinq « maniaques », comme ils se plaisent à se définir.

Leur studio, *Ondes Spirales*, est une caverne d'Ali Baba. On y produit des trésors enregistrés sur bandes magnétiques.

Fondé il y a quatre ans, le studio équipé du nec plus ultra de l'alchimie technique musicale moderne, est le premier en Outaouais québécois à être équipé d'une console 24 pistes. Et ils en sont très fiers puisqu'ils sont partis à l'aventure avec rien.

Aussi, *Ondes spirales* collabore avec le Collège de l'Outaouais pour offrir aux musiciens de la région des cours d'introduction et de perfectionnement en langage « Midi » où l'ordinateur et la musique trouvent un refrain commun.

Ils ont produit les nouvelles « pubs » télé du gouvernement de l'Ontario sur les services en français.

On a retenu leurs services pour la campagne *Gatineau, on y croit*.

Cette année, ils sortaient un premier disque audionumérique, *Image*, sous étiquette *Ozmoz*... leur bourgeonnante compagnie de disque... et sur lequel on peut lire les noms des participants comme Sylvie Paquette, Luc De Larochellière, Louise Beaudoin, Robert Paquette, qui ont travaillé de près ou de loin à la fabrication de ce premier « bébé ».

« Nous sommes des artisans du son », raconte le « philosophe » du groupe et réalisateur, Daniel Bouliane.

« On va au-delà des machines. Créer, ici, c'est

tendre vers la perfection. La musique qu'on fait, les sons qu'on sort de nos synthés et de nos cerveaux, c'est de la visualisation. Pas de la poudre aux yeux. »

Et il dit cela avec passion et fermeté.

Daniel Bouliane croit au travail bien fait, sans bavures. Toujours poussé un cran plus loin.

Il regarde Luc Grégoire, le Merlin sonore, qui ajoute: « Beaucoup travaillent strictement en fonction des besoins du marché. Mais ce marché-là, il a ses limites. »

« Et nous, on a la conviction qu'on doit dépasser cela. Aller au-delà de ces limites. »

Ainsi se crée une philosophie de travail, une « énergie » de studio. Mais le chemin n'est pas facile, quoiqu'il commence à se dégager à force de talent et de détermination.

Nous sommes des artisans du son... On va au-delà des machines. Créer, ici, c'est tendre vers la perfection...

Ondes spirales est en contact avec des producteurs d'Ottawa et de Montréal dont BCP, la Fabrique d'Images et les Productions du Trinome.

Tranquillement, la petite maison outaouaise fait parler d'elle.

Elle a expédié une bande « demo » pour la trame musicale du film *Urban Angel*, de Robin Spry, l'an dernier.

Les producteurs en avaient reçu 150 pour en retenir trois au bout du compte, dont la leur. Même scénario avec *La femme sauvage* de Léa Pool qui a été projeté, récemment, au Festival des films du monde.

Ondes spirales est venu à un cheveu près d'en produire la trame sonore.

Mais, entretiens, comme prix de consolation peut-être, ils ont produit tout l'environnement sonore de la spéciale *Au nom de la foi* que présentait *Caméra 90* sur les ondes Quatre Saisons en... 90.

En touchant aux documents corporatifs, aux documentaires, à la publicité et surtout à la création sonore proprement dite, la petite maison est en train de se préparer à relever le défi de la musique de films.

Pour aller plus loin. Transcender des modes. Spiraler vers le haut. D'un fond de cave de bungalow.

Théâtre *Mademoiselle Marguerite* Audace et originalité

Andrée Poulin
collaboration spéciale

Les taxes tuent la culture, le public fait du «cocooning» et

les salles de spectacle restent sinistrement vides. Afin de contrer l'anémie de la grande scène culturelle, le Théâtre du

Voici les codes Multi-points à enregistrer sur votre carte Multi-points le dimanche 27 octobre

3500 POINTS OFFERTS, CETTE SEMAINE, DANS LE DROIT

Si vous êtes membre du CLUB, entrez le code suivant:

46795204 80460762

05028738 27851938

Sinon, composez sans frais, le 1 800 563-8688 pour les résidents du Québec et le 0 514 251-8688 pour les résidents de l'Ontario.

CLUB Multi-points

LeDroit

LIRE LE DROIT N'A JAMAIS ÉTÉ AUSSI EXCITANT!

Il est strictement interdit de reproduire (par tout moyen) les codes du CLUB MULTI-POINTS. Seuls les partenaires autorisés peuvent les reproduire. Les contrevenants seront poursuivis. © 1991 Le Groupe Vidéotron Ltée. Tous droits réservés

Trillium joue la carte de l'audace et dépose tous ses atouts sur table.

Pour ouvrir sa saison donc, le Trillium choisit une pièce d'une incontestable originalité et mise sur la popularité de sa directrice, Claire Faubert. La comédienne bien connue se lance ici courageusement dans un «one-woman show», sur une journée dans la vie d'une extravagante maîtresse d'école!

Loin d'être un simple monologue, *Mademoiselle Marguerite* sera une expérience théâtrale, car le lieu physique de la pièce est aussi le lieu véritable: la salle de spectacle est une ancienne salle de classe de la vieille école St-Charles à Vanier.

Dans cette classe d'une autre époque, où flottent des odeurs de craie, de sueurs et de vieille pomme oubliée, *Mademoiselle Marguerite* règne comme un dictateur en jupon, circulant dans les rangées, séduisant et terrorisant ses élèves, qui seront nul autre que les spectateurs eux-mêmes!

Fort originale, cette mise en scène, signée Jean-Claude Marcus (du CNA), plaît énormément à Claire Faubert, mais lui donne aussi un trac terrible, «gros comme l'école St-Charles».

Elle a pourtant tout ce qu'il faut pour se glisser sans peine dans la peau de *Mademoiselle Marguerite*: elle-même professeur, puisqu'elle enseigne le théâtre à l'Université d'Ottawa, elle a en plus déjà joué ce rôle il y a 10 ans, lors d'un théâtre-



Claire Faubert: sur la corde raide.

midi au Centre national des arts.

«Mais cette fois-ci, la formule est très différente et ça m'insécurise beaucoup. Ce qui est difficile dans la mise en scène que nous avons choisie, c'est la proximité du public. Il n'y a plus de scène, plus de distance alors je ne suis pas protégée. Je joue sans filet, parmi les spectateurs. Je suis sur la corde raide, car je ne sais jamais comment le public va réagir.»

Des réactions du public, il y en aura certainement, car *Mademoiselle Marguerite* est tout un phénomène. Comme tous les professeurs, elle a le suprême pouvoir des mots et du savoir, mais s'en sert pour manipuler les cerveaux de ses élèves de huitième année. *Mademoiselle Marguerite* leur

fait partager ses fantasmes et obsessions – notamment celle du sexe. Elle les manipule, les torture, les domine et les écrase. Subversive et despote, elle distille son venim et abuse de son autorité. Jusqu'au moment où elle dérape et sombre dans la mégalomanie.

Tout en misant très fort sur l'humour, le texte présente une forte dénonciation de l'abus de pouvoir. À la fois désopilante et pathétique, *Mademoiselle Marguerite* profère des propos hilarants, mais ses idées bousculent.

«Elle représente tous les frustrés, les mal-aimés de la Terre. Sous son humour pointe une vision nihiliste. Pour elle, toute la vie est de la merde», souligne Claire Faubert.

On sent déjà que pour faire passer la rampe à ce personnage difficile, Claire Faubert y mettra toute son énergie, toute sa fougue et surtout toute son expertise de comédienne chevronnée. Car elle tient mordicus à ce que la pièce soit un succès, pas tellement par ambition personnelle, mais plutôt pour son nouveau «bébé», cette compagnie, Le Trillium, dont elle dirige maintenant la destinée.

Mademoiselle Marguerite. Texte de Roberto Athayde, traduit et adapté par Michel Tremblay. Interprété par Claire Faubert et mis en scène par Jean-Claude Marcus. Production du Théâtre du Trillium en collaboration avec le Centre national des arts. À 20 h, du 1er au 23 novembre, au 24 de la rue Springfield. Pour info: 749-3631.

ANGLAIS LANGUE SECONDE Cours intensif

Le Collège Algonquin vous offre la possibilité d'apprendre ou de perfectionner vos connaissances en anglais langue seconde en vous inscrivant à un cours intensif crédité de sept semaines qui débutera le 4 novembre, 1991. Ce cours vous permettra d'étudier tous les aspects de la communication orale et écrite. Minimum 18 étudiants. L'étudiant doit avoir 19 ans.

- NIVEAUX:** Débutant
Intermédiaire
Avancé
- DATE:** du 4 novembre au 20 décembre, 1991
du lundi au vendredi
- HORAIRE:** 9 h à 13 h
- ENDROIT:** Campus Smyth, 623 chemin Smyth
Ottawa, Ontario
- FRAIS:** 276.00 \$ (140 heures)

INSCRIPTION ET TEST DE CLASSEMENT
le 29 octobre, 1991
9 h à 10h30 ou 13h à 14h30
ou sur rendez-vous
Pièce 260D, Campus Smyth
623 chemin Smyth
Ottawa, Ontario, K1G 1N7

Pour de plus amples renseignements, veuillez téléphoner au 598-4530 ou au 738-6113.

ALGONQUIN

ORCHESTRE DE CHAMBRE DE HULL



Abonnez-vous à trois concerts-événements :

Théâtre du Musée canadien des civilisations
Concert des Cent-Associés
24 novembre 1991 - 20 heures
Soliste: Yves Léveillé, clarinette

Concert Slave
23 février 1992 - 20 heures
Chef invité: Léos Svarovsky, Tchécoslovaquie

Maison de la culture de Gatineau
Concert à la mémoire de Mathieu Froment-Savoie
5 avril 1992 - 14 heures et 20 heures
Avec le Choeur de l'Outaouais et Pierrette Froment-Savoie

Abonnement aux trois concerts:
50,00 \$ (taxes comprises)
Âge d'or/étudiants:
40,00 \$ (taxes comprises)

Une économie de 20% sur le prix régulier
Pour réservations 595-0265



Livres Avec Astérix et Agrippine S'esclaffer «raide collapse»!

Astérix, c'est comme du Beaujolais nouveau. Sitôt tiré, il faut le voir.

Et le consommer de préférence quand il est encore frais, afin de goûter toute la saveur de son bouquet subtil d'épices et de fruits.



MARTHE LEMERY

Collaboration spéciale

D'autant plus que cette année, l'Astérix nouveau mérite tous les honneurs: il s'agit d'un des meilleurs crus des dernières années.

Malgré le départ de Goscinny, son comparse Uderzo conserve bien haut le flambeau et manie tant le verbe que le pinceau avec un entrain consommé.

Redoutable adversaire

La Rose et le glaive en fournit un exemple patent, pour ne pas dire pétant de bonne humeur.

Astérix et la moitié du village y affrontent un adversaire redoutable, rusé et matois: l'autre moitié du village!

La Rose symbolise évidemment l'allégorie classique des femmes, qui retrouveront le sens de leur féminité grâce à une barde émancipée de Lutèce, venue remplacer à pied levé Assurancetourix honni du village.

C'était faire entrer le ver dans la pomme, le grain de sable dans l'engrenage, la poutre dans l'oeil.

Maestria porte le pantalon (le «djinn»), et elle n'a que faire des hommes, surtout pas s'abaisser devant eux.

Dans le temps de le dire, toutes les femmes du village emprunteront les braies du mari, mettront ceux-ci à la casserole, ou à défaut de ce faire, dehors.

La révolution rose fait tache d'huile

Comme Jules César avait eu la géniale idée de tromper son farouche adversaire gaulois en



lui envoyant dans les pattes une cohorte romaine féminine - des femmes, se disait-il, aucun Gaulois n'osera les frapper - et que la sororité étant ce qu'elle est, la révolution «rose» éclatera au grand jour et fera tache d'huile partout dans l'empire gallo-romain.

Bref, pour César et les Romains, tout comme pour Astérix et ses copains, les femmes, ce ne sera plus jamais de la petite bière!

Pour nous lecteurs de tout âge, cette Rose et son glaive, c'est un nectar dont on veut boire jusqu'à la dernière goutte!

Agrippine prend vapeur

Une autre qui fait ses frasques à pleines pages, c'est Agrippine, prise deux, de



Claire Bretecher.

Dans *Agrippine prend vapeur*, l'héroïne a pris quelques années.

Si dans le premier *Agrippine* elle frôlait le gouffre existentiel de l'adolescence, dans le second, elle est carrément dedans.

Nerfs, larmes et hormones

Les crises de nerfs, les crises de larmes, les crises d'hormones, tout y passe, d'autant plus qu'Agrippine, cette fois-ci est bien décidée à «conclure», ce qui, pour ceux qui ne sont pas initiés à son parler curio-anglo-synthétique, signifie qu'elle aimerait bien passer de l'intention amoureuse au geste.

Réussira-t-elle?

Là est la question, mais d'ici là, on s'immisce dans son quotidien avec un sans-gêne qui est la marque éminente de Bretecher, et avec un délire langagier où s'entremêlent le verlan, l'anglais, l'argot et le raccourci de l'ado, délire qu'il faut savourer à la petite cuiller tellement il est riche.

«S'esclaffer raide collapse», par exemple, ce n'est rien.

Essayez «J'ai le graphe hyper en main» ou «J'en ai rien à traire de ton tag glaireux».

Pour les parents

Ce n'est peut-être pas substantifique molleton, mais ça aide à dérider l'atmosphère.

J'imagine qu'Agrippine plaît davantage aux parents d'ados qu'aux ados eux-mêmes, qui n'ont certainement pas le sens de l'humour assez musclé pour accepter de se voir ainsi disséquer dans leurs moindres états d'âme.

Pour les parents, au contraire, c'est l'antidote par excellence, mieux que les valiums, pour traverser indemnes les crises de leurs 12-16 ans.

Astérix, *La Rose et le glaive*, texte et dessins d'Albert Uderzo, les éditions Albert René, 48 pages, 10,95 \$
Agrippine prend vapeur, Claire Bretecher, édité par l'auteur, 48 pages, 14,95 \$

EN VENTE DES MAINTENANT

UNE SOIRÉE AVEC

SECTION SPÉCIALE POUR ENREGISTREMENT

LE LUNDI 18 NOVEMBRE CENTRE CIVIQUE D'OTTAWA

PAS DE NUMÉRO D'OUVERTURE

Billet: 25,64 \$ (TPS INCLUSE)
Surtaxe en sus

Billets en vente maintenant (9h30) à tous les comptoirs TicketMaster ou par crédit au 755-1111

WILLIAM/GEORGE SUR LE MARCHÉ 232-3751

Ristorante Italiano

OREGANO'S

MANGEZ À SATIÉTÉ!

BUFFET DE PÂTES DE DÉBUT DE SOIRÉE avec soupe et salade caésar

6⁹⁵

du lundi au samedi de 16 h 30 à 19 h 00

BUFFET - BRUNCH DU DIMANCHE 10 H 30 - 14 H 30

MULTI STAR SPEC en collaboration avec CHOT présente

SAUVEZ MOI LA VIE

Luc DE LAROCHELLIERE

6 novembre, 20 h

Opéra du CNA

LA MISSION

Billets en vente : Ticket Master : 755-1111 • Terminus Voyageur : 238 St-Joseph, Hull • Coop du Collège de l'Outaouais (CEGEP) • Guichets du CNA

Avec la participation de : LeDroit

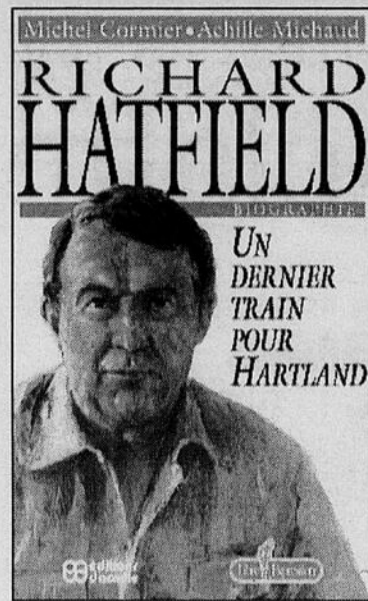
LES livres Un personnage attachant, un livre vivant

Malgré les scandales qui ont entaché sa vie politique et la déchéance qui a marqué la fin de sa dynastie au Nouveau-Brunswick, on ne peut s'empêcher de s'attacher au personnage qu'a été Richard Hatfield, cet ancien premier ministre qui a régné sur le Nouveau-Brunswick pendant 17 ans, de 1970 à 1987.

Car ce qu'a fait Richard Hatfield, nul autre premier ministre anglophone ne s'est aventuré à le faire. C'est son côté avant-gardiste et sa façon de vivre peu orthodoxe, dans une société empreinte de conservatisme et de protestantisme, qui le rendent sympathique.

Non, Richard Hatfield n'a pas été un ange durant ses 17 années au pouvoir, mais il y a un petit quelque chose dans ses attitudes, sa façon de voir les choses et de vivre, qui fait qu'on lui pardonne les scandales et ses faux pas.

Pour fuir la terne Frédéric- ton, le premier ministre Hatfield n'hésitait pas à se rendre à Montréal, sa ville préférée, à Toronto, et New York. Il était devenu un habitué du Studio 54 à New York, ce qui lui valu l'épithète



de «Disco Dick».

Célibataire endurci, ce qui a fait jaser la bonne société sur ses penchants sexuels, la maison de Richard Hatfield était devenue un lieu de rencontres où il aimait bien discuter politique ou art avec tout un chacun.

Les auteurs de cette biographie qui vient de paraître, Michel Cormier et Achille Michaud, sont deux journalistes, deux Acadiens, qui tracent le portrait d'un homme qui se voyait comme le

«Kennedy des Maritimes», parce qu'il incarnait dans les années '60, le nouvel homme politique, urbain, financièrement à l'aise, cultivé et à l'affût de tout ce qui est nouveau et inusité. À la fin de son mandat, ses qualités tant appréciées par ses citoyens sont devenues des prétextes pour l'écartier du pouvoir.

Richard Hatfield restera le premier ministre anglophone qui eu le plus à cœur le destin des francophones, celui des Acadiens en particulier. Les auteurs s'attardent longuement sur la sympathie naturelle à l'endroit de la minorité acadienne et des gestes qu'il a posés, comme la Loi 88 sur l'égalité des communautés linguistiques et sa décision de soumettre sa province à l'article 133, la rendant constitutionnellement bilingue.

Qu'on soit fou de politique ou simple dilettante, le livre de MM. Cormier et Michaud est un ouvrage intéressant et vivant qui retrace de long en large la carrière de ce premier ministre dont la seule ambition, en fait, a été de propulser le Nouveau-Brunswick à l'ère du modernisme.

France Pilon

CINEMA
VENDOME
Le Village Place Cartier
425, boul. St-Joseph, Hull, Qc. 776-1440

ACCLAMÉ AUX FESTIVALS
CANNES MONTREAL NEW YORK
CAMERA D'OR
PRIX DU PUBLIC
CANNES 91

TOTO LE HERO
Un film de JACO VAN DORMAEL

Tous les soirs 19 h 00
Dimanche 13 h 00 et 19 h 00

Prix d'entrée 7,00\$
entrée générale
Âge d'or et enfants
4,00\$

UN FILM DE JOHN HUGHES ET CHRIS COLUMBUS
MA BLONDE, MA MÈRE ET MOI
version française de ONLY THE LONELY

UN FILM DE JOHN HUGHES
MA BLONDE, MA MÈRE ET MOI
version française de ONLY THE LONELY

Tous les soirs 21 h 15
Dimanche 15 h 15 et 21 h 15

DEMI MOORE JEFF DANIELS

Il y a de la magie dans l'air.
Elle transforme les New Yorkais en amants.
Évidemment, elle ne vient pas de cette ville.

The Butcher's Wife

En matinée Sam. et dim. seulement 1:25 4:00

v.o. anglaise

En soirée 7:00 9:25

Promenade de l'OUTAOUAIS
1100 boul. MALONEY ouest 568-1706

“Brillant et inspiré.”
Un des meilleurs films de Terry Gilliam

ROBIN WILLIAMS JEFF BRIDGES

THE FISHER KING

En matinée Sam. et dim. seulement 3:45

v.o. anglaise

En soirée 9:10

Promenade de l'OUTAOUAIS
1100 boul. MALONEY ouest 568-1706

Ernest SCARED STUPID

En matinée Sam. et dim. seulement 1:30

v.o. ang.

En soirée 7:00

Promenade de l'OUTAOUAIS
1100 boul. MALONEY ouest 568-1706

FAMOUS PLAYERS

DU CRÉATEUR DE “HOME ALONE,” JOHN HUGHES

Attention...
La plus petite enjoleuse du monde est en ville.

CURLY SUE

James Belushi
Kelly Lynch
Alisan Porter

En matinée Sam. et dim. seulement 1:30 4:00

v.o. anglaise

En soirée 7:00 9:25

Promenade de l'OUTAOUAIS
1100 boul. MALONEY ouest 568-1706

Al Pacino Michelle Pfeiffer

Frankie & Johnny

En matinée Sam. et dim. seulement 1:25 4:00

v.o. anglaise

En soirée 6:50 9:25

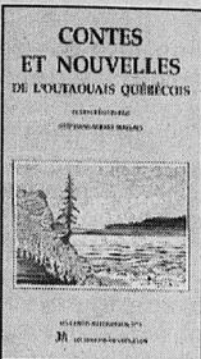
Promenade de l'OUTAOUAIS
1100 boul. MALONEY ouest 568-1706

Richard Hatfield: Un dernier train pour Hartland, Michel Cormier et Achille Michaud, Editions Libres expressions, 24,95 \$, ★★★

FAMOUS PLAYERS

THEATRE	ADRESSE	HEURE
CAPITOL SQUARE	QUEEN & BANK 237-6655	DECEIVED * (AA) 7:00 9:20
		MAT SAM DIM 2:15 4:30
		DEAD AGAIN * (AA) 7:10 9:25
		MAT SAM DIM 2:20 4:30
		FRANKIE & JOHNNY (AA) 6:45 9:15
		MAT SAM DIM 2:00 4:20
CENTRE RIDEAU	COUR CENTRALE 4e étage 234-3712	THE BUTCHER'S WIFE * (SP) 7:00 9:15
		MAT SAM DIM 2:00 4:30
		SHATTERED * (AA) 7:05 9:30
		MAT SAM DIM 1:45 4:15
		PARADISE (SP) 6:45 9:20
		MAT SAM DIM 1:30 4:00
PLACE DE VILLE	RUE QUEEN & SPARKS 295-9546	ERNEST SCARED STUPID * (SP) 7:10
		MAT SAM DIM 2:30 4:30
		NECESSARY ROUGHNESS * (SP) 9:10
		CURLY SUE * (SP) 7:00 9:15
		MAT SAM DIM 2:15 4:20
	 Pas de représentation à 7:00 merc.
BRITANNIA	3080 AV. CARLING 828-8121	CURLY SUE (SP) 7:00 9:20
		MAT SAM DIM 1:40 4:00
		SHATTERED (AA) 7:05 9:35
		MAT SAM DIM 2:00 4:00
		FRANKIE & JOHNNY * (AA) 9:30 SEUL
		NECESSARY ROUGHNESS (SP) 7:00
ELGIN	ELGIN & LISGAR 232-0101	MAT SAM DIM 1:45 4:10
		FISHER KING * (AA) 6:45 9:25
		MAT SAM DIM 1:30 4:05
		DEAD AGAIN * (AA) 9:35 SEUL
		ERNEST SCARED STUPID (SP) 7:00
		MAT SAM DIM 1:30 3:20 5:10
GLOUCESTER	OGILVIE & BLAIR 745-7995	THE BUTCHER'S WIFE (SP) 7:10 9:25
		MAT SAM DIM 2:10 4:30
		OTHER PEOPLES MONEY * (AA) 6:55 9:05
		MAT SAM DIM 1:10 3:10
		FISHER KING * (AA) 6:45 9:20
		MAT SAM DIM 1:00 3:35
GLOUCESTER	OGILVIE & BLAIR 745-7995	OTHER PEOPLES MONEY * (AA) 6:45 9:20
		MAT SAM DIM 1:15 4:00
		FISHER KING * (AA) 6:40 9:20
		MAT SAM DIM 1:00 3:45
		FRANKIE & JOHNNY * (AA) 7:00 9:35
		MAT SAM DIM 1:30 4:00
GLOUCESTER	OGILVIE & BLAIR 745-7995	SHATTERED * (AA) 7:00 9:30
		MAT SAM DIM 2:00 4:20
		DECEIVED * (AA) 6:50 9:25
		MAT SAM DIM 1:45 4:15
		DECEIVED * (AA) 6:55 9:05
		MAT SAM DIM 1:10 3:10

Les livres



quelques beaux textes, telle cette charmante légende poético-romantique *Lac-Blue-Sea, pays de la lune*, de Stéphane-Albert Boulais, ou encore la décapante jonglerie de mots à laquelle se livre Marc Vaillancourt dans *Les traités de chimie*. À remarquer

aussi, le propos engagé et lyrique d'Andrée Beauregard dans *L'été guerrier*, ainsi que

Contes et nouvelles de l'Outaouais québécois. Textes réunis par Stéphane-Albert Boulais. Les Editions du Vermillon, 175 pages, 13,50 \$.

Un risque trop grand

Il faut s'armer d'indulgence et de patience pour lire le récent recueil de contes et nouvelles des auteurs de l'Outaouais québécois.

Indulgence pour les textes trop souvent maladroits des auteurs débutants. Patience pour tenir le coup jusqu'aux textes plus intéressants.

L'Association des auteurs de l'Outaouais souhaitait donner ici la parole à quelques écrivains en herbe. Entreprise louable certes, mais risquée. Comme de fait, plusieurs débutants n'ont pas réussi à éviter les écueils du cliché ou de la gaucherie.

Outre quelques textes, qui sombrent carrément dans le ridicule ou le mièvre, la plupart des nouvelles sont rédigées dans une langue correcte. Mais leur grand défaut commun est de manquer d'originalité, autant côté style que côté contenu. Et en littérature, la banalité ne pardonne pas.

Heureusement, le lecteur tenace se verra récompensé de

3 400 POINTS OFFERTS, CETTE SEMAINE, DANS

LeDroit

Si vous êtes membre du CLUB, entrez le code suivant: 3 4 2 1 0 9 2 9

Simon, composez sans frais, le 1 800 563-8688 pour les résidents du Québec et le 0 514 251-8688 pour les résidents de l'Ontario.

CLUB Multi-points

The Mill
RESTAURANT

BRUNCH

SERVI DE 10 H 30 À 14 H

SOMPTUEUX ET ÉLÉGANT

Mets traditionnels de petit déjeuner, pain frais, choix de salades, fruits, rosbif chaud, choix de mets chauds et variété de desserts.

JUSTE 13⁹⁵ \$

555, PROMENADE DE LA RIVIÈRE . 237-1311
Amplement de stationnement gratuit . Réservez tôt

l'émouvante simplicité de la nouvelle, signée Yves Michaud, sur un fonctionnaire sage qui s'offre l'ultime liberté.

Andrée Poulin
collaboration spéciale

CINEPLUS
IMAX
OMNIMAX

Une projection volcanique!

MONTAGNES DE FEU

Horaires : mardi, mercredi et dimanche à 12 h, 14 h et 16 h ; jeudi, vendredi et samedi à 12 h, 14 h, 16 h et 20 h.

Les billets sont disponibles à la billetterie du Musée et aux comptoirs TicketMaster, au (613) 755-1111. For English showtimes call (819) 776-7010. Pour tout autre renseignement, composez le (819) 776-7006.

MUSÉE CANADIEN DES CIVILISATIONS / CANADIAN MUSEUM OF CIVILIZATION

CINEPLEX ODEON

GUIDE CINÉMA

WORLD EXCHANGE PLAZA
111, rue Albert • 3e étage • Téléphone: 233-0209

BARTON FINK (AA) SOIRÉE: 19H10 - 21H25
MAT. SAM., DIM.: 14H15

BLACK ROBE (AA) SCÈNES DE SEXE. SCÈNES DE VIOLENCE. SOIRÉE: 19H00 - 21H10 MAT. SAM., DIM.: 14H30

THE COMMITMENTS (PG) PAROLES POUVANT CHOQUER SOIRÉE: 19H05 - 21H25 MAT. SAM., DIM.: 14H00

VANIER 150 ch. Montréal, Vanier 749-4145

SUBURBAN COMMANDO (PG) SCÈNES DE VIOLENCE. SOIRÉE: 19H25 - 21H20 MAT. SAM. & DIM. 14H25

TERMINATOR II (AA) SOIRÉE: 19H - 21H30 MAT. SAM. & DIM.: 14H

ROBIN HOOD, PRINCE OF THIEVES (AA) SOIRÉE: 19H - 21H35 MAT. SAM. & DIM.: 14H

THELMA AND LOUISE (R) SOIRÉE: 19H05 - 21H25 MAT. SAM. & DIM.: 14H05

THE SUPER (AA) SOIRÉE: 19H15 - 21H05 MAT. SAM. & DIM.: 14H15

SHOUT (PG) SOIRÉE: 19H20 - 21H15 MAT. SAM. & DIM.: 14H20

HOUSE PARTY II (AA) PAROLES POUVANT OFFENSER. SOIRÉE: 19H10 - 21H10 MAT. SAM. & DIM.: 14H10

KANATA Town Centre 150, Ch. Katimavik 592-5970

NECESSARY ROUGHNESS (PG) SOIRÉE: 19H10 - 21H20 MAT. SAM. & DIM.: 13H40

ERNEST SCARED STUPID (PG) SOIRÉE: 19H30 - 21H40 MAT. SAM. & DIM.: 14H

LITTLE MAN TATE (PG) SOIRÉE: 19H - 21H10 MAT. SAM. & DIM.: 13H30

CURLY SUE (AA) SOIRÉE: 19H20 - 21H30 MAT. SAM. & DIM.: 13H50

SOMERSET Somerset et Bank 236-9528

LITTLE MAN TATE (PG) SOIRÉE: 19H - 21H20 MAT. DIM.: 13H30

WESTGATE Centre commercial Westgate 1300, ave. Carling 725-2229

HOUSE PARTY II (AA) PAROLES POUVANT OFFENSER. SOIRÉE: 19H - 21H MAT. SAM. & DIM.: 13H30

THE SUPER (AA) SOIRÉE: 19H10 - 21H10 MAT. SAM. & DIM.: 13H40

SUBURBAN COMMANDO (PG) SCÈNES DE VIOLENCE. SOIRÉE: 19H20 - 21H20 MAT. SAM. & DIM.: 13H50

ORLEANS 250 boul. Centrum, Orléans 834-0666

THE SUPER (AA) SOIRÉE: 19H30 - 21H25 MAT. SAM. & DIM.: 13H45

LITTLE MAN TATE (PG) SOIRÉE: 19H10 - 21H40 MAT. SAM. & DIM.: 13H30

TERMINATOR II (AA) SOIRÉE: 19H - 21H35 MAT. SAM. & DIM.: 13H30

ROBIN HOOD, PRINCE OF THIEVES (AA) SOIRÉE: 19H - 21H35 MAT. SAM. & DIM.: 13H30

HOUSE PARTY II (PG) PAROLES POUVANT OFFENSER. SOIRÉE: 19H15 - 21H30 MAT. SAM. & DIM. 13H45

SUBURBAN COMMANDO (PG) SCÈNES DE VIOLENCE. SOIRÉE: 19H20 - 21H30 MAT. SAM. & DIM.: 13H35

ELMDALE Wellington et Parkdale 728-2333

THE COMMITMENTS (PG) PAROLES POUVANT CHOQUER SOIRÉE: 19H - 21H10 SOIRÉE JEU.: 21H10 SEULEMENT MAT. DIM.: 13H30

HOMICIDE (AA) PAROLES POUVANT CHOQUER SOIRÉE: 19H10 - 21H15 MAT. DIM.: 13H45

"UN SUSPENSE FASCINANT"
- PETER TRAVERS, ROLLING STONE

HOMICIDE

Accompagné d'un adulte PAROLES POUVANT OFFENSER

À l'affiche: ELMDALE

"ALLEZ VOIR BLACK ROBE!"

Black Robe

Accompagné d'un adulte Scènes de sexe Scènes de violence AUCUN LAISSEZ-PASSER

À l'affiche: WORLD EXCHANGE

House Party 2

Accompagné d'un adulte PAROLES POUVANT OFFENSER

Consultez les horaires pour endroits et heures d'affiche

Côté divertissement.

Soirée au Château Cartier

Pour une soirée inoubliable, réservez une table au Café Beau Rivage; notre chef sait préparer des délices pour fins gourmets. Passez ensuite au Bar Rive Gauche où les airs interprétés par le pianiste et violoniste Francis Lords vous invitent à danser. Du jeudi au samedi, de 19 h à 2 h 30. À quelques minutes du centre-ville d'Ottawa, la capitale du Canada.

Stationnement gratuit,
réservations recommandées: 777-1088 poste 142/143

Château Cartier Sheraton
HÔTEL ET CLUB DE GOLF
AYLMER
ITT Sheraton
1170, chemin Aylmer, Aylmer (Québec) Canada J9H 5E1

LIVRES



La main cachée
Un livre beau et sensible

Jean Royer est davantage connu pour ses recueils de poésie, pour les anthologies et essais qu'il a écrits et qui traitent de poésie québécoise, et surtout pour la série d'entretiens qu'il a publiés et où il visite avec un art très personnel les plaisirs de la conversation entre gens qui écrivent. J'attendais avec

impatience ce livre, *La main cachée* où je savais qu'il allait parler de son enfance et de tout ce qui, finalement, avait fait de Jean Royer ce qu'il est maintenant. Comme l'a écrit Robertson Davies, la racine la plus profonde, le pivot, c'est l'enfant que fut l'homme autrefois, et Jean Royer illustre magnifiquement cette asser-

tion en nous racontant, de façon à la fois poétique et simple, l'enfant qu'il a été, l'enfant à qui il manquait une main, mais à qui ne manquait rien de ce qui font les hommes extraordinaires: la sensibilité, l'intelligence et la curiosité.

Un parcours jalonné d'amour et d'amitié, de présences fortes, d'éducateurs qui ont marqué l'enfant et dont l'homme, plus tard, se souvient. *La main cachée* est un livre beau et sensible, plein d'humanisme et d'émotion. Le souvenir, pour Jean Royer, n'a pas d'amertume ou d'aigreur.

Marie-Claire Girard
collaboration spéciale

La main cachée, Jean Royer, Hexagone, 116 pages, ★★ 1/2

Bientôt... à Gatineau
LA CAGE AUX SPORTS
RESTAURANT
325 boul. Gréber, Gat. Village Gréber

3 400 POINTS OFFERTS, CETTE SEMAINE, DANS
LeDroit
Si vous êtes membre du CLUB, entrez le code suivant:
8 3 6 1 1 0 3 4
Sinon, composez sans frais, le 1 800 563-8688 pour les résidents du Québec et le 0 514 251-8688 pour les résidents de l'Ontario.
CLUB Multipoints

BINGO LeDroit

À gagner chaque jour : **100\$** grâce aux numéros chanceux

20 000\$
en argent comptant à gagner

LeDroit publie chaque jour des numéros chanceux. Si un des numéros publiés correspond au vôtre, composez le 560-2500 avant 17h la journée même (ou le lundi avant midi, si votre numéro est publié le samedi). Vous serez admissible au tirage quotidien de **100\$** en argent comptant et de 2 laissez-passer pour le **VENISME**

Numéros chanceux
00344141 00126556
00106959 00336753
00263983

500\$
À gagner cette semaine:

Les abonnés gagnent **1 000\$**
LE DOUBLE!

VENTE LIQUIDATION
NORMANDIE JEEP-EAGLE INC.
Eagle Vista 91'
POUR AUSSI PEU QUE
6 795\$*
1261, boul St-Joseph Hull 777-2611
*Transport, préparation, options et les taxes en sus. Rabais inclus.

50 Atlantis Beauty Spa
"Un endroit pour vous cajoler"
"Une journée au Spa"
Hydrothérapie, massage facial, manucure, pédicure, dîner Champagne, service de coiffeuse, de maquilleuse - une expérience unique!
Certificat-cadeau disponible pour tout nos services.
1183, rue Bank, 232-8500

Partie no 7 Samedi 26 octobre
0 8 16 25 33
10 numéros de bingo sont publiés chaque jour. Consultez les annonces dans cette page pour trouver les 5 autres numéros de bingo

Abonnez-vous maintenant! (613) 560-2525 ou 1-800-267-6961

Jouez chaque jour!
Conservez votre carte de Bingo LeDroit. Elle vous permet de jouer pendant 8 semaines. Chaque partie de Bingo LeDroit commence le samedi et se termine le vendredi de la semaine suivante. Si un ou plusieurs numéros publiés correspondent aux numéros inscrits sur votre carte pour la partie en cours, encerclez-les. Si vous encerclez 15 numéros... Bingo! Vous êtes admissible à gagner.

Les cartes qui auront été modifiées, tachées ou griffonnées seront rejetées. Pour éviter toute tentative de fraude, LeDroit conserve une copie de toutes les cartes distribuées.

Des cartes de bingo LeDroit sont disponibles en quantité limitée aux endroits suivants:
Jean Coutu 306 boul St-Joseph Hull 62 boul. Gréber Gatineau
Atlantis Beauty Spa 1183 rue Bank Ottawa
Normandie Jeep Eagle 1261 boul. St-Joseph Hull
The Side Door Bingo Hall 1065 rue Wellington Ottawa
Mont-Bleu Ford Canakor Automobile 22 boul. Mont-Bleu Hull 346 boul. Gréber Gatineau
Achbar 85 Prom. du Portage Hull

Vous pourriez gagner!
Après avoir encerclé les 15 numéros pour la partie en cours, composez le 560-2500. Vous devez appeler au plus tard le lundi à 12 h. Lorsque votre carte aura été vérifiée et si vous répondez correctement à une question-épreuve dans un temps limité... Bingo! Vous gagnez!

THE SIDE DOOR
ELECTRONIQUE PROFESSIONNEL
B I N G O
• OUVERT 7 JOURS PAR SEMAINE
• BINGO À 13 h, 18 h 45 et 22 h 15
• SERVICE COMPLET DE RESTAURANT
722-7261
1065, rue Wellington (angle Merton) 5 rues à l'est de Parkdale

58 Meubles et appareils électro-ménagers
• choix • qualité
85, Prom. du Portage Hull 778-1231

GRANDS SPÉCIAUX
De voitures d'occasion
Nous en avons pour tous les goûts et budgets
de **100\$ à 15 000\$**
Mont-Bleu
22, boul Mont-Bleu Hull 776-1571

83 Liquidation des modèles 1991 en inventaire
SONATA, EXCEL et SCOUPE
CANAKOR INC.
AUTOMOBILES
346, boul Gréber, Gatineau
561-7331

Des p'tits soins... à meilleurs prix!
Passer chez **JEAN GOUTU**
306, boul. St-Joseph, Hull (819) 770-4332
62, boul. Gréber, Gatineau (819) 243-3151

Ligne directe 560-2500

Les livres

Soleil noir

La prose de la révolte et la compassion

Paul Ohl ressemble à l'allumeur de réverbères de St-Exupéry. Il écrit des livres pour «allumer ces théâtres éteints que furent les grandes civilisations.» Et comme le célèbre Petit Prince, il rêve lui aussi d'une planète plus belle, où il n'y aurait plus de misère.

Sa révolte devant l'injustice sociale, sa compassion devant la détresse des démunis, il les a coulées dans la prose fouguese de son dernier roman *Soleil noir*, la saga d'une peuple bafoué et oublié: les Incas.

Auteur de plusieurs essais polémiques sur le sport et la boxe, Paul Ohl s'est fait connaître du grand public en

1987 avec *Katana*, le roman du Japon, suivi de *Drakkar*, le roman des Vikings, deux grandes fresques historiques qui rappellent celles de Jeanne Bourin en France ou de James Clavell aux Etats-Unis.

Tout petit, Paul Ohl avait une fascination intense pour les Incas, qu'il a découvert très jeune grâce au *Temple du Soleil*, son album préféré de la série des Tintin, qu'il a lu «au moins 150 fois».

Cette lecture de jeunesse lui a inspiré *Soleil noir*, le périple d'un aventurier qui parcourt le Pérou et la Bolivie en quête du masque mortuaire du dernier des Incas. Le récit des aventures de Vadim Herzog, amoureux d'une terroriste et

empêtré dans un dangereux trafic d'oeuvres d'art, est intercalé de retours en arrière à l'époque de la Conquête espagnole, début du génocide sud-américain.

Pour *Soleil noir* comme pour ses romans précédents, Paul Ohl n'a pas lésiné sur la recherche: lecture d'une centaine d'ouvrages sur l'Amérique du Sud, étude des textes militaires de Che Guevara, entrevues avec des ethnologues, anthropologues et archéologues. Une fois bien imbibé d'informations livresques, il s'est rendu au Pérou et en Bolivie, où il a vécu un choc culturel bouleversant.

«Je n'ai jamais été aussi ému, aussi révolté, aussi impuissant en même temps. Une heure après mon arrivée à La Paz, j'avais déjà compris que la conquête n'était pas terminée.

«Elle n'avait que changé de forme. La situation est la même depuis des siècles. C'est la pauvreté totale. Les gens doivent creuser dans la pierre pour trouver une pomme de terre.»

«J'ai compris alors comme



Paul Ohl: «Je n'ai jamais été aussi ému, aussi révolté...»

c'est facile d'être révolutionnaire quand il n'y a rien, ni eau, ni électricité. J'ai compris que la seule espérance, c'est la lutte armée.»

La révolte de l'écrivain a connu son point culminant lors d'une visite à la mine bolivienne de Potosie, un endroit qu'il a décrit comme le «trou de cul de la création.» Devant cette terrible misère humaine, Paul Ohl a pleuré comme un enfant. Il s'est promis à ce moment-là que son livre serait écrit à la mémoire des mineurs de Potosi et de Che Guevara.

«À mon avis, *Soleil noir* est définitivement mon meilleur livre à date, le plus achevé sur le plan littéraire. Il m'apporte le sentiment d'avoir réalisé une mission», souligne Paul Ohl.

La rédaction de ce livre l'a d'ailleurs transformé, a modifié sa vision du monde. «Je me sens changé depuis mon voyage en Amérique du Sud.

«La politique de la main tendue n'a pas toujours été mon fort, mais ce livre m'a ouvert sur autrui, m'a rendu plus conscient de l'autre.»

Écrivain engagé Paul Ohl? Absolument. Cette étiquette, il la porte haut et fier. «Lorsque j'écrivais sur le sport, j'étais

déjà une sorte d'écrivain de combat. Dans *Soleil noir*, je véhicule l'anti-discours. Je conteste ceux qui vantent les mérites de la découverte du Nouveau monde, car ils ont violé les civilisations, dépossédé les peuples de leurs traditions et commis un génocide.»

«Sur le plan purement personnel, je trouve ici une occasion de me déculpabiliser. Je transmets dans mon roman la quête de dignité d'un peuple. Au moins je pourrai dire que je ne me suis pas contenté de passer.»

«Mes deux prochains sujets sont très près de l'exploitation, de la pauvreté, des peuples vaincus.

«Le premier livre traitera du trafic de l'ivoire à l'époque de l'Afrique équatoriale centrale.

«Le deuxième traitera de l'Inde, durant la période de Gandhi. Je veux véhiculer des idées sur la non-violence, car à l'heure actuelle, on en a immensément besoin», conclut-il.

Andrée Poulin
collaboration spéciale

Soleil noir, Paul Ohl, Québec/Amérique, 384 pages, 22,95 \$

NOUVELLE VAGUE DE

CRABE

Soupers au crabe des neiges à partir de 10⁹⁵\$

Du crabe des neiges...raffiné...succulent. Suprêmement simple ou admirablement apprêté.

Du crabe avec un bifteck... du crabe avec du poulet... du crabe avec du crabe. Une demi-livre de pattes de crabe des neiges d'Alaska, bien entourée, pour seulement 10,95 \$.

Nos soupers au crabe sont tous servis avec du bon pain chaud, la soupe du jour, une salade César ou les 60 régals de notre table de crudités, des légumes bien frais et du riz.

Du crabe et encore du crabe, en cinq versions délicieuses, du lundi au jeudi soir. Mais faites vite! La vague ne fait que passer.

MOTHER TUCKER'S
Prime Rib • Seafood • Steaks

61, rue York 238-6525

C'est le bon choix!

QUEENSRÛCHHE
Building Empires 1991

CKTF

La Tournée "SANS T'OUBLIER"

Julie Masse

Artiste invité **TOYO**

DIMANCHE 3 NOVEMBRE 20H
LE SPECTRA (À GATINEAU)
Billets: 19,50 \$ (TPS Inclue)
Plus taxes à l'achat

Billets en vente à tous les billetteries
TicketMaster ou portez à votre compte au 755-1111

OFFRE SPÉCIALE
PRÉSENTEZ AU GUICHET OU À TOUTE AUTRE BILLETTERIE LE SYMBOLE CUP DE N'IMPORTE QUEL EMBALLAGE DE PRODUITS CAMAY, ALWAYS OUR SECRET ET OBTENEZ UN RABAIS DE 3.00 \$ PAR BILLET UN SEUL BILLET PAR PREUVE D'ACHAT QUALITÉS LIMITÉES

Présenté par les produits suivants:

invité spécial **WARRIOR SOUL**

Le lundi 28 oct. / 19h 30
Arena du Centre civique d'Ottawa
Billets: 22,64 \$
(Inclues G.S.T.) Surcharges Extra

Billets en vente à tous les comptoirs
TicketMaster ou par crédit
au 755-1111

THÉÂTRE

Tout commence dans mon coeur
 du Théâtre Imagination
 le **27, 28 octobre 1991**
 à 14 h

à la
salle du Conseil de la maison du Citoyen
 25, rue Laurier

un spectacle musical pour enfants (4 à 12)...


Billets: 595-7175 Enfants: 3 \$
 (poste d'accueil, maison du Citoyen) Adulte: 5 \$

Ville de Hull

Hull vous invite!

Production graphique: Service des communications de la Ville de Hull

Souvenirs de Brighton Beach
une comédie de Neil Simon



Le Succès de l'été ** 7 000 spectateurs**

avec Denis Archambault,
 Annie Lise Clément,
 Hedwige Herbiet,
 Robert Labelle,
 Francis Leblanc,
 Monique Martel,
 Liane Simard

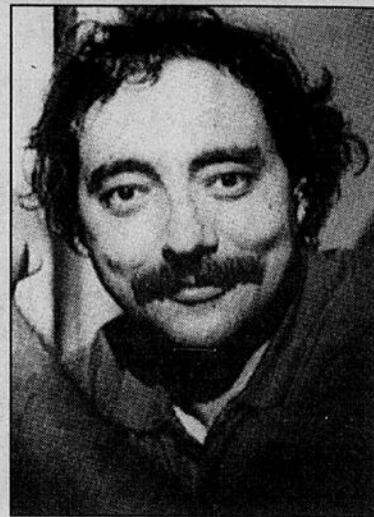
en collaboration avec l'Université du Québec à Hull

Billets: 16 \$ réservations : 595-7455

Le 31 octobre et les 1er, 2, 7, 8 et 9 novembre
 au pavillon Lucien-Brault, 101 rue St-Jean Bosco à Hull

LeDroit le Théâtre de l'île Hull
 1. rue Wellington

Livres **L'abandon vu par un homme**



Dan Franck: un livre rare.

La séparation est un livre qui vous fait entrevoir la plus grande détresse du monde: celle de l'abandon, celle du rejet, et que l'on ait trois ans et demi ou 35 ans, elle est toujours ressentie comme la première et ultime souffrance, probablement parce qu'elle est la plus profonde.

La femme du narrateur veut le quitter. Pas tellement parce qu'elle ne l'aime plus, mais plutôt parce qu'elle en aime un autre davantage.

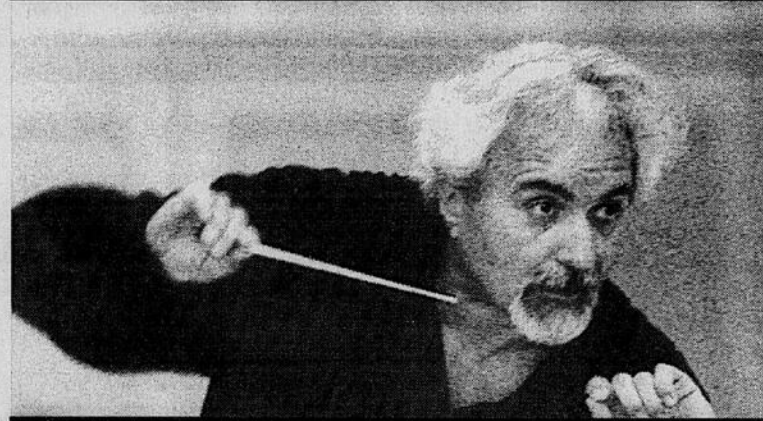
Lui ne comprend pas, tente de la reconquérir, puis s'acharne, lorsqu'il se rend compte de l'inutilité de ses efforts, à vouloir garder ses deux fils.

Rares sont les livres qui possèdent un impact aussi grand. Lorsqu'on est femme, lire le point de vue d'un homme sur une séparation apporte sur cette sombre histoire une lumière qui dérange curieusement. Dan Franck possède le don de parler des détails de la vie, des différences avec lesquelles les hommes et les femmes comprennent l'univers qui les entourent, de tout ce qui fait que la mésentente ou l'indifférence s'installent un jour dans un couple alors que l'on eut pu croire que les liens se révéleraient solides. Nous ne sommes à l'abri de rien, surtout pas de la catastrophe, et ce livre, s'il ne résoudra pas les problèmes des couples désunis, pourra certainement faire connaître un point de vue rare: celui de l'homme, celui des hommes qui se taisent trop souvent quand il s'agit de parler de ces choses.

Heureusement que les écrivains existent.

Marie-Claire Girard
 collaboration spéciale

L'ORCHESTRE NATIONAL DE HONGRIE
 À OTTAWA
 DIRECTION MIKLÓS TACKÁS



LISZT
 LES PRÉLUDES

SCHUBERT
 SYMPHONIE INACHEVÉE

KODÁLY
 PSALMUS HUNGARICUS

BRAHMS
 DANSES HONGROISES

GUY BÉLANGER
 TÉNOR

COEURS : UNIVERSITÉ DU QUÉBEC À MONTRÉAL
 UNIVERSITÉ D'OTTAWA

Vendredi, le 8 novembre 1991, 20h30
 Église St-Joseph (Cumberland et Laurier est)
 Billets : 21.50\$
 755-1111
 À l'entrée de l'église
 une heure avant le concert

La Société Philharmonique de Montréal



LeDroit



La séparation, Dan Franck,
 Seuil, ★★★ 1/2

Concours Luc de LaRocheilière

LeDroit **MULTI STAR SPEC** sont heureux d'inviter
40 personnes
 au spectacle Sauvez mon Âme de Luc de LaRocheilière
 Pour participer :

1. Remplissez le coupon de participation publié dans LeDroit du 24 au 26 octobre, et faites-le parvenir aux adresses indiquées. Les fac-similés ne seront pas acceptés. Un seul coupon par enveloppe.
 2. Le tirage aura lieu le vendredi 1er novembre à 10 h.
 3. Les gagnants seront prévenus par téléphone. Une paire de laissez-passer par gagnant.

6 novembre, 20 h
Opéra du CNA

Faites parvenir à :
 LeDroit
 Concours Luc de LaRocheilière
 47, rue Clarence, pièce 222
 Case postale 8860, succ. T -
 Ottawa (Ontario)
 K1G 3J9

ou déposez au :
 Service du tirage
 LeDroit
 Promenades de l'Outaouais

Coupon de participation Concours Luc de LaRocheilière

Nom : _____
 Adresse : _____
 Ville : _____ Province : _____ Code postal : _____
 Tél. : dom. () _____ bur. () _____

Miles Davis laisse plus de 1 million \$

Reuter

NEW YORK Le trompettiste de jazz Miles Davis, décédé le mois dernier à l'âge de 65 ans, a légué plus de 1 million\$ mais a déshérité deux fils, révèle son testament.

Aux termes de ce document de huit pages déposé au Tribunal d'homologation de Manhattan, le jazzman lègue 40 % de sa fortune à son fils Eric et 20 % à sa fille Cheryl Davis.

Son neveu Vince Wilburn Jr en reçoit 10 %, les 30 % restants étant divisés en parts égales entre un frère, Vernon Davis, et une soeur, Dorothy Wilburn.

Dans ce testament, établi le 4 mai 1989, il n'est pas fait mention de ses fils Gregory et Miles III, auxquels ne revient aucune part. Miles Davis n'a fait connaître aucune raison à l'appui de cette décision.

Venez auditionner pour l'École nationale de ballet!



L'École nationale de ballet offre à la fois une formation de première classe en ballet et un programme renforcé d'études générales. L'École organise actuellement des auditions pour des élèves qui entrent dans les classes entre la 5^e et la 12^e année et qui s'intéressent à faire une carrière dans la danse. Ceux de plus de 18 ans qui s'intéressent à devenir professeurs de danse peuvent auditionner en même temps pour le Programme de formation de professeurs.

AUDITIONS À OTTAWA
le 1er novembre 1991

Le Centre nationale des arts

Pour plus de détails,
veuillez appeler la ligne sans frais
1-800-387-0785 ou le (416) 964-3780

The National Ballet School/
L'École nationale de ballet
105 Maitland Street
Toronto (Ontario) M4Y 1E4

La tournée d'auditions est parrainée
en partie par



TransCanada PipeLines



Delta Hotels
& Resorts

MUSÉE DES BEAUX-ARTS DU CANADA

A VOIR. A FAIRE. A VIVRE.

GOÛTEZ

L'ART

DE VIVRE



Kaka Ashoona, *Sans titre (Mère et enfant)*, 1952, Winnipeg Art Gallery

RENCONTREZ

L'ARTISTE

Le samedi 2 novembre à 15 h. David Buchan, artiste canadien de Toronto, vous parlera de son œuvre à la salle B207. En anglais avec échanges en français et en anglais. Étage supérieur des salles d'art contemporain.

Le dimanche 24 novembre à 15 h. Hans Haacke, artiste allemand renommé, présentera ses œuvres à l'aide de diapositives. En anglais avec traduction simultanée en français, à l'Auditorium. Entrée libre.

CAUSERIES

Rendez-vous dans la salles de l'exposition

Le samedi 9 novembre à 15 h
Les dessins d'Henry Fuseli

Le dimanche 24 novembre à 13 h Berczy

La collection permanente. Visite guidées tous les jours à 11 h et à 14 h. Inscriptions dans le Grand Hall.

L'exposition Berczy. Visites guidées à l'intention de groupes scolaires et universitaires.
Réservations : (613) 993-4339 ou 990-0570.

**UNE INVITATION
AUX AÎNÉS**

Le vendredi 15 novembre à 13 h 30
Découverte de la sculpture inuit

Le mercredi 20 novembre à 10 h 30
« De l'automne à l'hiver » dans le paysage canadien

Chaque séance comprend une visite commentée, une activité complémentaire et une pause café.
Inscriptions : (613) 990-0577. Gratuit.

EXPOSITIONS

Berczy
8 novembre 1991 – 5 janvier 1992

Renouveler la force spirituelle
Œuvres d'artistes autochtones
9 novembre 1991 – 2 février 1992

Le premier collectionneur passionné
La collection d'art inuit Ian Lindsay
29 novembre 1991 – 2 février 1992

Robert Morin, Lorraine Dufour
Une décennie de production vidéographique
1980-1990
21 novembre 1991 – 9 février 1992

Dessins d'Henry Fuseli
jusqu'au 10 novembre

Atget, Evans et Friedlander
jusqu'au 17 novembre

Miyajima : Chemin mille
jusqu'au 17 novembre

Quamanittuaq : L'art de Baker Lake
jusqu'au 10 novembre

SYMPOSIUM

Le dimanche 10 novembre, de 13 h 30 à 17 h, dans le cadre de l'exposition Berczy. À l'Auditorium. Entrée libre.

CONFÉRENCES

Le dimanche 3 novembre à 13 h. « Eros et Thanatos dans la découverte de l'inconscient moderne : l'imaginaire chez Henry Fuseli », par le docteur Pierre Grégoire. Dans les salles de l'exposition.

Le jeudi 28 novembre à 19 h. Une conférence illustrée jetant un nouveau regard sur l'art inuit contemporain, tel que représenté dans la collection Lindsay, par Darlene Wight. À la Salle de conférences. Entrée libre.



William Berczy, *La famille Woolsey*, 1809, Musée des beaux-arts du Canada, Ottawa

MINI-CAUSERIES

Les jeudis à 12 h 15. Rendez-vous dans le Grand Hall.

Le 7 et le 21 novembre. Véronèse (1528-1588),
Le repos pendant la fuite en Egypte, 1560-1570.

Le 14 et le 28 novembre. William Brymner
(1855-1925), *Une gerbe de fleurs*, 1884.

ANIMATION

Dans le cadre de **Renouveler la force spirituelle**

Des animateurs bilingues se tiendront à votre disposition dans les salles de l'exposition afin de répondre à vos questions. Les jeudis 14, 21 et 28 novembre, de 12 h à 14 h; le vendredi 15 novembre et le samedi 16 novembre de 13 h à 15 h

VISITES GUIDÉES

Les dimanches 3 et 17 novembre à 15 h
Chemin mille, installation de Tatsuo Miyajima.
Rendez-vous dans le Grand Hall.

PROGRAMME DE L'ATELIER

Le jeudi 7 novembre, de 19 h à 21 h
Voir et dessiner, pour adultes

Les samedis 9, 16, 23 et 30 novembre, et 7 et 14 décembre, de 13 h à 16 h
À la recherche du parfait « ready-made »
Atelier de sculpture pour jeunes de 15 à 18 ans
Frais pour la série : 20 \$ (membres 15 \$)

Les samedis 9, 16, 23 et 30 novembre et 7 et 14 décembre, de 10 h à 12 h
Rythme et mouvement en sculpture
Atelier pour enfants de 8 à 12 ans
Frais pour la série : 35 \$ (membres 30 \$)

Le dimanche 17 novembre, de 14 h à 16 h
Le langage de la couleur
Atelier pour enfants de 8 ans et plus accompagnés d'un adulte.



Musée des beaux-arts
du Canada

National Gallery
of Canada

380 promenade Sussex, Ottawa (Ontario) K1N 9N4 (613) 990-1985

Pour tout savoir sur Gerry Boulet

Marc André Joanisse
LeDroit

OTTAWA Assis en position de Lotus dans son salon de Place de Tourraine, Gerry est à la recherche d'un nom pour son groupe.

Il décide de consulter son ami et bassiste Michel Lamothe, alias Willie.

«Offenbach».

«Quoi Offenbach?».

«Ben Offenbach. On pourrait s'appeler Offenbach».

«Offenbach...Dis-moi pas, Gerry que ça t'as pris deux heures pour trouver ça dans ton livre!...C'est quoi ça Offenbach?».

«C'est, heu...compositeur allemand naturalisé français...heu...auteur d'opérettes qui reflètent avec humour la joie de vivre du second...»

«Un tarla...Qu'est-ce que tu veux qu'on fasse avec un nom de même?».

«On s'en chris-tu qu'ça soye un tarla, Willie! Offenbach sonne ben, c'est toute. En anglais pis en français. C'est toujours ben mieux qu'les *Gants Blancs*».

Offenbach, le groupe rock québécois qui allait brasser la cage de plus d'une génération, voyait le jour, entraînant du coup la mort des *Gants Blancs*.

Il y a de tout dans *Gerry Boulet, avant de m'en aller*, du journaliste et responsable des cahiers des arts du quotidien *La Presse*, Mario Roy.

L'auteur n'a rien laissé de côté. De la naissance à l'hôpital de Saint-Jean-sur-Richelieu, le 1er mars 1946, à 2 h 30 du matin, au décès, le 18 juillet, à sa résidence de Longueuil.

Avec la tonne de documents qu'il avait à sa portée et les entrevues qu'il a menées avec les proches de Gerry, surtout son épouse Françoise Faraldo-Boulet, Mario Roy a pondu l'encyclopédie du rock québécois.

Tous les courants musicaux des 30 dernières années y sont représentés.

Le yé-yé avec les *Bruce et les Sultans*; les années songées avec Charlebois, Gauthier et Ferland, l'époque macramé avec les Séguin et bien sûr, *Offenbach*.

C'est le portrait d'un vrai rocker, un rocker dans l'âme que trace Mario Roy.

Les fans de Gerry vont en parler pour des mois et des mois à venir de cette grosse brique.



Gerry Boulet, *Avant de m'en aller*, Art Global, 524 pages, \$22,95 ★★★★★

Centre national des Arts



National Arts Centre

PREMIÈRE CE SOIR!



Le Ballet national de Hongrie

dans
Le songe d'une nuit d'été

75 DANSEURS DANS UNE ÉTINCELANTE ET SAVOUREUSE COMÉDIE DE SHAKESPEARE! LA MUSIQUE DE MENDELSSOHN ET NOVAK EST INTERPRÉTÉE EN PUBLIC PAR UN ORCHESTRE.

du samedi 26 au lundi 28 octobre

Opéra 20:00 17\$ 27\$ 35\$

SÉRIE
Select in Arts

ORCHESTRE DU CENTRE NATIONAL DES ARTS

TREVOR PINNOCK,
DIRECTEUR ARTISTIQUE ET CHEF PRINCIPAL



EMMANUEL KRIVINE,

CHEF INVITÉ

SHARI SAUNDERS,

SOPRANO

KEVIN MACMILLAN, BARYTON

SOCIÉTÉ CHORALE D'OTTAWA

BRIAN LAW, CHEF DES CHOEURS

MOZART

Symphonie no 32 en sol majeur, K.318

HAYDN Symphonie no 95 en do mineur

FAURÉ Requiem, opus 48

30-31 OCTOBRE

Opéra 20:00

12,50\$ 20\$ 24,50 26,50\$ (loges)

ORCHESTRE DU CENTRE NATIONAL DES ARTS

TREVOR PINNOCK
DIRECTEUR ARTISTIQUE ET CHEF PRINCIPAL

Une série **Seagram**

à casser la Baroque!

SIMON STREATFEILD, chef invité

MICHALA PETRI, flûte à bec

HANDEL Concerto grosso en do majeur, opus 7
(Le festin d'Alexandre)

TELEMANN Suite en la mineur

J.C. BACH Sinfonia no 1

en si bémol majeur, opus 21

VIVALDI Concerto pour flûte à bec

en do majeur

HANDEL Musique pour les feux

d'artifice royaux (arr. Mackerras)



LUNDI 4 NOVEMBRE

Opéra 20:00 Billets: 12,50\$ 20\$ 24,50\$ 26,50\$ (loges)

Le CNA remercie Seagram et Symphonla de son généreux appui.

SÉRIE
Pops

ORCHESTRE DU CENTRE NATIONAL DES ARTS

TREVOR PINNOCK
DIRECTEUR ARTISTIQUE ET CHEF PRINCIPAL

ERICH KUNZEL, chef invité

KATHERINE TERRELL, soprano

MARK DUBOIS, ténor

LEWIS DAHLE VON SCHLANBUSCH,
baryton

«Une nuit à l'Opérette!»

Une soirée consacrée à l'opérette comportant des extraits de choix et des interludes:

JOHAN STRAUSS

FRANZ LEHAR

SIGMUND ROMBERG

VICTOR HERBERT

La Chauve-Souris

La Veuve joyeuse

The Desert Song

Naughty Marietta

7, 8, 9 NOVEMBRE

Opéra 20:00 Billets: 18\$ 22\$ 28,50\$ 37\$ (loges)

Billets: GUICHETS

DU CENTRE NATIONAL DES ARTS ou

TICKETMASTER

755-1111

ROYAL WINNIPEG BALLET avec L'ORCHESTRE DU CNA

CASSE-NOISETTE

Chorégraphie: John Neumeier • Musique: Tchaïkovski • Décors et costumes: Jürgen Rose

Assistez à l'anniversaire de la petite Maria,

et partagez un rêve qui vous entraînera dans l'univers magique du ballet.

Vous pouvez vous procurer gratuitement un exemplaire de l'argument du ballet aux Guichets du CNA.

DU MERCREDI 27 NOVEMBRE AU DIMANCHE 1^{ER} DÉCEMBRE

du 27 au 30 novembre à 20:00 • les 30 novembre et 1er décembre à 13:30


Adultes: 21\$, 26\$, 31\$ • Enfants: 11\$, 16\$, 19\$

580 CFRA

Spectacles commandités par Norcen Energy Resources Limited/Superior Propane Inc.; Air Canada; Corel Systems Corporation

BILLETTS EN VENTE
DÈS LUNDI!



 Centre national des Arts National Arts Centre

LE NOUVEAU ONE MAN SHOW DE ROBERT LEPAGE!

LES AIGUILLES ET L'OPIUM



CONCEPTION ET INTERPRÉTATION : ROBERT LEPAGE
 MANIPULATEUR : DENYS LEFEBVRE
 CONCEPTION MUSICALE ET INTERPRÉTATION : YVAN OUELLET
 film : PRODUCTIONS TÉLÉFÉRIC INC.

UNE COPRODUCTION DU CENTRE NATIONAL DES ARTS, DES PRODUCTIONS D'ALBERT INC. ET DES PRODUCTIONS AJP INC.

Le "cool jazz" de Miles Davis... le SURREALISME de JEAN COCTEAU... ET LE THÉÂTRE de ROBERT LEPAGE!

THÉÂTRE
 DU 7 AU 16 NOVEMBRE - 19:30
 MATINÉE LE SAMEDI 16 NOVEMBRE - 14:00

 SRC Television Ontario/Outaouais



LeDroit

EN BREF

Un Guide de la chanson québécoise

Le premier *Guide de la chanson québécoise* a été lancé à Paris, édité dans la collection

des guides culturels de la maison française Syros Alternative, qui a déjà publié un guide de la chanson française et plusieurs autres sur le blues, le cinéma ou le polar français.

Pour la première fois, Syros s'est associé à un éditeur québécois, la maison Tryptique dont le patron, Robert Giroux, auteur et universitaire, a lui-même rédigé le livre, en collaboration avec deux étudiants de l'Université de Sherbrooke, Constance Harvard et Rock Lapalme.

3 400 POINTS OFFERTS, CETTE SEMAINE, DANS

LeDroit

CLUB Multipoints

Si vous êtes membre du CLUB, entrez le code suivant:
2 4 9 7 4 0 7 8

Si non, composez sans frais, le 1 800 563-8688 pour les résidents du Québec et le 0 514 251-8688 pour les résidents de l'Ontario.



CE SOIR

Le Centre national des Arts présente
UN ÉVÉNEMENT THÉÂTRAL

VOIX PARALLÈLES



**PAULINE JULIEN
 HÉLÈNE LOISELLE**

Mise en scène:
 LORRAINE PINTAL
 Montage des textes:
 CLAUDE POISSANT
 Pianiste:
 BERNARD BUISSON
 Violoncelliste:
 CLAUDE LAMOTHE

Recital de poésies et de chansons québécoises

Textes: ANNE HÉBERT, GILBERT LANGEVIN, GÉRALD GODIN, GASTON MIRON, CLÉMENCE DESROCHERS, MARIE SAVARD, LA BOLDUC, GILLES VIGNEAULT

SAMEDI 26 OCTOBRE
 Studio 20:00 22\$

 SRC radio CBOF 90.7 FM



Centre national des Arts National Arts Centre

Billets: GUICHETS DU CNA ou



755-1111

Atelier de Recherche Théâtrale d'Ottawa

La saison 91-92



à l'Atelier
 du Centre national des Arts
 333 av. King Edward,
 Ottawa



Trois Shakespeare
 traduits et adaptés par Michel Garneau:

Coriolan • mise en scène de Paul Lefebvre

La Tempête • mise en scène de Robert Lepage

Macheth • mise en scène de Martine Desautels

avec en plus un atelier libre... avec le groupe que voici:

Vous pouvez acheter la série des quatre pièces pour aussi peu que 42\$ et si vous êtes abonné au Théâtre français, étudiant ou du troisième âge, il ne vous en coûtera que 36\$.

Pour savoir comment devenir des "branchés" de l'Atelier, appelez-nous pour obtenir la brochure: 996-5051 poste 374.



Billets: GUICHETS DU CNA



755-1111



LE THÉÂTRE DU TRILLIUM EN COLLABORATION AVEC LE CENTRE NATIONAL DES ARTS PRESENTE

COMPLET
 1, 2, 5 et 7 novembre

MADemoiSELLE MARGUERITE

Un monologue tragi-comique d'une impétueuse maîtresse d'école

DE ROBERTO ATHAYDE

TRADUCTION ET ADAPTATION DE MICHEL TREMBLAY

AVEC: CLAIRE FAUBERT

MISE EN SCÈNE: JEAN-CLAUDE MARCUS

DIRECTION DE PRODUCTION: PIERRE PROVENCAL

SCÉNOGRAPHIE ET COSTUME: KATHLEEN IRWIN

RÉGIE: FRANCINE LAPOINTE

DU 1er AU 23 NOVEMBRE 1991, À 20h

Salle de classe du 24 rue Springfield (coin Beechwood) à Ottawa

Réservations: (613) 749-3631

Arts visuels

Le journal intime de Suzanne Joubert

Suzanne Joubert a laissé sa marque dans l'Outaouais. Ses peintures et ses techniques mixtes, ses écrits, et ses engagements politiques et féministes ont fait d'elle une personnalité dont la région déplore le départ.



CLAUDE CHARBONNEAU
collaboration spéciale

Et c'est comme pour nous consoler que le Centre d'exposition l'Imagier nous présente une rétrospective de l'oeuvre des 10 dernières années de Suzanne Joubert.

Rassembler en peu de temps et dans un lieu restreint

des oeuvres représentatives du cheminement récent de l'artiste-écrivaine, ce n'est pas une mince affaire. La mini-rétrospective en cours remémore quelques beaux moments de cette carrière en plus de dévoiler le travail plus récent de l'artiste transfuge.

Les peintures et les objets peints sont empreints de la poésie de cette femme sensible au bonheur et au malheur des autres.

On ne s'étonne d'ailleurs pas de l'entendre parler de poésie dans son texte de présentation car, pour l'artiste, la poésie demeure l'un des modes d'expression privilégiés de la liberté, tout comme l'art.

«Il n'y a pas de progrès dans l'art, écrit-elle, ni de

direction pré-établie. L'art est libre, faut-il le rappeler, et c'est peut-être son utilité première à notre époque. L'art communique la liberté.»

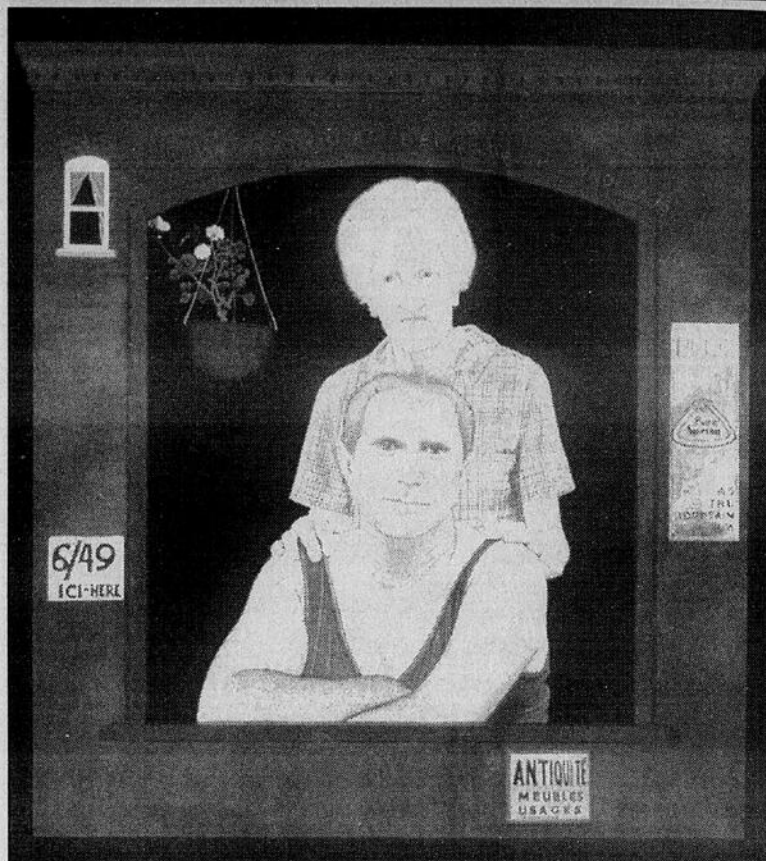
Et c'est cette liberté d'expression qui fait du travail de Suzanne Joubert une oeuvre unique et personnelle autant par la facture que par la présentation.

L'art de Suzanne Joubert est hyperréaliste, comme pour nous renvoyer à la figure l'urgence de situations intolérables et incontrôlables comme la guerre, la mort injustifiée ou prématurée, et la rupture.

L'artiste a le don de situer ses oeuvres dans un contexte qui leur est propre, de les placer dans un cadre renforçant le thème.

Elle entoure ses oeuvres d'objets significatifs. Et souvent même, l'objet devient le support de l'oeuvre comme dans le cas de ce berceau, de ce coffret ou de cette horloge présentés à l'Imagier.

Dans la grande galerie, on retrouve *Le jardin d'Eve*, le magnifique retable que l'artiste dédie «aux femmes d'avant et après moi». Le paravent illustré rend hommage à ces générations de femmes dont la contribution à la société a trop longtemps été oubliée ou



Portrait de Fred Masson et de sa mère.

négligée. Il représente la vie à trois volets, les différentes étapes de la vie d'une femme.

Les portraits de ses amis artistes sont remarquables.

Suzanne Joubert nous présente une Carol Bretzloff en famille sous son pignon à la campagne et un Victor Tolgezy

auréolé, chassé de son pays natal pendant la guerre puis mort trop jeune au Canada.

Fred Masson et sa mère, eux, nous regardent de la fenêtre du dépanneur du coin.

L'oeuvre *La boîte-émissaire* est frappante. L'artiste avoue avoir été choquée d'entendre, pendant le conflit iranien de 1985, des mères se vanter d'envoyer leur fils à la guerre.

Suzanne Joubert a réagi avec une oeuvre puissante qui place son fils dans un cercueil, les yeux bandés.

Le texte qui accompagne l'installation dénonce les bourreaux et tortionnaires qui ont fait des victimes innocentes.

Le tableau *Mémorial 1*, quant à lui, est émouvant. Il fait le deuil d'une union perdue en montrant un arbre seul exposé aux intempéries de la vie.

Au bas de l'oeuvre, des portes se referment sur la relation d'un homme et d'une femme éloignés, déchirés, dont ne subsiste qu'une rose desséchée.

Dans la mini-galerie, Suzanne Joubert nous invite à explorer avec elle les paysages de la Montérégie où elle a élu domicile à l'été.

Ces oeuvres, tout comme les peintures récentes que l'on retrouve à l'entrée de l'exposition, sont d'un hyperréalisme fauve.

Dans cette exposition, Suzanne Joubert présente sa famille et ses amis, étale ses convictions, partage ses joies et ses peines.

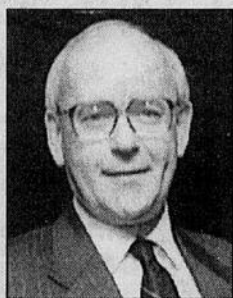
La peintre intimiste ne dit pas adieu à l'Outaouais mais plutôt au revoir, car il est évident par cette exposition que la région fait partie de sa vie, et le fera toujours.



Les oeuvres de Suzanne Joubert sont présentées au Centre d'exposition l'Imagier, 9, rue Front, à Aylmer, jusqu'au 7 nov.. Le centre est ouvert du mardi au dimanche de 13 h à 17 h. Pour info: 684-1445. Entrée libre.



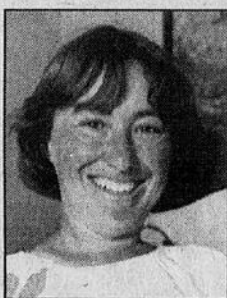
SERVICES DE SANTÉ ROYAL OTTAWA



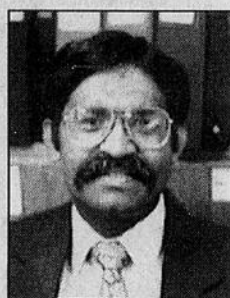
Robert Laughton



Michael B. Donahue



Claire Mehta



Dr. Thomas John



Ken Shields

M. Robert Laughton a été élu président du Conseil d'administration des Services de santé Royal Ottawa. Il est un des associés de la firme Gowling, Strathy et Henderson et possède une vaste expérience en droit commercial et corporatif. Ont aussi été élus membres du Conseil d'administration : Michael B. Donahue, cadre supérieur et gérant de district pour la Banque de Montréal; Claire Mehta, directrice intérimaire de la monnaie indienne au département des Affaires indiennes et membre du conseil d'administration de l'Association de la dystrophie musculaire; Dr. Thomas John, vice-président du personnel médical des SSRO, directeur du programme de prothèses, orthèses et positionnement du Centre de réadaptation et professeur associé

à l'Université d'Ottawa; et Ken Shields, président de l'association des bénévoles du Centre de réadaptation.

Les Services de santé Royal Ottawa est l'organisme qui gère l'Hôpital Royal Ottawa et Le Centre de réadaptation. Les autres membres du conseil sont : Dr. Laurent Isabelle, ancien président, Dr. Abba Sherif, vice-présidente, M. George Langill, directeur général des SSRO, Dr. J. W. Atkinson, M. Richard Bertrand, Dr. John Bradford, Anne Carswell, Dr. Ronald Fisher, M^{me} Léona Graham, M. Bruce Hillary, M^{me} Helen Hughes, Dr. Yvon Lapierre, L'Honorable Allan J. MacEachen, M. Glenn McInnes, M^{me} Isabel Metcalfe, M^{me} Janet Panet, M. Leonard Potechin et M. C.A. St-Jean.

Cinéma

Vidéo

Confrontation à la barre

(v.f. Class Action)

Drame judiciaire et conflits familiaux font bon ménage dans *Confrontation à la barre*. D'un côté, il y a le procureur Jedediah Ward (Gene Hackman), fervent défenseur des droits civils américains et coureur de jupons invétéré. De l'autre, Margaret Ward (Mary Elizabeth Mastrantonio, Robin Hood), jeune avocate géniale, déterminée... et fille de Jedediah Ward. Lorsqu'un homme entraîne devant la justice un fabricant d'autos, le père et la fille s'affrontent dans un duel qui dépasse les cadres de l'arène judiciaire. Une histoire servie avec plein de bons sentiments et rehaussée par la présence remarquable des comédiens principaux.

Defending Your Life

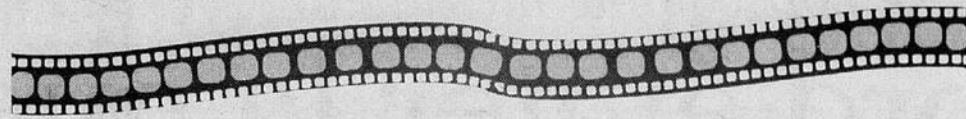
Albert Brooks est un comédien américain (*Broadcast News*) qui, à l'occasion, assume aussi des fonctions de réalisateur-scénariste (*Lost in America*). Il cumule à nouveau des rôles derrière et devant l'écran avec *Defending Your Life*. Brooks y campe Daniel Miller, un homme qui, suite à un accident, se retrouve dans la Cité du jugement dernier. Avant de passer à l'au-delà, Daniel doit justifier son existence passée sur terre, sinon il devra y retourner. Mais les choses se compliquent lorsqu'il devient amoureux de Julia (Meryl Streep), une autre âme en sursis qui devra bientôt le quitter. Si vous avez le goût de connaître ce qui se passe là-haut, cette comédie fantastique répondra peut-être à vos attentes.

Silhouette (v.f.)

Faye Dunaway se voit menacée par un dangereux criminel dans ce thriller saisissant. Samantha Kimball (Dunaway) est une architecte qui se prépare à retourner à la maison au Texas. Mais son retour sera un véritable cauchemar. Par la fenêtre de sa chambre de motel, Sam a vu une jeune serveuse se faire poignarder à mort par une silhouette cachée dans l'ombre. Après avoir alerté la police, l'architecte est forcée de rester en ville puisqu'elle demeure un témoin oculaire. Mais c'est avec horreur que Samantha réalise qu'elle sera peut-être la prochaine victime du meurtrier. Un nouveau registre pour la talentueuse Mme Dunaway.

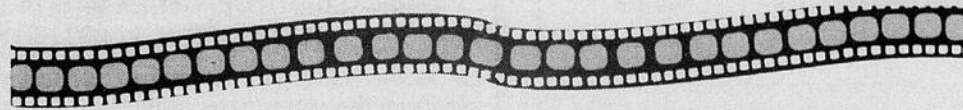
Sources:
Jumbo Vidéo (Gatineau)
National Vidéo (Hull et Gatineau)

Nouveaux films



Homicide	Un film de David Hamlet avec Joe Mantegna et Natalija Nogulich. Un suspense présenté à l'ouverture du festival de Cannes et à la fermeture du festival de New York. L'histoire d'un enquêteur d'origine juive tiraillé entre son métier et sa religion au moment où il enquête sur le meurtre d'une dame âgée... juive.	Elmdale
House Party 2	Un film de Doug McHenry et George Jackson avec Iman et George Stanford Brown. La version <rap> du film de National Lampoon, <i>Animal House</i> . Kid prend le chemin de l'université avec sa copine Sidney. Place à la <fiesta grande> et tout ce qui s'ensuit: les frigidaires du Bronx, les pas de danse et les grands succès <rap>.	Vanier et Westgate
The Butchers Wife	Un film de Terry Hughes avec Demi Moore et Jeff Daniels. La vie après <i>Ghost</i> pour Demi Moore, soudainement devenue blonde et clairvoyante. C'est le voisinage qui doit être sur ses gardes. La nouvelle arrivée du coin peut prédire bonheur et malheur et pas nécessairement dans l'ordre.	Les Promenades, Centre Rideau et Britannia

Films à l'affiche



Barton Fink ★★★	Barton Fink est une fable satirique sur l'acte de la création, le mercantilisme du cinéma, les prétentions des auteurs et la corruption à Hollywood. Les avis à l'égard de ce film seront partagés, mais il faut admirer avant tout l'effort des frères Coen qui osent innover au sein d'un cinéma américain trop souvent mené par la facilité.	World Exchange Plaza,
Black Robe ★★★★★	Très attendue, voici la saga haletante du Père Laforgue, un jeune jésuite ambitieux (Lothaire Bluteau) qui tente de convertir des Indiens, tout en essayant de survivre dans la nature sauvage de la Nouvelle-France du 17e siècle.	World Exchange Plaza
Dead Again ★★★★★	Un drame policier avec Kenneth Branagh et Emma Thompson. Un détective de Los Angeles enquête sur l'identité d'une belle femme, victime d'amnésie.	Capitol Square et Britannia
Deceived ★ 1/2	Goldie Hawn joue le rôle d'une spécialiste en rénovation d'oeuvres d'art, convaincue d'avoir une vie parfaite. Lorsque son mari Jack est tué dans un accident de voiture, elle découvre un terrible mensonge qui met sa propre vie et celle de sa fille en danger.	Capitol Square et Gloucester,
Fisher King ★★★ 1/2	Un film de Terry Gilliam sur un disc jockey qui rencontre un visionnaire, incarné par Robin Williams.	Les Promenades, Elgin, Gloucester et Britannia
Frankie and Johnny ★★★	Un film de Gary Marshall (<i>Pretty Woman</i>). Le nouveau cuisinier (Al Pacino) d'un casse-croûte, tente avec beaucoup de difficultés de gagner le coeur de la serveuse (Michelle Pfeiffer).	Les Promenades, Capitol Square, Gloucester et Britannia
Little Man Tate ★★★ 1/2	Le petit homme Tate dont il est question est Fred Tate (le jeune Adam Hann-Byrd). Enfant surdoué âgé de sept ans, qui s'ennuie à mourir à l'école et n'y trouve aucune stimulation intellectuelle. Il vit avec sa mère célibataire Dede (Jodie Foster) dans un appartement où règne le désordre. Dede n'est peut-être pas la mère idéale, mais elle aime son enfant... même s'il la dépasse tout bonnement!	Somerset et Orléans
Ma blonde, ma mère et moi ★★ (v.f. <i>Only the Lonely</i>)	Un policier célibataire de trente-huit ans vit encore sous l'emprise de sa mère qui n'accepte pas qu'il s'éprenne de la fille timide d'un entrepreneur de pompes funèbres. Une charmante et gracieuse comédie sentimentale.	Vendôme
Montagnes de feu ★★★	Un regard en superficie sur l'univers des volcans et les êtres humains qui doivent vivre avec ce phénomène.	Cinéplus, Musée canadien des civilisations.
Other Peoples Money	Un financier de Wall Street (Dany DeVito) tente d'acquérir la New England Wire & Cable Company. Il se retrouve impliqué dans une bataille sans merci entre lui et le PDG (Gregory Peck) actuel et un avocat new-yorkais.	Elgin et Gloucester
Paradise ★★★	Adapté du film français <i>Le grand chemin</i> , ce drame met en scène Willard, un gamin de dix ans hébergé pour l'été chez un couple d'amis de ses parents. Au fil de l'été, Willard se trouvera de nouveaux parents et aidera le couple, joué par Don Johnson et Melanie Griffith, à retomber en amour.	Centre Rideau
Robin Hood: Prince of Thieves ★★★	Un film de Kevin Reynolds avec Kevin Costner. Ils sont de retour, les Robin des Bois, Marianne, le frère Tuck et le vilain shérif de Nottingham. Un film qui nous ramène en enfance...	Vanier et Orléans
Shattered ★★ 1/2	Devenu amnésique à la suite d'un accident de voiture, un riche homme d'affaire (Tom Berenger) tente de retrouver son identité, avec l'aide de sa femme (Greta Scacchi) et d'un détective privé (Bob Hoskins)	Centre Rideau, Gloucester et Britannia
Suburban Comando ★	A la suite d'une mésaventure avec une comète, Shep Ramsey (Hulk Hogan) atterrit sur Terre et s'installe avec la famille Wilcox. Mais le général Suiter (William Ball), transformé en une créature hideuse à la recherche d'une revanche, viendra semer la bisbille.	Vanier, Orléans et Westgate
Terminator 2 ★★★	Un film de James Cameron avec Arnold Schwarzenegger. Le monstre le plus recherché de la planète s'attaque, cette fois, au fils de Sarah Connor, la cible du premier massacre qui date de 1984. Un film où les effets spéciaux piétinent sur les dialogues.	Vanier
The Commitments ★★ 1/2	Le nouveau film d'Alan Parker sur un groupe d'Irlandais qui, fascinés par la musique soul, lancent un groupe de musique.	Elmdale et World Exchange Plaza
The Super ★	Cette comédie sur les tribulations d'un propriétaire de blocs appartements a été écrite par Sam Simon - auteur des célèbres <i>Simpsons</i> . Joe Pesci, dans le rôle du surintendant, devra changer d'attitude lorsqu'un tribunal le condamnera à vivre dans un de ses propres édifices insalubres.	Vanier, Westgate et Orléans
Toto le héros ★★★ 1/2	Un film de Jaco Van Dormael. A huit ans, Thomas est convaincu d'avoir été échangé à la naissance avec Alfred, son voisin. Il vit donc la vie d'Alfred et Alfred vit la sienne. Soixante ans plus tard, le vieux Thomas a peur de mourir avant d'avoir vécu. Il part retrouver Alfred. Pour reprendre ce qu'Alfred lui a volé: sa vie.	Vendôme

Appréciation

Chef d'oeuvre: ★★★★★ Excellent: ★★★★★ Bon: ★★★ Passable: ★★ Faibles: ★ Nul: 0

LE MONDE

Haïti: Honorat se voit comme médiateur

D'abord éviter la guerre civile

Agence France-Presse

PORT-AU-PRINCE

Le premier ministre haïtien, M. Jean-Jacques Honorat, a déclaré

vendredi à Port-au-Prince qu'il «était là pour épargner au pays la guerre civile et arriver à des pourparlers».

«Il y a l'hypothèse du retour et du non retour du père Jean Bertrand Aristide et ce sont ces deux hypothèses contradictoires qui doivent se rencontrer autour d'une table, et je ne suis qu'un médiateur et un catalyseur» a déclaré M. Honorat.

Sans se prononcer pour l'une ou l'autre solution, il a souligné qu'il «fallait des garanties pour les uns et les autres dans le cadre constitutionnel national et non un diktat extérieur».

«Pousser le peuple à la barbarie»

Il a stigmatisé, à ce propos, l'embargo voté contre Haïti, estimant que «c'était pousser le peuple à la barbarie, aller vers la guerre civile».

M. Honorat a jugé «globalement positif» le résultat de la mission parlementaire haïtienne qui avait rencontré lundi à Washington le secrétaire général de l'Organisation des États Américains (OEA), Joao Baena Soares.

Une délégation de l'OEA va poursuivre, la semaine prochaine, ces pourparlers avec les instances constitutionnelles haïtiennes, a précisé le premier ministre.

Il a par ailleurs indiqué ne pas être au courant «d'exécutions sommaires ou de rafles», estimant cependant «qu'aucun pays au monde n'échappait, malheureusement, à des brutalités ou des excès policiers».

Des sources médicales et journalistiques ont fait état d'un bilan encore provisoire de la répression de plus de 200 morts et plusieurs centaines de blessés, des sources militaires estiment les tués à moins d'une centaine alors que le père Aristide les chiffre à un millier.

L'ambassade des États-Unis a condamné jeudi soir les violations des droits de l'Homme commises par le «régime de facto» en Haïti.

Ville de Hull



CONCOURS : 91-60

COORDONNATEUR DU CENTRE DE DOCUMENTATION ET DE DIFFUSION
 Service des communications
 (Homme ou femme)
RÉSUMÉ DES TÂCHES :

Coordonner, diriger et animer toutes les activités du centre de documentation et de diffusion et à cet effet, assurer la gestion et la diffusion du matériel du centre. Offrir des services conseil aux citoyens et aux organismes du milieu.

QUALIFICATIONS ET EXIGENCES :

- BAC en lettres ou toute autre discipline connexe totalisant 90 crédits et seize (16) années de scolarité.

- Avoir un minimum d'une (1) année d'expérience pertinente dans le domaine des tâches.

À noter qu'une priorité sera accordée aux candidats ayant une expérience pertinente :

- dans le domaine municipal.
- dans la gestion et la coordination de projets.
- en gestion de personnel.
- de même qu'aux candidats résidant dans la ville de Hull.

SALAIRE :

De 38 840,00 \$ à 49 140,00 \$ par année.

INSCRIPTION :

Les personnes intéressées à cette fonction devront faire parvenir leur curriculum vitae au Service des ressources humaines, et ce, avant 16 h 00 le 8 novembre 1991.

NOUS SOUSCRIVONS AU PRINCIPE DE L'ÉGALITÉ DES CHANCES DANS L'EMPLOI

Service des ressources humaines
 Maison du Citoyen
 25, rue Laurier, 3ième étage
 Hull (QUÉBEC)
 J8X 4C8

LE CENTRE DE SANTÉ COMMUNAUTAIRE DE L'ESTRIE (ONTARIO) RECHERCHE UN(E) : ÉDUCATEUR EN SANTÉ
 Poste permanent - à temps plein

Membre d'une équipe multidisciplinaire, l'éducateur-promoteur santé met en oeuvre les programmes d'éducation et de promotion dans le domaine de la santé en collaboration avec l'équipe.

EXIGENCES :

- Trois à cinq ans d'expérience en éducation-promotion dans le domaine de la santé.
- Expérience de travail au sein d'une équipe multidisciplinaire.
- Avoir une très bonne connaissance des soins et des ressources dans le domaine de la santé; un sens aigu de la communication et de l'animation de groupe, des techniques d'organisation communautaire.
- Posséder une voiture et un permis de conduire valide, et accepter d'utiliser sa voiture pour son travail.
- Bilingue

ÉTUDES :

- Diplôme d'étude universitaire supérieur (maîtrise) obtenu auprès d'une université reconnue dans le domaine de la santé, des sciences sociales et de l'éducation, accompagné d'expériences pertinentes et approfondies.

Veuillez faire parvenir votre demande accompagnée de votre curriculum vitae avant le 18 octobre 1991 au :

CENTRE DE SANTÉ COMMUNAUTAIRE DE L'ESTRIE,
 348, CHEMIN MONTRÉAL, CORNWALL (ONTARIO) K6H 1B4

DATE DE CLÔTURE: le 9 novembre 1991

Carrières et Professions

LeDroit


Société Radio-Canada
 Canadian Broadcasting Corporation

DIRECTEUR(TRICE) GÉNÉRAL(E) DES PROGRAMMES INFORMATION, RADIO FRANÇAISE

La Société Radio-Canada est à la recherche d'un(e) Directeur(trice) général(e) des programmes, Information Radio pour diriger l'ensemble des activités du service des programmes d'information de la Radio française.

Relevant du Vice-président de la Radio française, le(la) Directeur(trice) général(e) des programmes assumera la responsabilité des programmes et de la production aux plans national, régional et local sur les ondes MA et MF et assurera une gestion efficace des ressources humaines, matérielles, et financières mises à sa disposition.

Bilingues, possédant une formation universitaire dans une discipline appropriée, les candidat(e)s présentent un bilan de réalisations significatives dans le milieu journalistique et ont acquis une bonne expérience de la gestion de groupes.

La personne recherchée est reconnue pour son leadership, son dynamisme, son objectivité et son jugement sûr.

Vous êtes prié(e)s de soumettre votre curriculum vitae avant le vendredi 8 novembre 1991, sous pli confidentiel, à l'attention de Monsieur Daniel Lacoste, à l'adresse suivante:

Spencer Stuart

1981, avenue McGill College
 Bureau 1430
 Montréal (Québec)
 H3A 2Y1

Télécopieur: (514) 288-4626

La Société Radio-Canada se conforme à la Loi sur l'équité en matière d'emploi.


Commission Scolaire Vallée-de-la-Lièvre
 Service des ressources humaines

OUVERTURE DE POSTE
SERVICE DE L'ÉDUCATION DES ADULTES

La commission scolaire désire combler un poste au secteur de l'alimentation, hôtellerie, restauration.

POSTE À COMBLER**FORMATEUR**

Exigences : Détenir un permis d'enseigner; une expérience pertinente pourrait être reconnue.

Le formateur devra avoir une formation en Service de mets, bar et de vin. Il devra aussi être bilingue.

Expérience : Une bonne expérience dans le domaine. Une connaissance de l'informatique serait un atout.

Horaire : 1 1/2 à 2 jours par semaine; le jour; durée de 22 semaines; période de novembre 1991 à juin 1991.

Lieu : Centre Hormisdas-Gamelin

DATE LIMITE POUR POSER SA CANDIDATURE
 Le vendredi, 1er novembre 1991, à midi.

Les personnes intéressées doivent envoyer un dossier complet au :

Service des ressources humaines
 Commission scolaire Vallée-de-la-Lièvre
 582 boul. Cité des Jeunes
 J8L 2W2
 Télécopieur : 819-986-9283

* La commission scolaire souscrit au plan d'égalité à l'emploi.

CONSEILLER(ÈRE)S EN MODE
****Nouveau****

Temps plein ou partiel avec ou sans expérience

Joignez le chef de file de la mode à domicile, gérez votre propre commerce et recevez gratuitement un entraînement en vente et en coordination mode.

Bénéficiez d'un excellent revenu: jusqu'à plus de 50 000\$ par année.

Relance
1-800-463-1624
 (lun. au vend. de 8h à 16h)

LE MONDE

Bonn fournit 200 millions \$ pour protéger l'Amazonie

Reuter

BRASILIA L'Allemagne a remis, hier, une aide de 200 millions \$ US au Brésil pour contribuer à la protection de sa forêt amazonienne et à des projets d'assistance aux habitants déshérités du pays.

Le chancelier allemand Helmut Kohl, qui effectue un voyage d'une semaine au Brésil, a remis ce montant au président Fernando Collor de Mello lors d'une cérémonie au

palais présidentiel de Brasilia.

«Nous préparons un avenir qui appartient à une économie de marché dont les orientations sociales et écologiques seront fondées sur une intense coopération entre l'Europe et l'Amérique latine», a dit le dirigeant allemand.

Les fonds débloqués par Bonn permettront notamment de créer des services de santé, d'apporter l'électricité aux régions les plus pauvres du Brésil et de soutenir des

projets écologiques, déclare-t-on aux Affaires étrangères.

Au début de la semaine, le président brésilien avait réclamé l'appui du Groupe des Sept grandes démocraties industrialisées (G7) à un projet de 1,25 milliard \$ US visant à protéger la jungle amazonienne.

Des experts brésiliens ont estimé en 1990 que 8 % des forêts amazoniennes avaient été détruits par le feu et par des travaux de développement.

Carter part en guerre contre la pauvreté

Reuter

ATLANTA, GEORGIE L'ancien président américain Jimmy Carter a décidé de renoncer à son poste de professeur d'université pour prendre la tête d'une campagne contre la pauvreté dans sa ville natale d'Atlanta, a rapporté hier le quotidien Atlanta Constitution.

Jimmy Carter a précisé au journal que le «Projet Atlanta» visait à associer le gouvernement fédéral de Washington, l'État de Georgie et la ville avec des fondations privées, universités et organisations d'entraide religieuses.

«Il y a un décalage entre nous, riches habitants

d'Atlanta, et ceux qui ont que très rarement franchi», a expliqué Jimmy Carter.

Carrières et Professions

LeDroit



V I G I

VIGISANTÉ, entreprise gérant plusieurs centres hospitaliers et centres d'accueil du secteur de la santé et des services sociaux, recherche pour le Centre d'accueil Dollard-des-Ormeaux, situé à l'Ouest de l'île de Montréal, d'une capacité de 160 lits, des candidatures aux postes suivants :

Directeur(trice) des soins infirmiers et des services à la clientèle

(2e concours)
(Concours # 261091A)

De construction nouvelle, le centre héberge une clientèle âgée en perte d'autonomie évaluée en moyenne à trois heures de soins. Le Centre d'accueil se veut un milieu où il fait bon vivre en s'assurant constamment de placer les résidents au centre de nos préoccupations.

Vous devrez donc planifier, coordonner et contrôler la qualité et la quantité des services offerts dans l'établissement. Dans un esprit de collaboration multidisciplinaire, vous devrez assurer le maintien de la communication et de la collaboration entre les résidents, leur réseau affiliatif, les intervenants et la communauté environnante.

Vous détenez un diplôme universitaire de premier cycle avec spécialisation en gérontologie et en administration. Vous êtes membre en règle de l'O.I.I.Q. et possédez une expérience de cinq années dont deux en gestion. Vous aimez le défi que représentent les soins aux personnes âgées, vous êtes dynamique, humaine(e) et chaleureux(euse). Vous possédez le sens de l'organisation du travail en équipe. Le bilinguisme est essentiel à ce poste.

Coordonnateur(trice)s en soins infirmiers

(2e concours)
(7 soirs/quinzaine/concours # 261091B)
(2 soirs/quinzaine/concours # 261091C)

En plus d'assumer la responsabilité d'un ensemble de soins infirmiers, vous coordonnez et contrôlez les activités relatives à la gestion des soins et services aux résidents dans le but de répondre adéquatement à leurs besoins.

Vous êtes détenteur(trice) d'un diplôme de premier cycle en soins infirmiers avec spécialisation en gérontologie. Vous possédez une expérience clinique et administrative pertinente. Vous aimez le défi que représentent les soins aux personnes âgées, vous êtes dynamique, humaine(e) et chaleureux(euse). Vous possédez le sens de l'organisation et du travail en équipe multidisciplinaire. Le bilinguisme est essentiel à ce poste.

Infirmier(ère) clinicien(ne)

(2e concours)
(Concours # 261091D)

Vous agissez comme expert(e) clinique auprès de l'équipe des soins infirmiers et de l'équipe multidisciplinaire. Vous assumez la responsabilité d'orienter le nouveau personnel et de dispenser l'enseignement clinique en fonction des besoins identifiés.

Vous collaborez au suivi des dossiers relatifs à l'appréciation de la qualité, à la gestion des risques et à la prévention des infections. Vous collaborez à l'analyse des plaintes et à l'application des solutions appropriées.

Vous êtes diplômé(e) de deuxième cycle en soins infirmiers avec spécialisation en géronto-gériatrie (ou diplômé(e) de premier cycle avec motivation et expérience clinique significative auprès des personnes âgées dans les dossiers reliés aux exigences du poste). Vous possédez une expérience clinique pertinente. Motivation et expérience en gériatrie, capable d'établir des communications significatives avec les résidents, leur réseau affiliatif et l'équipe de soins. Intérêt et expérience en formation et appréciation de la qualité. Le bilinguisme est essentiel à ce poste.

À ces postes, votre rémunération sera établie selon les normes en vigueur dans le réseau de la santé et des services sociaux. Faire parvenir votre offre de service, avant le 6 novembre 1991, en mentionnant le numéro de dossier, au 197, rue Thornhill, Dollard-des-Ormeaux (Québec) H9B 3H8.

L'employeur accorde l'égalité des chances dans l'emploi.

Inde: le bilan du séisme atteint près de 1400 morts

Reuter

LUCKNOW, INDE Le bilan du tremblement de terre qui a ébranlé dimanche dernier les contreforts de l'Himalaya s'établissait vendredi à près de 1400 morts, ont rapporté de hauts responsables de la police à Lucknow, capitale de l'État indien de l'Uttar Pradesh.

Des centaines de soldats, aidés par des volontaires civils, ont dégagé 1387 corps des ruines de villes et villages détruits par le séisme à proximité de la frontière indotibétaine. Le séisme s'était produit la nuit, alors que la plupart des habitants étaient

endormis.

Des secouristes essaient toujours d'atteindre une quarantaine de villages situés au nord d'Uttarkashi, centre du district le plus touché, et où le nombre des victimes n'est pas connu, ont déclaré les responsables de la police. Des hélicoptères des armées de terre et de l'air ont survolé la plupart de ces villages et y ont constaté des dégâts, mais ils n'ont pu s'y poser en raison d'un terrain trop accidenté.

Les hélicoptères ont largué vivres et couvertures à de nombreux villages sinistrés, dont certains sont situés à 3000 mètres d'altitude.

LA RELANCE INC.

La Relance est un centre de formation et d'adaptation au marché du travail. Le centre est présentement à mettre sur pied un CLUB DE RECHERCHE D'EMPLOI pour adultes de 30 ans et plus et a besoin de personnel pour des postes permanents à temps plein.

1 COORDONNATEUR (TRICE)

FONCTIONS:

Sous l'autorité du directeur général, le ou la coordonnatrice effectue :

- La gestion administrative et financière du Club;
- La planification et la programmation des activités;
- La représentation, liaison et communication avec les autres organismes;
- De l'animation et de la supervision d'animation de groupe concernant la recherche d'emploi.

EXIGENCES:

- Diplôme universitaire pertinent;
- Connaissance de l'insertion professionnelle et du marché du travail;
- Expérience de travail combinée d'au moins deux (2) ans dans le domaine de la formation et de la gestion;
- Aptitudes en communication orale et écrite.

SALAIRE:

Entre 27 500 \$ et 37 500 \$, plus avantages sociaux intéressants. Faire parvenir votre C.V. avant 16 h 00, le 4 novembre 1991.

2 FORMATEURS (TRICES)

FONCTIONS:

Sous l'autorité du coordonnateur(trice), le ou la formatrice effectue :

- L'animation de sessions intensives de recherche d'emploi;
- L'encadrement et l'évaluation des démarches de participants(es) selon les principes behavioristes;
- La rédaction ou la mise en forme de contenus et d'outils de présentation servant à la recherche d'emploi.

EXIGENCES:

- Diplôme de premier cycle en animation, orientation et formation professionnelle, relation industriel ou l'équivalent;
- * Une expérience exceptionnelle et pertinente à la fonction pourra également être retenue;
- Expérience vérifiable en animation de groupe d'adultes;
- Connaissance de la réalité et des exigences du marché du travail;
- Éloquence, dynamisme et facilité à travailler sous pression.

SALAIRE:

Entre 25 500 \$ et 33 500 \$, plus avantages sociaux intéressants. Faire parvenir votre C.V. avec 16 h 00, le 18 novembre 1991.

1 SECRÉTAIRE-RÉCEPTIONNISTE

FONCTIONS:

- Accueil et information des candidats(es) au Club et du public en général;
- Secrétariat des participants(es) et de l'administration;
- Transactions bancaires et financières courantes.

EXIGENCES:

- Expérience et qualification en secrétariat et réception;
- Connaissance et utilisation des logiciels (WordPerfect et autres);
- Bonne connaissance du français essentiel;
- Facilité d'expression et de rédaction;
- Connaissance de l'anglais;
- Beau coup d'entregent;

SALAIRE:

Entre 18 000 \$ et 22 000 \$, plus avantages sociaux intéressants. Faire parvenir votre C.V. avant 16 h 00, le 14 novembre 1991.

Faites parvenir votre candidature au(x) poste(s) choisis avant les dates respectives à l'attention de:

Jacques Bertrand
Directeur Général
La Relance Inc.
137, rue Wright
Hull, Qc
J8X 2G8

L'ail contre les allergies

Agence France-Presse

TOKYO Déjà très apprécié des gourmets en Asie qui lui attribuent de nombreux vertus, l'ail pourrait également devenir le remède miracle des allergiques, à en croire les travaux d'un chercheur japonais.

Selon M. Yukio Tanaka, un chercheur de l'institut de la santé publique d'Osaka, cité vendredi par le quotidien Yomiuri, l'ail et à un degré moindre l'oignon et le poireau, permettent d'éviter les réactions allergiques.

M. Tanaka, qui vient de présenter ses travaux devant une réunion de l'association de l'hygiène alimentaire, a étudié les effets anti-allergiques de 44 sortes de légumes sur des souris de laboratoires. Le résultat est éloquent: l'ail est un anti-allergique huit fois plus puissant que l'oignon et quatre fois plus puissant que le poireau.

Très populaire en Chine, mais surtout en Corée où il entre dans la confection du kimchi, l'ail passe en général pour améliorer la circulation sanguine et lutter contre l'hypertension et l'artériosclérose. En Europe, il est traditionnellement considéré comme un vermifuge.

OMBUDSMAN ONTARIO

Le Bureau de l'Ombudsman est un organisme indépendant où travaillent environ 125 personnes qui enquêtent sur les plaintes du public contre les ministères, bureaux, conseils et commissions de la province, une fois épuisées toutes autres voies de recours. Le bureau cherche actuellement une personne extrêmement motivée pour le poste

d'agent de district – Sault Ste. Marie

Il s'agit d'un poste bilingue dont le titulaire est chargé d'assurer l'éducation du public à Sault Ste. Marie et ses environs. En outre, l'agent de district doit s'occuper des plaintes déposées par téléphone, par correspondance ou en personne, procéder à des enquêtes, éclaircir les données, interroger les plaignants et les autres parties, régler les plaintes ou référer les plaignants aux autorités compétentes.

Pour réussir, il faut avoir: une expérience approfondie dans les enquêtes et le règlement des plaintes, et dans la recherche et la rédaction des rapports; des compétences supérieures en communication; l'expérience dans le travail interculturel; une bonne connaissance des paliers de l'administration et des programmes gouvernementaux; la capacité attestée d'interpréter les politiques et les lois. Il faut être au courant des services et des préoccupations communautaires, et pouvoir mener un programme d'éducation publique. Il est essentiel que vous ayez de l'expérience dans le travail avec les groupes communautaires, et que vous puissiez vous exprimer avec diplomatie. Il faut aussi être prêt(e) à voyager au besoin. Les responsabilités du poste exigent une maîtrise des langues française et anglaise. Le salaire pour ce poste est de 40,000 \$ à 50,000 \$.

N'hésitez pas à poser votre candidature avant le 4 novembre 1991, en crivant au représentant des ressources humaines, Ombudsman Ontario, 125 Queen's Park, Toronto (Ontario) M5S 2C7, en citant le numéro de dossier OBD 24G/91. Discrétion assurée.

**LA SECTION DE LANGUE FRANÇAISE DU CONSEIL DES ÉCOLES CATHOLIQUES DE HALTON**

est à la recherche

d'un **COORDONNATEUR**/ d'une **COORDONNATRICE**
des services en langue française
(entrée en fonction: janvier 1992)

RESPONSABILITÉS

Sous l'autorité et la supervision du surintendant des services en langue française, le coordonnateur/la coordonnatrice:

- sera responsable de la coordination et de la supervision des programmes/services, ainsi que de tous les autres dossiers exclusifs à la section;
- assumera la supervision du personnel d'appui assigné à la section;
- assistera, à titre de personne-ressource, aux réunions de la section.

EXIGENCES REQUISES

- Baccalauréat ès arts ou un diplôme jugé équivalent;
- Brevet d'enseignement de l'Ontario valable dans les écoles élémentaires de langue française;
- Certificat de directeur/directrice d'école;
- Un minimum de 8 ans d'expérience en éducation, y inclus l'expérience acquise dans des postes de leadership;
- Certificat de spécialiste dans l'une des matières ou programmes scolaires et/ou en éducation spécialisée.

ATOUTS

- Engagement personnel à promouvoir le concept d'une communauté scolaire catholique de langue française impliquant des enseignant(e)s, les élèves, les parents, les agents de pastorale, ainsi qu'autres partenaires en éducation;
- Expérience dans la gestion de programmes scolaires et du perfectionnement professionnel;
- Sens de l'organisation;
- Habiletés en communication;
- Capacité démontrée pour le travail en équipe.

RÉMUNÉRATION

- Selon l'échelle salariale en vigueur pour le poste de direction d'école (70 257 \$ à 78 200 \$).

Les candidates, les candidats intéressé(e)s par ce poste et possédant les qualifications requises sont invité(e)s à poser leur candidature accompagnée d'un curriculum vitae, d'une lettre de référence pastorale et au moins d'une lettre de référence professionnelle au plus tard le 4 novembre 1991, à l'attention de:

Monsieur S.V. Balogh, Administrateur en chef - Ressources humaines
Conseil des écoles catholiques de Halton
C.P. 308, 830, Drury Lane
Burlington (Ontario) L7R 3Y2
Tél.: (416) 632-6300

Gilbert McCraw

Président, Section de langue française

C.G. Byrnes
Directeur de l'éducation

NOUS SOUSCRIVONS À L'ÉQUITÉ EN MATIÈRE D'EMPLOI

Zaire: la France ordonne l'évacuation de ses ressortissants

Reuter

PARIS La France a ordonné vendredi l'évacuation de ses ressortissants du Zaïre en raison du très grand risque de guerre civile dans ce pays, a-t-on déclaré de source française autorisée à Paris.

Estimant que le processus démocratique est stoppé par le président Mobutu Sésé Séko, Paris a annoncé l'interruption de toute coopération avec Kinshasa et le retrait de ses troupes dès les opérations d'évacuation achevées.

Les craintes de la France sont partagées par la Belgique, qui a également demandé à ses ressortissants de quitter dans les plus brefs délais son ancienne colonie.

Ces gestes peuvent être considérés comme une pression sur le chef de l'État

zaïrois.

Mais, à Paris, on juge peu probable que ce dernier fasse un geste en direction de l'opposition. On estime même que «le point de non-retour» a été atteint.

«Nous pensons que la situation, qui est déjà très mauvaise, va encore se dégrader dans les prochains jours.

«Il y a un risque très grand de guerre civile, qui sera en fait une guerre tribale. C'est un schéma à la yougoslave», a expliqué à Reuter un haut responsable français qui a requis l'anonymat.

L'ordre d'évacuation vise à mettre les 600 derniers civils français qui restent au Zaïre «devant leurs responsabilités».

Le retrait des 150 militaires français encore présents au

Zaïre a aussi pour but de les inciter à partir.

Ces soldats, dépechés le 24 septembre, devaient rentrer dimanche dernier. Mais ils ont été maintenus sur place encore quelques jours en espérant qu'un accord interviendrait entre Mobutu et son premier ministre, l'opposant Etienne Tshisekedi.

Paris irrité par Mobutu

Or, le maréchal-président a décidé de congédier ce dernier et a nommé à sa place Mungul Diaka, jugé plus docile.

Irrité par l'intransigeance de Mobutu, qui ne cache pas son désir d'être président jusqu'à l'an 2000, Paris a coupé tous les ponts. Son aide, par le biais de la Caisse centrale de coopération économique (CCCE), s'est élevée à 236 millions de FF pour les sept premiers mois de 1991.

Le Zaïre se situait ainsi au quatrième rang des pays africains bénéficiaires de l'aide française, derrière la Côte d'Ivoire, l'Angola et la Guinée, selon la CCCE.

Dans le cadre de cette coopération, la France fournissait aussi des conseillers. Elle a décidé de rappeler ses instructeurs détachés auprès de l'armée zaïroise.

En décidant de quitter le Zaïre, La France laisse la Belgique seule sur le terrain alors que les émeutes se poursuivent à Kinshasa et à Lubumbashi.

De source française, on explique que Bruxelles veut encore jouer un rôle en tentant de trouver une solution à la crise.

Selon les Français, l'affrontement politique entre le chef de l'État zaïrois et l'opposition risque de tourner assez vite au règlement de comptes dans tout le pays.

À peine nommé premier ministre, Etienne Tshisekedi avait annoncé qu'il jouerait la rue contre Mobutu.

Il a organisé des manifestations pour faire pression sur le chef de l'État, mais n'a pas obtenu le succès escompté.

Depuis son limogeage, en début de semaine, l'opposition s'est radicalisée et a resserré ses liens.

Face aux émeutiers, le maréchal-président — qui ne quitte plus son yacht — peut encore compter sur les unités spéciales de son armée, mais laisse son immense pays sombrer dans l'anarchie, estime-t-on de source française.

Cette situation est d'autant plus explosive que, comme presque partout en Afrique, le Zaïre est une mosaïque de peuples. «Ce pays a déjà vécu d'horribles massacres dans le passé. On risque de revoir ça», ajoute-t-on.

COORDONNATEURS OU COORDONNATRICES À L'INFORMATION

auprès des personnes ayant un handicap du développement

Un nouveau service axé sur les usagers est à la recherche de deux coordonnateurs ou coordonnatrices pouvant assurer des services d'information et d'aiguillage aux enfants et aux adultes d'Ottawa-Carleton ayant un handicap du développement, et plus particulièrement ceux des communautés francophone et multiculturelle.

Les coordonnateurs prêteront assistance aux parents, aux usagers, aux défenseurs et aux organismes en communiquant avec les fournisseurs de services, en tenant une base de données informatisée, en établissant des liens entre les réseaux de services, en assurant la gestion du programme et en contribuant à sa planification à long terme.

Les candidats doivent posséder une formation post-secondaire en sciences de la santé ou en sciences sociales, une connaissance des réseaux de services en Ontario, d'excellentes aptitudes à la communication verbale et écrite dans les deux langues officielles, une connaissance des systèmes de gestion de données, une sensibilité aux différences culturelles, une expérience des organismes communautaires et une volonté de répondre aux besoins des personnes ayant un handicap du développement.

Échelle salariale : de 32 000 \$ à 42 000 \$

Les candidats et candidates sont priés de faire parvenir leur curriculum vitae au directeur général, d'ici le 16 novembre 1991.

Centre communautaire de santé Somerset ouest

755, Somerset ouest, Ottawa K1R 6R1

téléphone: (613) 238-8210 / télécopieur: (613) 238-7595

GÉRANT(E) DE BUREAU CABINET D'AVOCATS

Le cabinet d'avocats BEAUDRY, BERTRAND est à la recherche de candidat(es) pour un poste de gérant(e) de bureau. Le titulaire est responsable de l'embauche, la formation, le rendement et l'évaluation du personnel de l'étude. Il(elle) devra aussi préparer le budget, superviser la comptabilité et assurer la planification des besoins de l'étude en matière de personnel, d'équipement et d'allocation des ressources.

BEAUDRY, BERTRAND, avocats, est une étude formée d'une équipe de treize (13) avocats assistés d'une vingtaine d'employés de soutien. Le personnel bénéficie d'une gamme d'avantages sociaux complets.

QUALIFICATIONS:

- Diplôme d'étude collégiale ou une combinaison de formation et d'expérience jugée équivalente;
- Un minimum de cinq (5) ans d'expérience dans le domaine de l'administration impliquant la gestion de relations humaines;
- Être familier avec l'informatique et être en mesure de déterminer les besoins et la mise à jour des systèmes existants;
- Posséder une connaissance suffisante des principes comptables permettant de préparer et de gérer un budget administratif;

Le(la) candidat(e) intéressé(e) à poser sa candidature à ce poste devra faire parvenir son curriculum vitae avant le 10 novembre 1991, à:

ME LOUIS BERTRAND
BEAUDRY, BERTRAND, avocats
25, rue Laurier
Suite 400, Hull (QUÉBEC), J8X 4C8
Téléphone: (819) 770-4880

Pologne: les communistes reprennent espoir

Reuter

VARSOVIE Deux ans après avoir baissé pavillon et cédé la place à Solidarité, les anciens communistes polonais pensent que les élections de dimanche, les premières totalement libres en Pologne depuis la Seconde Guerre mondiale, vont peut-être leur donner la chance d'un prochain retour au pouvoir.

Cet espoir vient du découragement qui saisit la nation polonaise deux ans après le mouvement triomphant de 1989, et de ce qu'aucune majorité digne de ce nom ne semble devoir l'emporter à la veille du scrutin.

Face à l'émiettement des partis, Aleksander Kwasniewski, chef du Parti social-démocrate polonais (SDRP), qui rassemble les anciens communistes, dit qu'il imagine très bien que son parti puisse s'associer à une coalition de centre-gauche qui arriverait au pouvoir d'ici six mois.

Les hommes politiques de Solidarité écartent l'hypothèse d'une telle alliance, mais Aleksander Kwasniewski estime que les difficultés que rencontre celui-ci dans l'application de ses réformes économiques offrent des occasions inattendues à la gauche.

«Nous pouvons parler d'échec renouvelé en Pologne, d'abord avec 45 ans de communisme, mais aujourd'hui avec la désillusion de deux ans de pouvoir de Solidarité», a-t-il déclaré.

«Je peux vous dire franchement que lors de l'arrivée au pouvoir de Solidarité il y a deux ans, je considérais notre éventuel retour au pouvoir comme une possibilité très éloignée. Mais grâce au nombre exceptionnel d'erreurs commises par Solidarité, cette possibilité s'est rapprochée», a-t-il ajouté.

Socialisme mal appliqué

Une analyse de l'Académie des sciences polonaise qui met en relief le désenchantement des électeurs à l'égard des hommes politiques et des partis, étaye en partie les espoirs d'Aleksander Kwasniewski. Certains électeurs, indique cette étude, pensent que le «socialisme est bon, mais qu'il est mal appliqué».

Mais d'après les sondages, c'est plus par les abstentions que par une progression électorale de la gauche que se traduira le climat de découragement engendré par les duretés économiques des deux dernières années, en particulier l'aggravation du chômage et la baisse du pouvoir d'achat.

L'Alliance de la gauche, que conduit le SDRP, ne devrait recueillir que de deux à 10 % des voix et seulement un petit nombre des sièges que les anciens communistes détiennent actuellement à la Diète

(Sejm).

Mais la nouvelle assemblée risque d'être si fragmentée que les groupes de Solidarité eux-mêmes ne soient pas assez forts pour former une coalition minoritaire chargée de poursuivre les réformes.

L'Union démocratique (UD), parti de l'ancien premier ministre Tadeusz Mazowiecki, est la seule formation qui soit susceptible de remporter 20 % des suffrages, et c'est probablement elle qui prendrait la direction d'une coalition.

Vers un pouvoir de centre-gauche

Aleksander Kwasniewski reconnaît que la gauche est trop fragile pour former un gouvernement et il s'attend à une coalition de Solidarité. Il n'en pense pas moins qu'une coalition majoritaire de centre-gauche pourrait se dégager

sous l'autorité de Jacek Kuron, un membre populaire de l'UD, en associant un parti paysan, le SDRP et le Congrès libéral démocratique du premier ministre Jan Krzysztof Bielecki.

Jacek Kuron est l'un des hommes qui avait le plus combattu le régime communiste pendant les années 1980, et Aleksander Kwasniewski estime qu'il est «le seul à avoir assez de charisme politique pour proposer quelque chose de nouveau de ce genre».

À la question de savoir si son scénario n'est pas du domaine du rêve, il a répondu: «Dans la politique polonaise les différences entre le rêve et la réalité sont des plus subtiles. Je n'exclus pas l'apparition d'une telle coalition, peut-être pas directement après les élections, mais au bout de six mois.»

Carrières et Professions

LeDroit

CNRC-NRC

Principal organisme de R et D du Canada, le CNRC travaille main dans la main avec ses partenaires industriels pour améliorer la compétitivité des entreprises canadiennes. Comme nous célébrons cette année notre 75^e anniversaire, nous sommes en quête de ces rares éléments de valeur qui nous aideront à perpétuer notre réputation d'excellence.

Spécialiste de réseaux

L'Institut canadien de l'information scientifique et technique (ICIST) exploite le plus grand service d'information scientifique et technique du Canada. Nous sommes à la recherche d'un spécialiste de réseau, dont les fonctions principales, sous la direction de l'analyste principal de réseau de la Section mise au point des systèmes et services, est d'assurer le soutien primaire des micro-ordinateurs, des systèmes de télécommunication et des réseaux. Il doit également assurer le soutien à la mise au point et à l'exploitation de systèmes de recherche documentaire spécifiques tels que CAN/OLE et CAN/SND.

Un diplôme collégial en informatique est exigé, en plus de quelques années d'expérience pertinente avec les micro-ordinateurs et les mini-ordinateurs. En revanche, un diplôme universitaire dans une autre science ou en génie est acceptable, dans lequel cas une longue expérience en informatique est exigée. Dans les deux cas, la personne choisie doit posséder l'expérience des applications du MS-DOS et connaître au moins un niveau de langage évolué (FORTRAN ou PL/1) et préférentiellement les procédures d'utilisation et de production des systèmes d'exploitation (IBM VM/CMS ou VAX VMS).

Une connaissance pratique adéquate de l'anglais et du français et la capacité de communiquer facilement sont essentielles. Un filtrage de sécurité sera exigé.

ÉCHELLE DE TRAITEMENT 38 828\$ à 46 789\$ par année, selon l'évaluation, auquel s'ajoute une prime de bilinguisme de 800\$ par année.

Prière d'adresser un curriculum complet avant le 29 octobre 1991, à : la Section du recrutement et de la dotation, Conseil national de recherches du Canada, Ottawa, Ontario, K1A 0R6. Veuillez mentionner la référence CT-91-14.LD



Conseil national de recherches Canada

National Research Council Canada

Canada



L'ENVOI, SERVICE DE RETOUR AU TRAVAIL INC.

L'Envol SRT, une entreprise de secrétariat qui a pour but d'aider des personnes présentant des difficultés d'ordre émotif ou psychologique à réintégrer le marché du travail est à la recherche d'

UN(E) AGENT(E) DE LIAISON

Fonctions: Sous la responsabilité du directeur général,

l'Agent(e) de liaison devra

- assurer une entrée continue de travail (contrats) à faire exécuter par les employés(es) à L'Envol;
- superviser l'exécution des contrats faits à L'Envol et voir à respecter les délais fixés;
- identifier et rencontrer des employeurs qui accepteraient de prendre des employés(es) de L'Envol en stage dans leur entreprise;
- accueillir (téléphone/bureau) toute personne qui désire des renseignements concernant le programme et la façon d'y participer.

Exigences:

- baccalauréat en administration ou sciences humaines ou expérience pertinente;
- bonne capacité de travailler en équipe;
- habileté à communiquer avec les employeurs et les employés;
- initiative et sens de l'organisation;
- connaissance de la santé mentale;
- bonne connaissance du WP 5.0

Conditions:

- utilisation d'une voiture

Le contrat est d'une durée d'un an, avec possibilité de renouvellement. Salaire selon les qualifications et l'expérience (24 800 \$ - 31 300 \$).

Veillez faire parvenir votre curriculum vitae avant le 1^{er} novembre 1991 à:

M. Jean-Pierre Juneau

L'Envol, Service de Retour au Travail Inc.

672, boul. St-Joseph

Hull, Qc J8Y 4A8

THEATRATRONICS INTERNATIONAL LIMITÉE, un chef de file mondial en conception, fabrication, distribution et service après-vente de produits thérapeutiques contre le cancer, cherche présentement à combler les postes suivants à ses bureaux d'Ottawa :

AGENT, ASSURANCE-QUALITÉ

La personne choisie remplira les fonctions d'assurance-qualité dans le cadre des rapports de plaintes, enquêtes et mesures correctives ainsi que pour la vérification interne.

Idéalement, les candidats doivent posséder un diplôme universitaire et un minimum de 5 années d'expérience dans un ou plusieurs des domaines suivants : assurance-qualité, code de réalisation (GMP), réglementation de la Fédération américaine des aliments et drogues (FDA), appareils médicaux ou équipement de radiothérapie.

AGENT DE DÉVELOPPEMENT I, GÉNIE MÉCANIQUE

La personne choisie sera chargée des activités de génie mécanique reliées à la conception et au perfectionnement des produits ainsi qu'à leur entretien.

Vous possédez un diplôme universitaire en génie mécanique ainsi que 5 années d'expérience dans un domaine connexe. La connaissance de l'anglais est essentielle.

AGENT DE DÉVELOPPEMENT I, SYSTÈMES DE COMMANDE

La personne choisie travaillera à la conception et au soutien du système de commande pour des appareils médicaux commandés par ordinateur.

Vous possédez un diplôme universitaire en physique appliquée ou en science informatique ainsi que 5 années d'expérience dans un domaine connexe. La connaissance du langage C est un atout et la connaissance de l'anglais est essentielle.

Pas d'agences. Les personnes possédant les aptitudes nécessaires sont invitées à faire parvenir leur curriculum vitae, en indiquant pour quel poste elles font une demande, à :

France Dufour

Agent, Dotation et Avantages sociaux

Theatrronics International Limitée

Casier postal 13140

Kanata (Ontario) K2K 2B7

THEATRATRONICS

Theatrronics offre des chances d'emploi égales à tous

Le Centre hospitalier de Gatineau, établissement de soins généraux et spécialisés de 323 lits, sollicite des candidatures pour le poste suivant :

Technicien(ne) en médecine nucléaire Temps partiel occasionnel Concours 2-071

Sommaire des responsabilités

Sous l'autorité du chef de service de la radiologie, vous aurez à exécuter un travail technique pour lequel l'utilisation de substances radioactives est nécessaire, à des fins diagnostiques. Vous appliquerez l'ensemble des techniques et devrez injecter les agents radiopharmaceutiques. Vous assisterez les médecins dans certaines techniques spécialisées. Vous participerez également au programme de contrôle de la qualité.

Exigences

- Diplôme d'études collégiales en médecine nucléaire
- Membre en règle de la Corporation des technicien(ne)s en radiologie du Québec
- Expérience et habileté dans le contrôle d'une caméra munie d'un système d'acquisition et de traitement des données

Rémunération

Selon la politique salariale du ministère de la Santé et des Services sociaux.

Offre de service

Faites parvenir votre curriculum vitae au plus tard le **lundi 11 novembre**, en spécifiant le numéro du concours, à la **Direction des ressources humaines**.



centre
hospitalier
de gatineau

909, boul. de La
Vérendrye Ouest
Gatineau (Québec)
J8P 7H2

PROGRESSEZ DANS VOTRE CARRIÈRE AVEC GLOUCESTER

Au service d'une population de 100 000 résidents, cette ville dynamique en pleine croissance a besoin de la personne suivante:

DIRECTEUR, RECHERCHE ET PLANIFICATION EN LOISIRS 49 776 \$ à 59 739 \$ par année (poste existant)

Sous la supervision du directeur des Services des loisirs, vous serez en charge de la planification, de la recherche et du design des parcs, dans le domaine des loisirs. Ces fonctions incluent élaboration de stratégies à long et à court termes, études de recherches et de besoins, élaboration de politiques, achat de terrains, tâches en design de parcs et présentations, sur demande, devant l'administration, le public ou le conseil municipal. À titre de chef de secteur, vous accomplirez certaines tâches administratives connexes, incluant la supervision de quatre urbanistes, la préparation des budgets d'exploitation et de capital, ainsi que la supervision d'experts conseil chargés de projets spéciaux.

Le candidat choisi possède un diplôme d'études post-secondaires en urbanisme, sciences sociales ou dans un champ connexe et cinq années d'expérience dans un poste supérieur en planification, recherche et élaboration de politiques, dans le domaine des loisirs. De bonnes aptitudes en leadership et en poste de direction, ainsi que l'excellente maîtrise de l'anglais (parlé et écrit) sont nécessaires. Le bilinguisme est un atout.

Nous offrons un excellent programme d'avantages sociaux. Le traitement annuel pour ce poste est entre 49 776 \$ et 59 739 \$. Faites parvenir votre demande en toute confiance, en mentionnant le titre du concours, à l'adresse suivante: Service des ressources humaines, Ville de Gloucester, B.P. 8333, Gloucester (Ontario) K1G 3V5, avant 16h, le mardi 5 novembre 1991.

La Ville de Gloucester souscrit à la politique anti-tabagiste et à celle de l'équité en matière d'emploi.



LE MONDE

Carrières et Professions

LeDroit



City of
Ville d'Ottawa

PROGRAMMEUR/ANALYSTE

Concours PSC1991/FN-018

Service des finances

Traitement: 44 869 \$ - 52 265 \$ (taux 1990)
(sujet à révision)

Le titulaire de ce poste verra à ce que les normes et procédures soient respectées relativement à l'élaboration et la documentation des gros ordinateurs utilisés actuellement à la Ville, afin d'utiliser les ressources de façon efficace, de prévenir l'usage frauduleux de l'information et de protéger les données délicates.

La personne choisie sera titulaire d'un diplôme en informatique, systèmes commerciaux ou dans un champ connexe et possédera au moins deux années d'expérience progressive dans des postes de responsabilité en programmation, analyse fonctionnelle et conception. Elle aura également une expérience pratique des applications sur gros ordinateurs dans un environnement de gros ordinateurs IBM. Elle possédera aussi des compétences manifestes en analyse, le sens de l'organisation et d'excellentes aptitudes en communication. La maîtrise de l'anglais oral, lu et écrit est essentielle.

On peut se procurer sur demande la description détaillée du poste.

Faites parvenir votre curriculum vitae avant le 5 novembre 1991, en mentionnant le numéro du concours PSC1991/FN-018, à l'adresse suivante: Service des Ressources humaines, 1400 boul. St-Laurent, pièce 501, Ottawa (Ontario) K1K 4H4.

La Ville d'Ottawa souscrit à la politique d'équité en matière d'emploi et garantit un milieu de travail sans fumée.

2121



Commission scolaire des Draveurs

225 rue Notre-Dame, Gatineau, Québec J8P 1K3 (819) 663-9221

Découvrir, grandir, devenir.

La commission scolaire des Draveurs recherche les services d'une ou d'un:

TECHNICIENNE OU TECHNICIEN DE TRAVAUX PRATIQUES

CONCOURS S-9161.J

AFFECTATION PRÉVUE : École polyvalente de l'Érablière

STATUT D'EMPLOI : Régulier temps complet

HORAIRE DE TRAVAIL : De 8 h 00 à 16 h 00
(35 hres/semaine)

NATURE DU TRAVAIL :

Le rôle principal et habituel de la personne salariée de cette classe d'emplois consiste à assister le personnel enseignant dans la préparation, la présentation, la surveillance et l'évaluation des travaux de laboratoire, de stage ou d'atelier.

QUALIFICATIONS REQUISES:

Scolarité

Être titulaire d'un diplôme d'études collégiales, avec champ de spécialisation pertinent au matières enseignées, notamment, chimie, physique et biologie.

TAUX HORAIRE : de 13,62 \$ à 19,67 \$

Toute personne intéressée doit faire parvenir son curriculum vitae, en mentionnant le numéro du concours, avant le 1er novembre 1991 à 16 h 00, à l'attention de:

Service des ressources humaines
225, rue Notre-Dame
Gatineau (Québec) J8P 1K3

LA COMMISSION SOUSCRIT AU PRINCIPE DE L'ÉGALITÉ DE L'EMPLOI

La mort des dinosaures: nouvelles preuves pour une météorite

Reuter

WASHINGTON Des géologues ont présenté, cette semaine, les preuves les plus convaincantes à ce jour que la disparition des dinosaures, il y a 65 millions d'années, a été provoquée par la chute d'une énorme météorite sur la Terre.

«Nous avons trouvé du verre exactement comme celui que crée l'impact d'une météorite, accompagné de sédiments indiquant que le fond marin a subi un énorme bouleversement physique», a déclaré Nicola Swinburne, géologue de l'Université de Californie, de Berkeley.

Les prélèvements ont été effectués au Mexique et dans la mer des Caraïbes.

«L'hypothèse d'une météorite heurtant le sol près de là est la seule à fournir une explication satisfaisante», a-t-il dit.

Selon lui et ses collègues, un météore de 10 kilomètres de diamètre est sans doute tombé sur la Terre, entraînant une explosion 10 000 fois plus puissante que celle que provoquerait l'ensemble des charges nucléaires existant actuellement.

Le choc a créé un cratère de 190 kilomètres de diamètre au large de la péninsule du Yucatan.

Cette explosion, selon eux, a dispersé des quantités énormes de débris et créé une boule de feu, faite de gaz incandescents, qui ont modifié le climat de la planète. La moitié des espèces de plantes et d'animaux n'y survécurent pas.

Pour expliquer la disparition brutale des dinosaures, maîtres du règne animal pendant des dizaines de millions d'années, les scientifiques proposent essentiellement deux théories rivales.

La première, avancée dans les années 1970, suggère qu'une vague d'éruptions volcaniques en Inde, espacées sur plusieurs dizaines de milliers d'années, ont saturé l'atmosphère de gaz carbonique et modifié le climat et le régime des océans.

La seconde, celle de la chute d'un météore, a été proposée en 1980 par le géologue Walter Alvarez et ses collègues de Berkeley. Son équipe et lui ont trouvé des indices d'une telle catastrophe en Italie, au Danemark et en Nouvelle-Zélande.

Mais on ignorait où avait frappé cette météorite jusqu'aux découvertes faites dans les Caraïbes.

LE MONDE

Le parc Yellowstone risque d'exploser

PC et AP

LOS ANGELES Les volcans du parc de Yellowstone et de l'est de la Californie risquent d'exploser un jour avec une puissance de 500 à 1000 fois supérieure à celle dégagée par l'éruption du mont St. Helens, révèle une étude récente.

Assez pour provoquer une panique générale dans l'Ouest de l'Amérique du Nord. Mais, n'ayez crainte, ce n'est pas pour demain.

«La probabilité de telles éruptions au cours du prochain siècle sont très faible. Une telle éruption se produira toutefois très certainement au cours des 100 000 prochaines années», affirme Don DePaolo, géologue en chef de l'Université de la Californie, à Berkeley.

M. DePaolo base ses prévisions sur une nouvelle méthode portant sur l'analyse du néodyme — élément apparenté aux terres rares — dans les dépôts de lave et de cendre.

Les mesures qu'il a prélevées lui permettent de prévoir d'ici mille siècles de catastrophiques éruptions dans le parc Yellowstone, dans Long Valley, en Californie, et à Valles, un immense caldeira (chaudron) de la chaîne des monts Jemez, au Nouveau-Mexique, non loin de Los Alamos.

M. DePaolo a présenté les résultats de ses travaux de recherche lors de la réunion annuelle de la Société géologique des États-Unis, à San Diego.

Le cratère de Valles ainsi que celui du parc Yellowstone, au Wyoming, tout autant que celui de Long Valley, dans la Sierra Nevada, sont appelés «caldeiras».

Ce sont les cratères volcaniques connus les plus vastes. Les éruptions qui se sont produites dans ces cratères, il y a des dizaines de millénaires, sont les plus puissantes à s'être jamais produites sur terre, soutient M. DePaolo.

Il soutient qu'une éruption dans un seul de ces caldeiras pourrait lancer dans l'atmosphère de 500 à 1000 fois plus de cendres que l'explosion du 18 mai 1980 au mont St. Helens, soit une quantité de cendre suffisante pour recouvrir la moitié du Wyoming d'une couche de débris épaisse d'un mètre.

«L'éruption serait beaucoup, beaucoup plus puissante que tout ce que l'homme a connu jusqu'à maintenant», ajoute M. DePaolo.

De telles éruptions, dans le passé, ont détruit toute vie dans d'immenses régions et modifié le climat de la Terre.

Carrières et Professions

LeDroit

AVIS AUX PRESTATAIRES DE L'ASSURANCE CHÔMAGE

Le conseil de formation industrielle d'Ottawa-Carleton, en collaboration avec Emploi et immigration Canada et La Cité collégiale vous offre la formation suivante:

AUTOCAD I & II, AUTOLISP

Critères d'éligibilité :

- Être prestataire ou éligible pour l'assurance-chômage

Pré-requis :

- Diplôme d'études secondaires de l'Ontario ou l'équivalent

Début du programme : - le 25 novembre 1991

Séance d'information :

- mercredi, le 6 novembre à 9 h 00, à La Cité collégiale

Renseignements :

- Communiquez avec (613) 786-2483
ou Lorraine Banville au (613) 786-2160
avant le 1 novembre 1991



Ottawa-Carleton Industrial
Training Council

À la hauteur des défis... en soins de réadaptation et de longue durée

Si vous êtes un(e) professionnel(le) en santé et sécurité cherchant un milieu de travail stimulant et désirant s'entourer d'autres personnes qui font preuve de beaucoup d'ardeur au travail, considérez les postes offerts à l'Hôpital Saint-Vincent. Affilié à l'Université d'Ottawa, notre établissement bilingue de 516 lits, pleinement accrédité, recherche un(e)

Directeur(trice), santé et sécurité au travail

Relevant du directeur général adjoint, Ressources humaines, vous aurez à mettre en œuvre et diriger des programmes efficaces de santé et sécurité au travail afin d'améliorer les normes d'hygiène industrielle de l'Hôpital et de réduire les causes de blessures.

Nous vous porterons une attention particulière si vous avez une expérience probante et de solides connaissances dans les domaines de la prévention des blessures, de la gestion informatisée des réclamations à la C.A.T., des programmes de travail modifié et des lois ontariennes régissant la santé et la sécurité du travail. Titulaire d'un diplôme universitaire ou collégial en santé et sécurité, vous possédez beaucoup d'entregent et d'excellentes aptitudes pour la communication, en plus d'être bien motivé(e), axé(e) sur les résultats et apte à traiter de questions délicates à tous les échelons de la direction. Vous serez avantagé(e) si vous parlez couramment le français et l'anglais.

Nous offrons un excellent salaire et une gamme complète d'avantages sociaux. Les personnes intéressées sont priées de présenter leur curriculum vitae d'ici au 8 novembre 1991 au Service des ressources humaines.



HÔPITAL SAINT-VINCENT HOSPITAL
60, rue Cambridge nord
Ottawa (Ontario) K1R 7A5
Téléphone : (613) 782-2786
Télec. : (613) 782-2792

ENJEU OUTAOUAIS

Enjeu Outaouais est un service qui aide aux jeunes entrepreneurs dans leur démarche de démarrage et d'expansion de leur entreprise.

Poste à combler : Coordonnateur - conseiller

Description sommaire de l'emploi:

Assurer la gestion du programme, superviser le personnel de soutien, conseiller la clientèle sur les questions entrepreneurship.

Qualifications requises:

Minimum D.E.C. en administration
Connaissance de l'entrepreneurship
Connaissance du monde des affaires serait un atout.

Qualités requises:

Maturité, organisation, créativité, initiative, dynamisme, dévouement et entregent.

Conditions salariales: Entre 20 850 \$ et 32 750 \$

Date limite: 8 novembre 1991

Faire parvenir votre curriculum vitae à Guy Ouellet au Carrefour Jeunesse-Emploi, 350, boulevard La Gappe, Gatineau (Québec), J8T 7T9. (819) 561-0078

Diversité et service ... des valeurs reconnues

Agent(e) administratif(ive)

45 700 \$ - 53 000 \$

Apportez vos connaissances et votre expérience à cet excellent poste au Collège d'Alfred du ministère de l'Agriculture et de l'Alimentation. Sous la supervision du directeur, vous devrez assumer les responsabilités suivantes: l'administration institutionnelle; la préparation de budgets; le contrôle financier; la comptabilité; l'inscription et la documentation des étudiants et étudiantes; l'interprétation de la convention collective. **Lieu de travail: Alfred.**

Exigences: Diplôme universitaire en administration ou en administration publique, ou une formation équivalente; plusieurs années d'expérience pertinente; connaissance approfondie de la comptabilité, de la budgétisation, de l'administration et des principes de gestion; capacité d'analyser et de résoudre des problèmes et des questions, de superviser et de motiver le personnel et de traiter efficacement avec les étudiants/étudiantes, vos collègues et le public, et une expérience connexe; connaissances des politiques et de l'administration gouvernementales; maîtrise de l'anglais et du français.

Veillez faire parvenir votre demande ou votre curriculum vitae d'ici le 8 novembre 1991, à: Dossier AF-140/91, Marcel Paulhus, Directeur, Collège de technologie agricole et alimentaire d'Alfred, C.P. 580, Alfred (Ontario) K0B 1A0.

Poursuivant(e)s para-juridiques

36 300 \$ - 42 400 \$

Voici deux occasions intéressantes pour faire valoir votre bilinguisme. Le ministère du Procureur général recherche des personnes motivées et compétentes pour se joindre à la direction des services juridiques du ministère du Travail. Vous devrez: fournir des services dans le cas de litiges relatifs aux recouvrements, notamment en rédigeant les actes de procédure, en vous présentant devant les tribunaux administratifs dans les cas de motions et de procès sommaires, et en effectuant des recherches et des enregistrements; effectuer des recherches juridiques; engager des poursuites judiciaires aux termes des lois provinciales; représenter la Couronne dans les cas d'appel; faire des recherches en vue de présenter des plaidoiries/argumentations orales et écrites; exécuter des tâches administratives. **Lieux de travail: Ottawa — dossier AG-2256B/91; Sudbury — dossier AG-2257B/91.**

Exigences: Connaissance des pratiques et des procédures relatives aux litiges, y compris la Loi sur les infractions provinciales; connaissances dans la recherche de titres; capacité d'effectuer des recherches juridiques; jugement sûr et sens de l'analyse, afin d'examiner les accusations et le caractère suffisant/l'admissibilité de la preuve, d'interroger les témoins et de préparer la documentation pour les appels et les autres audiences; aptitudes bien développées à l'organisation et à la communication; maîtrise de l'anglais et du français. L'analyse des exigences physiques est disponible.

Conformément à nos objectifs en matière d'équité d'emploi pour ces postes, nous encourageons les demandes de la part d'autochtones, de francophones, de personnes ayant un handicap, de membres de minorités raciales et de femmes.

Veillez faire parvenir votre demande ou votre curriculum vitae d'ici le 18 novembre 1991, en mentionnant le numéro de dossier approprié, à: Chef de service, Direction des services juridiques, Ministère du Travail, 400, avenue University, 16^e étage, Toronto (Ontario) M7A 1T7.



Fonction publique
de l'Ontario

POUR L'ÉQUITÉ D'EMPLOI



Destinations soleil

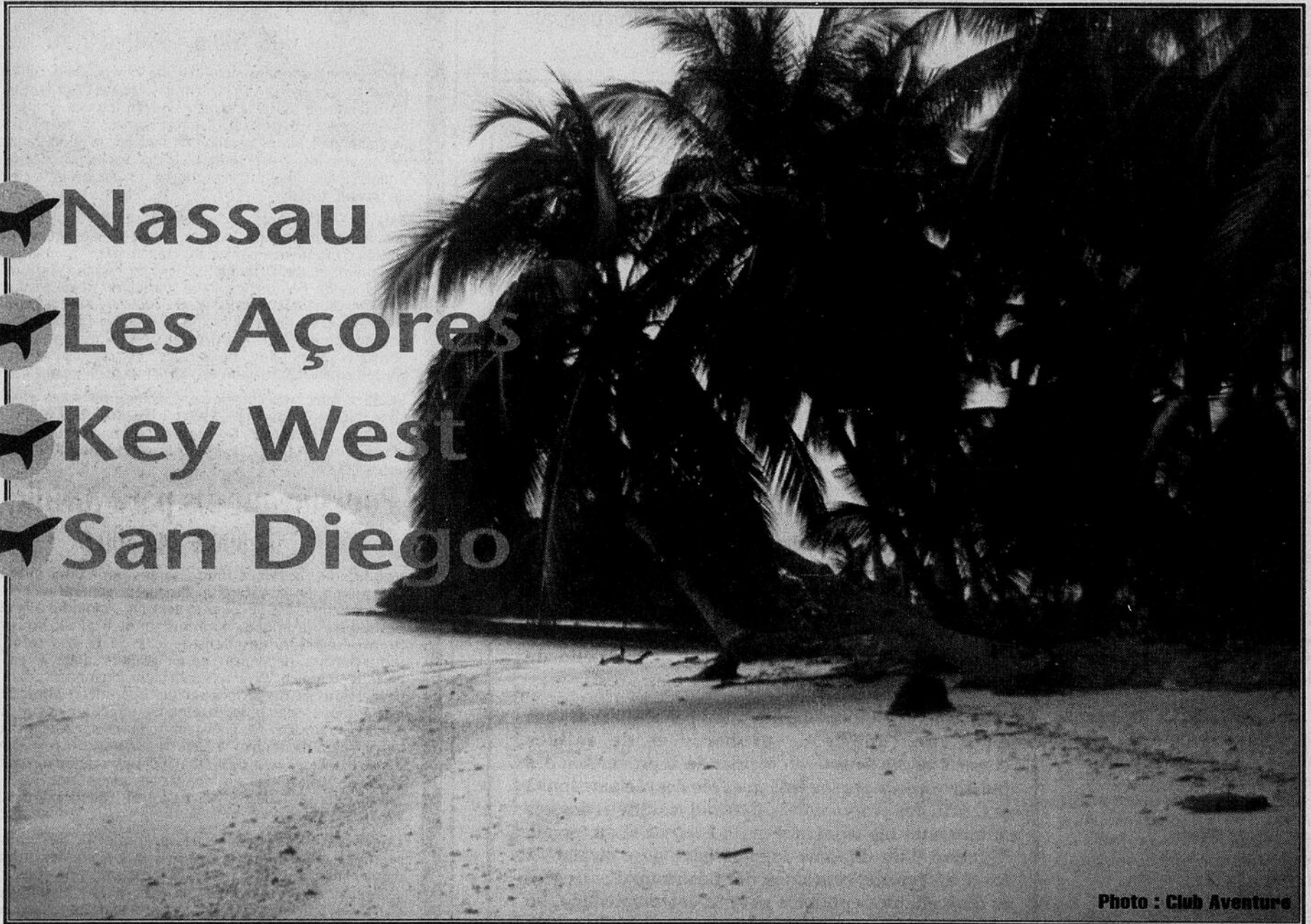





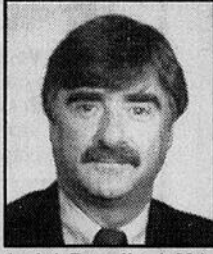


Photo : Club Aventure


-  Nassau
-  Les Açores
-  Key West
-  San Diego




J.C. Gauthier & Associés
COURTIER D'ASSURANCE INC.
 PLUS DE 109 ANS D'EXPERIENCE À VOTRE SERVICE
 COMMERCIAL - RÉSIDENCES
 AUTO - VIE
 237-6682
 428 RUE RIDEAU OTTAWA




André Gravelle A.V.A.
 Directeur,
 assurance-vie



Jean-Pierre Lahaie
 Courtier,
 assurance-vie



Gérald Dagenais
 Courtier,
 assurance-vie



Marc Gravelle A.V.A.
 Courtier,
 assurance-vie

Nomination

*Les spécialistes
 de
 l'assurance voyage*

Prix très compétitifs • Blue Cross • John Ingle / Nomad • Medicare International

DESTINATION SOLEIL

Les Açores, un paradis qui veut être connu

Reuter
HORTA, AÇORES Les Açores ont tout pour plaire au touriste: de belles plages, des randonnées volcaniques à vous couper le souffle, et de charmants villages de chasseurs de baleines qui croulent sous les fleurs tropicales.
 Petit paradis où les vacanciers sont appelés à résider dans de jolies villas du siècle romantique, à pêcher le thon ou à jouer au golf dans un paysage varié qui se situe à mi-chemin entre l'Irlande et les îles Hawaii.
 «Le tourisme est notre grand espoir», déclare Eugenio Manuel Pereira Leal, secrétaire régional au Tourisme, mais il s'empresse d'ajouter: «Le gouvernement central (celui de Lisbonne) ne nous aide pas à le promouvoir».
 L'un des problèmes majeurs de cet archipel découvert par les Portugais il y a 500 ans, c'est son isolement en plein Atlantique.
 Restées pendant des siècles un grand centre baleinier, les Açores, qui servaient aussi d'escale à la navigation transatlantique, se sont vidées de leur population au profit de l'Amérique du Nord. Seules ont subsisté la pêche et une agriculture de faible rendement.

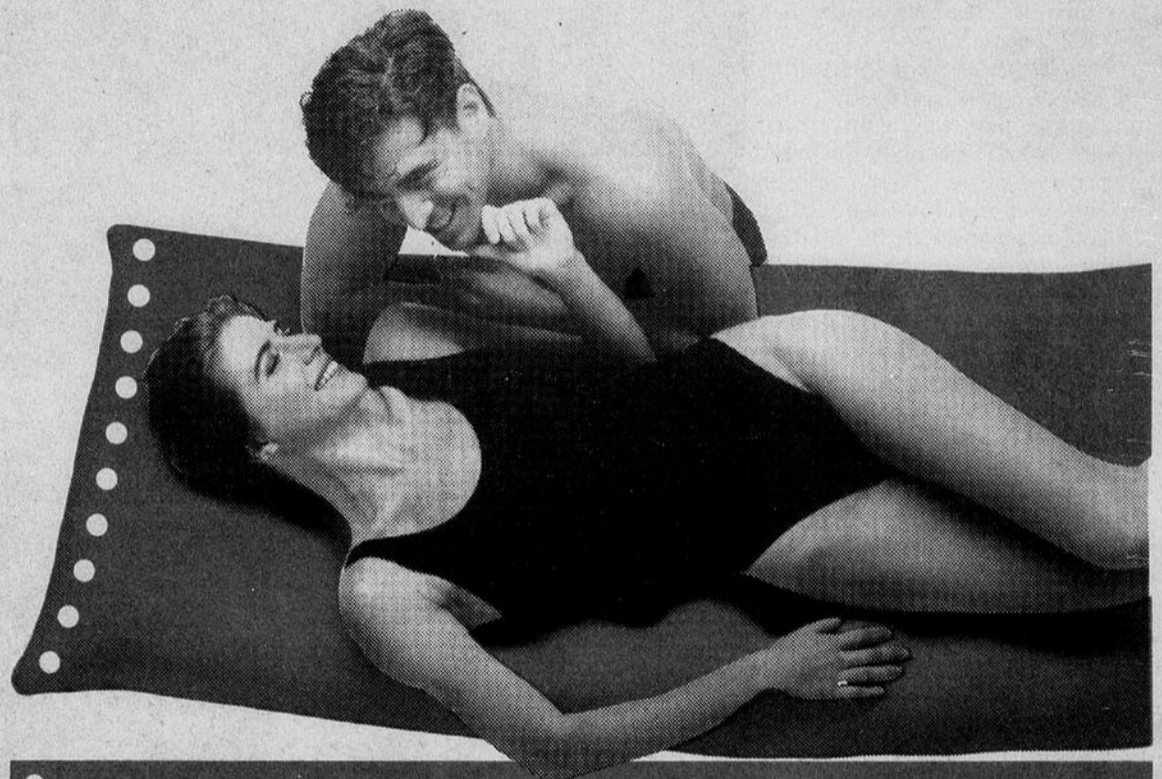
Les autorités régionales se plaignent du monopole exercé par la compagnie nationale TAP-Air Portugal sur les liaisons aériennes entre les villes européennes et l'archipel.
 L'île de Sao Miguel, où abondent les plantations de thé et d'ananas, est le principal centre d'attraction des touristes, qui se rendent également sur l'île de Faial. Il y a encore peu les pêcheurs montaient à bord de petite chaloupes pour chasser le cachalot au harpon.
 Le gouvernement régional autonome des Açores ne dispose que de faibles

ressources pour faire progresser le tourisme. Il se heurte aussi à la concurrence d'un marché des vacances déjà

très bien implanté au Portugal même et dans l'archipel rival de Madère.
 La douceur du climat et la

modestie des tarifs hôteliers sont à l'heure actuelle les deux principaux atouts du tourisme des Açores.

Le Sud est en vogue.



DES AUBAINES ENSOLEILLÉES

	1 semaine à partir de	2 semaines à partir de
PUNTA CANA	449 \$	599 \$
2, 9, 16, 23, 30 nov. 7 déc.		
SANTO DOMINGO	399 \$	449 \$
3, 10, 17, 24 nov. 1 ^{er} , 8 déc.		

Veuillez prendre note que tous les départs se font de Mirabel, Montréal. Les prix sont fixés par personne et basés sur une occupation double. Les taxes, frais de service et TPS (s'il y a lieu) sont en sus. Il peut y avoir une surtaxe, s'il n'y a pas d'avis contraire. Les places sont limitées. Permis de l'Ontario N° 3124142

Ouvert 6 jours semaine -
 DU Lundi au vendredi: de 9h à 18h
 le Samedi: DE 10h à 18h

STANDBY Discount Travel
 279 rue Sparks, Ottawa
563-2225

EXPEDITIONS MONDE

COSTA-RICA
 Expédition de 2 semaines

- visite de volcans
- découverte de parcs nationaux
- plages magnifiques

2 290 \$ + 40 \$

VÉNÉZUELA - ORÉNOQUE
 Expédition de 2 semaines

- Caracas, la capitale
- Piroque sur l'Orénoque
- observation ornithologique

2 060 \$ + 60 \$

ÉQUATEUR - GALAPAGOS
 Expédition de 2 semaines

- marché des Indiens à Otavalo
- balade à cheval à Banos
- croisière aux Galapagos

2 590 \$ + 52 \$

Appelez pour demander notre brochure gratuite ainsi que pour l'horaire des diaporamas.

230-8676 78 George
 Marché By
 Ottawa, Ontario

Aller-retour d'Ottawa à	à partir de	Aller-retour d'Ottawa à	à partir de
FORT LAUDERDALE du 18 nov. au 13 déc.	269 \$	MIAMI du 4 nov. au 11 déc.	302 \$
TAMPA du 11 nov. au 13 déc.	291 \$	MONTEGO BAY du 11 nov. au 8 déc.	389 \$
BERMUDES du 20 nov. au 13 déc.	299 \$	KINGSTON du 11 nov. au 8 déc.	389 \$

Aller-retour d'Ottawa à	à partir de	Aux 62 ans et plus qui se sentent « Libre comme l'air » : obtenez 10% de rabais supplémentaire sur tous les tarifs de nos vols vers le Royaume-Uni, l'Amérique du Nord et les Caraïbes. Si une personne vous accompagne, qu'importe son âge, elle bénéficie du même tarif que vous.
MARTINIQUE du 9 nov. au 14 déc.	529 \$	
GUADELOUPE du 9 nov. au 14 déc.	529 \$	
TRINIDAD du 14 nov. au 5 déc.	529 \$	

* Les vols Nolisoleil sont assurés par Vacances Air Canada, conformément aux dispositions VARA contenues dans le règlement sur les transporteurs aériens.
 ** En collaboration avec Air Jamaica.
 Nombre de sièges limité, sujet à la disponibilité. Séjour minimal/maximal, achat préalable et d'autres conditions s'appliquent. Certains tarifs sont assujettis à l'homologation gouvernementale. Les tarifs s'appliquent à des jours spécifiques de la semaine et peuvent être supérieurs selon les dates de départ.
Appelez un agent de voyages ou Air Canada au 237-5000 pour obtenir plus de détails.
 MEMBRE DE L'ALLIANCE DES ASSOCIATIONS TOURISTIQUES CANADIENNES

Aéropian^{MC}

Air Canada

DESTINATION SOLEIL

Nassau et les Bahamas

Le tourisme, de grosses affaires

Catharine Skipp
New York Times

NASSAU La capitale des îles Bahamas, Nassau, après les affres de l'ouragan Hugo, a traversé la plus importante période de reconstruction de son histoire.

Des travailleurs ont agrandi et rénové ses casinos et de nouveaux projets de mise en valeur ont été réalisés un peu partout dans l'île. Une multitude d'autobus neufs, de centres commerciaux et de services nouveaux témoignent d'une économie florissante.

Avec l'apparition de nouveaux hôtels et centres de villégiature, Nassau et ses deux enclaves touristiques, Paradise Island et Cable Beach, ont perdu un peu de leur cachet.

Ce changement s'accompagne aussi d'une nouvelle approche plus affairiste face au tourisme, la plus importante industrie locale.

Le gouvernement des Bahamas a mis sur pied des programmes d'éducation et de formation pour mettre ses citoyens au diapason de l'industrie touristique.

La compagnie Carnival, qui exploite son casino, a dépensé 4 millions \$ US pour former son personnel à l'école de la maison. Chacun des employés est tenu de suivre des cours de perfectionnement tous les six mois.

Pourtant, plusieurs des formalités qui ont marqué les 250 années de régime britannique sont encore en évidence dans les rouages du gouvernement et dans la beauté coloniale des rues et de plusieurs des restaurants et hôtels de l'endroit.

L'île de New Providence, un domaine de 80 milles carrés qui englobe la ville de Nassau, abrite plus de la moitié des 320 000 personnes qui habitent le chapelet de plus de 700 îles et récifs de corail des Bahamas.

Au fil des ans, Nassau est devenue synonyme de toute l'île, non seulement par son vocable, mais aussi pour son caractère.

Paradise Island, une île beaucoup plus petite située juste au nord, est raccordée à New Providence par un pont.

Comment s'y rendre

Étant donné que les taxis coûtent cher et que les attractions sont dispersées, il est logique, pour ceux qui sont de passage, de louer une automobile.

La tradition britannique est de rigueur; il faut donc conduire à gauche et observer des règlements de circulation qui laissent parfois songeurs.

L'aéroport international de Nassau est la principale porte d'entrée. Il accueille plusieurs vols quotidiens en provenance des principales villes nord-



Nassau: beaucoup d'investissements, mais moins de cachet.

américaines, mais est situé loin des zones touristiques. Paradise Island dispose toutefois d'une nouvelle piste d'atterrissage qui vous dépose directement au centre de tout. Des hydravions décollent de Fort Lauderdale et de Miami et se rendent directement à Paradise Island.

Pour entrer aux Bahamas, il faut un passeport ou un certificat de naissance. Les devises américaines ou bahamiennes sont acceptées partout.

Malgré l'omniprésence des tee shirts qui clament «pas de problèmes aux Bahamas», le crime n'est pas absent des rues de Nassau. Les touristes devraient prendre les précautions élémentaires: verrouiller la chambre d'hôtel et la voiture louée, et éviter les endroits déserts la nuit.

Les récifs de corail

Nassau est entourée d'une eau bleue cristalline car aucune rivière ne répand ses sédiments dans la mer. Sur le fond de sable blanc, vous pouvez facilement voir jusqu'à des profondeurs de 18 mètres. Si vous préférez rencontrer les poissons au bout d'une ligne à pêche, de l'intérieur confortable d'un bateau de verre ou carrément sous l'eau, vous

pouvez souscrire à un grand nombre d'excursions.

Le plus facile consiste à visiter le Coral World. Il s'agit d'un observatoire sous-marin doublé d'un parc maritime qui a récemment ouvert ses portes à Silver Cay, entre le centre-ville de Nassau et Cable Beach.

Une tour d'observation permet d'admirer à la fois la silhouette de New Providence et le fond marin à cinq mètres de profondeur.

La tour a été construite au beau milieu d'un récif naturel grouillant de homards, de mérous, d'anges de mer et de centaines d'espèces de poissons qui sont attirés là par la nourriture qui leur est donnée quotidiennement. On peut aussi y observer le corail et des centaines de plantes marines. D'immenses réservoirs contiennent des requins, des raies et des tortues, tandis qu'un bâtiment abrite 24 aquariums où la vie aquatique du monde entier permet de côtoyer les merveilles de la vie sous-marine.

Coral World est ouvert à l'année longue. L'entrée coûte 12 \$ US, 8 \$ US pour les enfants (et augmente à 14 \$ US et 10 \$ US, respectivement, à partir du 1er janvier).

Au Hartley's Underwater

Exploration (809-393-8234), on amène les clients prendre une marche autour d'un récif. Par groupes de six, les clients mettent de gros casques de laiton reliés par un tube à des bonbonnes d'oxygène et sont menés par la main autour du récif. Un gros mérou apprivoisé vient renifler les explorateurs pendant que Hartley les immortalise sur pellicule (5 \$ US). Les clients sont transportés vers le récif à bord d'un bateau de 17 mètres, le Pied Piper. À noter que l'excursion autour du récif ne dure pas tellement longtemps, soit 20 minutes, et coûte 35 \$ US par personne; le Pied Piper quitte l'embarcadère du Nassau Yacht Haven (un port de plaisance situé rue East Bay, juste à l'est du pont de Paradise Island) tous les jours à 9 h 30, et à 13 h 30 du mardi au samedi.

Une série d'autres commerçants peuvent organiser des excursions de plongée et de pêche, et il est possible d'affréter des bateaux pour des repas ou des réceptions.

Le jeu de hasard attire aussi beaucoup de touristes, mais les citoyens des Bahamas n'ont pas le droit d'entrer dans les casinos. C'est le gouvernement qui est propriétaire des deux grands casinos, mais ils sont

exploités par des compagnies américaines. Comme à Atlantic City et à Las Vegas, le casino de Paradise Island et le Crystal Palace de Cable Beach sont des établissements rutilants qui offrent la gamme habituelle des jeux et des spectacles de divertissement. Le Crystal Palace n'est ouvert que depuis un an au même emplacement que l'ancien casino de Cable Beach. Le spectacle (38 \$ US pour le spectacle et le repas, ou 25 \$ US pour le spectacle et deux consommations; 809-327-6200) met en vedette les chanteurs et les danseurs traditionnels et un bon magicien.

Le Paradise Island Resort and Casino a récemment été pris en main par le groupe de Merv Griffin. L'ambiance n'y est pas aussi tapageuse ou frénétique qu'au Crystal Palace, mais une grande salle est réservée aux jeux. En spectacle (42 \$ US pour le repas et le spectacle ou 27 \$ US pour le spectacle et deux consommations; 809-363-3000), il y a un magicien, un comédien et des danseurs. Les deux spectacles comprennent un certain nombre de danseuses aux seins nus.

La bouffe et l'hébergement

Dans le quartier des affaires de Nassau, il y a des casse-croûte à peu près partout, et il est possible de s'offrir des conques en friture ou en salade à presque tous les coins de rue. On peut trouver de tout, à partir des chaînes de restaurants rapides à l'américaine, jusqu'aux grands restaurants chers, en passant par les grillades de Tony Roma. Les grands hôtels offrent une multitude de restaurants, mais il s'en trouve également de très bons en ville.

Nassau, Cable Beach et Paradise Island offrent toute la gamme de services d'hébergement, du manoir privé aux petites auberges rustiques, en passant par la suite d'hôtel rutilante. Les prix varient d'environ 150 \$ jusqu'à plus de 800 \$ par jour pour une chambre double. Toutes les grandes chaînes y sont représentées et le ministère du Tourisme des Bahamas offre un service de réservations (800-327-0787).

Pour les budgets plus modestes, le Buena Vista (rue Delancy; 809-322-2811) offre cinq chambres confortables et une atmosphère chaleureuse, avec salle de bain privée et air climatisé, pour la somme de 80 \$ US par nuit pour une chambre double (70 \$ US pour une chambre simple).

Catharine Skipp travaille au bureau du Times à Miami et visite fréquemment les

DESTINATION SOLEIL

Près de San Diego, un bijou touristique

Canatexte

SAN DIEGO Lorsque le président Woodrow Wilson désigna le monument national de Cabrillo et la région environnante comme parc fédéral en 1913, il ne se doutait probablement pas que celui-ci deviendrait l'une des principales attractions touristiques de la Californie.

Pourtant, 1,5 million de personnes envahissent chaque année la région pour admirer le paysage et la sculpture stylisée de six mètres représentant Juan Rodriguez Cabrillo, explorateur portugais qui devint célèbre en découvrant la Californie en 1542.

Le monument se trouve tout au bout de Point Loma, péninsule située à l'extrémité sud de la Californie. Cette longue pointe rocheuse de 10 kilomètres avance dans l'océan Pacifique à l'embouchure de la

baie de San Diego.

En théorie, le monument est situé dans les limites de la ville de San Diego. Mais il est entouré de près de 60 hectares de paysages naturels extraordinaires. Les bouquets de sauge et les cactus qui couvrent ses récifs de grès, le déferlement des vagues et les bassins peu profonds laissés par la marée font autant partie du paysage que les attractions artificielles.

Les postes d'observation du parc sont situés à environ 125 mètres au-dessus du niveau de l'océan. En face de la librairie et du centre d'interprétation se dresse un immense patio en pierre qui domine l'océan Pacifique et la baie de San Diego. De cette plate-forme, les visiteurs peuvent contempler la station aéronavale américaine de North Island, la ville de San Diego et, au loin, Tijuana, au Mexique, ainsi que les montagnes de la Basse-

Californie.

La statue de Cabrillo et le jardin qui l'entoure sont situés dans le parc, à l'écart du centre.

Le vieux phare de Point Loma vaut aussi une visite. Construit en 1855 et fermé en 1891, le phare restauré illustre certaines techniques utilisées jadis par la garde côtière et la vie quotidienne des familles qui y habitaient.

Tout près de là, un petit musée présente une exposition retraçant les aventures de Cabrillo et l'histoire des Indiens Kumeyaay, qui habitaient la région avant l'arrivée des Espagnols.

Du sommet de Point Loma, la vue est extraordinaire. Les visiteurs courageux qui acceptent d'escalader le sentier abrupt qui y mène sont largement récompensés de leurs efforts. Au pied des récifs, sur le rivage rocaillieux, à l'endroit où se rencontrent la

mer et l'extrémité ouest de Point Loma, se trouvent les seuls bassins de marée protégés du sud de la Californie.

A marée basse, ces bassins se transforment en magnifiques aquariums.

Les visiteurs peuvent y admirer des étoiles de mer, des crabes ainsi que des anémones et de minuscules poissons multicolores. Il est indispensable de porter des chaussures à semelles de caoutchouc pour se déplacer sur les rochers.

DES AUBAINES ENSOLEILLÉES

	1 semaine à partir de	2 semaines à partir de
PUERTO VALLARTA	299 \$	399 \$
3, 10, 17, 24 nov. 1 ^{er} , 8 déc.		
CANCUN	299 \$	299 \$
1 ^{er} , 8, 15, 22, 29 nov., 6 déc.		

1^{er}, 8, 15, 22, 29 nov., 6 déc.
 Veuillez prendre note que tous les départs se font de Mirabel, Montréal. Les prix sont fixés par personne et basés sur une occupation double. Les taxes, frais de service et TPS (s'il y a lieu) sont en sus. Il peut y avoir une surtaxe, s'il n'y a pas d'avis contraire. Les places sont limitées.
 Permis de l'Ontario N° 3124142
 Ouvert 6 jours semaine -
 DU Lundi au vendredi: de 9h à 18h
 le Samedi: DE 10h à 18h

STANDBY Discount Travel
 279 rue Sparks, Ottawa
563-2225

Participez à la promotion

a v e c



AirCanada



LeDroit

DESTINATION SOLEIL

...et laissez-vous rêver!

À gagner :
2 voyages pour 2 personnes à Fort Lauderdale en Floride avec Air Canada

Les voyages comprennent :
 • transport aérien aller-retour
 Ottawa-Fort Lauderdale (vol direct) avec Air Canada
 • 500 \$ d'argent de poche

Pour participer, c'est simple :

1. Répondez à la question publiée dans LeDroit, tous les vendredis et samedis, jusqu'au 21 décembre
 2. Pour trouver la réponse, lisez la section Tourisme publiée tous les samedis dans LeDroit
 3. Faites parvenir votre coupon de participation complété aux adresses indiquées.
 4. Les fac-similés ne seront pas acceptés. Un coupon par enveloppe.
 5. Tirage de deux finalistes chaque semaine. Tirage des voyages le 3 janvier à 11 h.
 6. Les voyages sont sujets à certaines périodes de restriction. (taxes et service en sus)
- Consultez votre agent de voyage pour connaître les forfaits-sud offerts par Air Canada

Coupon de participation

Faites parvenir à :
 LeDroit
 47, rue Clarence, pièce 222
 Case postale 8860, succursale T
 Ottawa (Ontario)
 K1G 3J9

ou déposez au :
 AirCanada
 LeDroit
 Service du tirage
 Promenades de l'Ottawa, Gatineau

Répondez à la question suivante : *Nommez deux agences de voyages qui annoncent dans la section Tourisme d'aujourd'hui?*

Nom : _____
 Adresse : _____
 Ville : _____ Province : _____ Code postal : _____
 Téléphone : dom. () _____ bur. () _____

Pour trouver la réponse, lisez la section Tourisme d'aujourd'hui



CAPITOL VOYAGES - TRAVEL

RÉSERVEZ DÈS MAINTENANT POUR LES VOYAGES DE NOËL ET D'HIVER...CROISIÈRES! MEILLEURS TARIFS!!!!

SPÉCIAUX DU 1^{er} NOVEMBRE - 15 DÉC.!!!!!!!
 FORFAITS AVION / HÔTEL

ACAPULCO.....	299 \$	CUBA	
CANCUN.....	299 \$	TOUT REPAS INCLUS.....	519 \$
PUERTO PLATA		JAMAÏQUE.....	369 \$
TOUT REPAS INCLUS.....	449 \$	SANTO DOMINGO	
COSTA RICA.....	449 \$	TOUT REPAS INCLUS.....	399 \$
FT. LAUDERDALE.....	198 \$		

RÉSERVEZ DÈS AUJOURD'HUI 567-1424
 433, Laurier Ouest, Ottawa, Ontario

QUEENSWAY TOURS
 Une division de 148997 Canada Limited

DAYTONA BEACH - FACE À LA MER - Cuisinette	
2-24 nov., 23 jours...(incluant ass. médicale & annulation).....	779 \$
21 déc.-5 janv., 16 jours, Howard Johnsons (cuisinette).....	569 \$
avion seulement (aller) 200 \$ - (aller-retour).....	399 \$
DAYTONA BEACH (Face à la mer, cuisinette)	
Hawaiian Inn, Howard Johnsons, Ramada Inn, Treasure Island Inn, Beachcomber	
14 déc.-12 fév., 61 jours.....	1999 \$
14 déc.-5 janv., 23 jours.....	999 \$
14 déc.-11 janv., 29 jours.....	1299 \$
21 déc.-5 janv., 16 jours.....	699 \$
21 déc.-11 janv., 22 jours.....	949 \$
21 déc.-2 fév., 44 jours.....	1599 \$
21 déc.-12 fév., 54 jours.....	2599 \$
21 déc.-1er mars, 72 jours.....	1729 \$
3 janv.-1er mars, 59 jours.....	2249 \$
3 janv.-12 fév., 41 jours.....	1399 \$
3 janv.-2 fév., 31 jours.....	1199 \$
11 janv.-2 fév., 23 jours.....	1069 \$
11 janv.-12 fév., 33 jours.....	1349 \$
18 janv.-2 fév., 16 jours.....	799 \$
18 janv.-12 fév., 26 jours.....	1149 \$
15 fév.-1er mars, 16 jours.....	849 \$
15 fév.-6 mars, 22 jours.....	1349 \$
15 fév.-15 mars, 30 jours.....	1649 \$
DAYTONA BEACH Treasure Island Inn, 11 petits-déjeuners et diners	
9-24 nov., 21 déc.-5 janv., 18 janv.-2 fév.....	949 \$
NOËL ET JOUR DE L'AN DAYTONA ET ORLANDO	
21 déc.-5 janv., 16 jours.....	799 \$
26 déc.-5 janv., 11 jours.....	649 \$
DAYTONA BEACH Howard Johnsons (cuisinette)	
21 déc.-5 janv., 16 jours.....	569 \$
DAYTONA BEACH & CROISIÈRE AUX BAHAMAS	
CROISIÈRE DE 4 JOURS À FREEPORT ET NASSAU	
14 déc.-5 janv., 23 jours.....	1599 \$
21 déc.-5 janv., 16 jours.....	1129 \$
21 déc.-11 janv., 22 jours.....	1649 \$
18 janv.-2 fév., 16 jours.....	1129 \$
15 fév.-1er mars, 16 jours.....	1299 \$
CLEARWATER BEACH Adams Mark Resort	
21 déc.-5 janv., 16 jours.....	999 \$
21 déc.-5 janv., 16 jours.....	1389 \$
11 petits-déjeuners, 11 diners	
DAYTONA BEACH EXPRESS	
26 déc.-15 janv., 11 jours.....	549 \$
TUCSON, ARIZONA	
10 fév.-7 mars, 27 jours.....	2464 \$
CIRCUIT DE LA FLORIDE ET KEYWEST	
26 déc.-11 janv., 16 jours.....	949 \$
11 janv.-26 janv., 16 jours.....	869 \$
ARIZONA ET LE SUD	
22 fév.-13 mars, 21 jours.....	1939 \$
FLORIDE & CROISIÈRE AUX CARAÏBES	
23 fév.-10 mars, 18 jours.....	2149 \$
8-24 mars, 18 jours.....	2249 \$
FLORIDE & CROISIÈRE AU MEXIQUE	
24 fév.-10 mars, 17 jours.....	1695 \$
CLEARWATER BEACH American Resort, 400 Motel & Watgate	
23 nov.-8 déc., 16 jours.....	899 \$
14 déc.-5 janv., 23 jours.....	1199 \$
21 déc.-5 janv., 16 jours.....	899 \$
3 janv.-1er mars, 59 jours.....	2549 \$
3 janv.-2 fév., 31 jours.....	1649 \$
15 janv.-12 fév., 23 jours.....	1299 \$
15 janv.-2 fév., 16 jours.....	899 \$
18 janv.-1er mars, 44 jours.....	2099 \$
8 fév.-1er mars, 23 jours.....	1469 \$
CALIFORNIE	
21 fév.-16 mars, 25 jours.....	1899 \$
TEXAS & NOUVELLE-ORLÉANS	
7-22 mars, 16 jours.....	1169 \$
ATLANTIC CITY - Bally Park Place Hotel Prime 60 \$ pour Casino, Nourriture 30 \$, Différé 15 \$	
11-14 nov., 18-21 nov., 2-5 déc.....	269 \$
ATLANTIC CITY - Resorts International On the Boardwalk	
11-14 nov., 18-21 nov.,.....	239 \$
SYRACUSE & WATERTOWN	
25-27 oct., 9-11 nov., 29 nov.-1er déc., 6-8 déc.....	139 \$
NORTH CONWAY OUTLET	
9-11 nov.....	189 \$
FESTIVAL DES LUMIÈRES À NIAGARA FALLS, N.Y., plus KENNY ROGERS, CONWAY TWITTY & CAROL BAKER incluant 1 dîner et 2 petits-déjeuners et billet pour le spectacle	
23-25 nov.....	305 \$
ROYAL WINTER FAIR, TORONTO	
8-10 nov., 15-17 nov.....	199 \$
MAGASINAGE À MASSENA	
19 oct., 2, 11, 16, 30 nov.....	25 \$

1516, CH. MERIVALE (Merivale & Clyde) **225-0982**
 Permis de l'Ontario 273301 SANS FRAIS 1-800-267-3483

DESTINATION SOLEIL

Au pays de Williams et Hemingway

PC et Reuter

KEY WEST, FLORIDE Si les fantômes d'Ernest Hemingway

DES AUBAINES ENSOLEILLÉES

	1 semaine à partir de	2 semaines à partir de
JAMAÏQUE	349 \$	449 \$
NASSAU	399 \$	499 \$

2, 9, 16, 23, 30 nov. 7 déc.
2, 9, 16, 23, 30 nov. 7 déc.

Veuillez prendre note que tous les départs se font de Mirabel, Montréal. Les prix sont fixés par personne et basés sur une occupation double. Les taxes, frais de service et TPS (s'il y a lieu) sont en sus. Il peut y avoir une surtaxe, s'il n'y a pas d'avis contraire. Les places sont limitées. Permis de l'Ontario N° 312412

Ouvert 6 jours semaine -
DU Lundi au vendredi: de 9h à 18h
le Samedi: DE 10h à 18h

STANDBY Discount Travel
279 rue Sparks, Ottawa
563-2225

et Tennessee Williams pouvaient revenir à Key West, la ville dans laquelle ils ont si longtemps vécu, ils seraient surpris de la différence de traitement que l'on a réservé aux maisons qu'ils ont occupées.

La maison de Hemingway, de style colonial espagnol, une des plus imposantes résidences de la ville, est aujourd'hui devenue musée.

Quant à celle de Tennessee Williams, qui a passé beaucoup plus de temps dans sa résidence qu'Hemingway dans la sienne, rien ne rappelle qu'elle a abrité un des immortels de la littérature américaine. La seule affiche ornant son parterre avant se lit «A vendre».

William a vécu dans cette

maison de deux étages au revêtement de bois et au toit en tuile de 1950 jusqu'à sa mort, en 1983.

Quant à Hemingway, il est demeuré dans la sienne de 1928 à 1940, quoiqu'il ait passé beaucoup de temps, à cette époque, à Paris, en Espagne et au Wyoming.

Les deux hommes étaient déjà célèbres avant leur arrivée à Key West, Hemingway à titre d'auteur de *Le soleil se lève aussi* et Williams comme auteur dramatique ayant déjà pondu *Un tramway nommé désir* et *La ménagerie de verre*.

Les deux hommes ont rédigé plusieurs de leurs oeuvres les plus importantes dans leur résidence de Key West, à un jet de pierre l'une de l'autre.

Hemingway y a notamment terminé *L'adieu aux armes* et *Pour qui sonne le glas*.

Pourtant, Hemingway a rendu cette ville célèbre tandis que Williams n'a fait qu'y vivre et mourir.

Les touristes font la queue et versent avec plaisir quelque 7 \$ pour visiter la maison de Hemingway où un guide récite à journée longue de douteuses anecdotes sur la vie du grand écrivain.

«Je déplore que la maison de Williams soit aujourd'hui vide et ne soit même pas classée», affirme Liz Lear, qui travaille dans une librairie et qui a connu l'auteur dramatique.

Hemingway avait acheté sa maison, construite avant la Guerre de sécession, en 1930, pour la somme de 8000 \$, y compris des taxes imparées. Cet argent lui avait été remis par un oncle de Pauline, seconde des quatre épouses de l'écrivain.

Ils y ont vécu avec leurs deux fils jusqu'en 1940, alors que Hemingway a entreposé ses biens dans l'entrepôt du bar Sloppy Joe's et a pris la route de Cuba avec sa troisième épouse, l'écrivain Martha Gellhorn.

Après le suicide de Heming-

way, en 1961, un bijoutier de l'endroit a acheté la résidence et l'a transformée en l'attraction touristique la plus courue de Key West.

Malgré que beaucoup d'écrivains américains aient séjourné longuement dans cette ville de l'extrémité sud de la Floride, notamment Carson McCullers, Thornton Wilder, Elizabeth Bishop, Truman Capote, Philip Caputo, Thomas McGuane, Richard Wilbur et Alison Lurie, c'est la mémoire d'Hemingway qui les domine tous.

Les touristes aiment siroter un verre au Sloppy Joe's, achètent des posters de sa maison et portent le T-shirt affichant sa légendaire figure barbue. Dans les bars et restaurants, on sert plusieurs cocktails ou plats dont les noms rappellent certaines de ses oeuvres les plus connues.

Il y a également un festival Hemingway à chaque année au cours duquel un concours est organisé en faveur des sosies de l'écrivain.

**Vous pourriez devenir
CONSEILLER(ÈRE)**

**DE
VOYAGES**
Début : janvier 1992

En seulement
8 mois!

Possibilité d'aide financière

30 rue Murray, Ottawa
236-0443

CLL
Collège Larocque-Lafortune

VOYAGES LA CHAUDIÈRE

HULL
240 A, boul. St-Joseph
771-6271

OTTAWA
1 rue Nicolas
235-1777

Spéciaux avant les fêtes

Puerto La Cruz, jusqu'au 13 décembre.
Doral Beach, 1 sem.
.....à partir de449,00 \$ taxes 115,00 \$

Puerto Plata, jusqu'au 8 décembre
Puerto Plata Beach, 2 repas/jour 1 sem.
.....à partir de399,00 \$ taxes 149,00 \$

Cuba, jusqu'au 15 décembre "tout inclus"
Playa Ancon, 1 sem.499,00 \$ taxes incluses.

Costa Rica, jusqu'au 8 décembre
Combiné Irazu et Jaco Beach 1 sem.
.....499,00 \$ taxes 195,00 \$

Fort Lauderdale, jusqu'au 8 décembre
Beacharbour Std, 1 sem.
.....à partir de349,00 \$ taxes 150,00 \$

Acapulco, jusqu'au 14 décembre
Copacabana 1 sem.
.....à partir de399,00 \$ taxes 142,00 \$

Vol seulement départ d'Ottawa à partir du 20 décembre

Acapulco le vendredià partir de379,00 \$ + 56,00

Puerto Plata le samedià partir de379,00 \$ + 60,00

Fort Lauderdale le dimancheà partir de289,00 \$ + 67,00

**VOYAGES OTTAWA®
VOYAGES ALGONQUIN®**

ensemble, allons de l'avant®

**COUP DE
SOLEIL!**



Vacances **Air Canada** MD

PLACES-AUBAINES
VOLS DIRECT, SANS ARRÊT

**FT. LAUDERDALE
FLORIDE
199\$***

AVION SEULEMENT
Taxes et frais de service en sus

LES PLACES POUR LES DÉPARTS DU 1^{ER} NOV. AU 17 DÉC.,
AU TARIF INDIQUE CI-HAUT, SONT LIMITÉES!
- NOUVELLES RÉSERVATIONS SEULEMENT -

Départs du vendredi - à compter du 1^{ER} nov. '91
Départs du mardi - à compter du 17 déc. '91
- VOYAGES-FORFAITS DISPONIBLES -
Consultez votre agent de voyages pour détails



VOYAGES OTTAWA



VOYAGES ALGONQUIN

Ottawa Centre
200, rue Kent238-7500
197, rue Sparks563-0744
Centre Rideau237-6340
85, ave University236-8001
Ottawa ouest
Mail Carlingwood725-1086
Mail Meadowlands723-5888

Ottawa est
Place d'Orléans824-9345
Centre St-Laurent744-2680
Ottawa sud
1355, rue Bank731-0555
Mail Herongate731-8553
Hull
Place du Centre770-4441
Galeries de Hull778-3711

Ottawa ouest
Centre Pinecrest596-4161
Mail Merrivale226-1422
Mail Hazeldean592-3450
Ottawa Centre
90, rue Sparks237-9200
Ottawa est
Centre Elmvalle521-7281
Centre Gloucester748-3600

Ottawa sud
Alta Vista733-7070
Deep River
25, rue Champlain584-3663
Cornwall
Place Cornwall938-6260
Pembroke
1100, rue Pembroke732-1177

3 Gare à la tourista

Associated Press

PARIS Rançon fréquente de l'exotisme, elle prête volontiers à sourire. La tourista ou diarrhée aigue du voyageur peut pourtant gâcher un séjour. Les «habitues» et les enfants ont donc tout intérêt à limiter les risques.

Parmi les 300 millions de personnes qui se déplacent chaque année d'un pays à l'autre, plus du tiers présentent à l'occasion de leur voyage une tourista. Celle-ci oblige 30 % d'entre eux à s'aliter, 40 % à modifier le programme de leur voyage. Les risques existent essentiellement dans les pays chauds, en particulier en voie de développement.

La diarrhée apparaît brutalement au cours de la première semaine du séjour. Plus ou moins importante, elle est accompagnée de ballonnements, de fatigue, parfois de fièvre. Si elle évolue spontanément dans la majorité des cas de 48 à 72 heures, elle peut parfois se prolonger durant une dizaine de jours. Le principal danger est la perte hydrique qui en résulte, exposant, notamment les enfants, à la déshydratation.

Les coupables sont bien connus: en tête, l'escherichia coli, responsable de 40 à 60 % des cas, suivis des shigelles, des salmonelles et autres lambias. Les shigelloles entraînent des diarrhées souvent sévères.

Pour tenter d'échapper à la tourista dans les pays à risque, une seule précaution: ne pas manger et boire n'importe quoi. Les boissons doivent être décapsulées devant vous (attention aux eaux dites minérales qui arrivent dans des bouteilles douteuses). Sinon préférer les boissons chaudes, comme le thé (dans de nombreux pays, ce qui fait office de bouilloire bout toute la journée). Les anxieux se laveront même les dents à l'eau minérale.

Sur le plan alimentaire, éviter les crudités et les glaces vendues dans les rues. Préférez les légumes bouillis. Se laver correctement les mains avant de manger.

DES AUBAINES ENSOLEILLÉES

	1 semaine à partir de	2 semaines à partir de
ACAPULCO 2, 9, 16, 23, 30 nov. 7 déc.	199 \$	249 \$
PUERTO PLATA 3, 10, 17, 24 nov. 1er, 8 déc.	249 \$	279 \$

Veuillez prendre note que tous les départs se font de Mirabel, Montréal. Les prix sont fixés par personne et basés sur une occupation double. Les taxes, frais de service et TPS (s'il y a lieu) sont en sus. Il peut y avoir une surtaxe, s'il n'y a pas d'avis contraire. Les places sont limitées.

Permis de l'Ontario N° 3124142

Ouvert 6 jours semaine -
DU Lundi au vendredi: de 9h à 18h
le Samedi: DE 10h à 18h

STANDBY Discount Travel
279 rue Sparks, Ottawa
563-2225

Réalisez vos rêves avec des rabais sur les tarifs aériens, la location de voiture et plus encore!



- Air Canada et l'Office du tourisme de la Californie vous invitent à vivre le rêve californien durant la promotion Californie Séjours de rêve, du 1^{er} novembre 1991 au 29 février 1992.

- **Des tarifs de rêve!**

Économisez jusqu'à 69%.

- Aller-retour d'Ottawa à

- Los Angeles ou San Francisco

69%

à partir de

449\$

- Avec Air Canada vous économiserez jusqu'à 69% sur les tarifs individuels en classe économique, tout en profitant du service Hospitalité^{MD} sur les vols vers Los Angeles et San Francisco.

- **Le rêve en bonne compagnie!**

Réservez votre billet avant le 31 octobre 1991 et la personne qui vous accompagne obtient un rabais **additionnel de 50\$**.

50\$

- **En route pour les rêves!**

Louez une voiture de classe économique à **seulement 99\$ CAN** par semaine chez Budget. Aucuns frais d'abandon à l'intérieur de la Californie. Surclassement de voiture et journées de location additionnelles disponibles.

99\$

- **Des rabais de rêve!**

sur l'hébergement et sur les centres d'attraction. **Économisez au moins 20%** dans les établissements hôteliers et sur les frais d'admission des centres d'attraction participants.

20%

- **Des correspondances rêvées!**

Moyennant un supplément de 75 \$ CAN, vous pouvez choisir une correspondance parmi 20 destinations de United Airlines et United Express en Californie.

- **Plus de rêves en prime!**

1 000 milles en prime seront attribués aux membres du programme Aéroplan voyageant aller-retour entre le Canada et la Californie avec Air Canada, du 1^{er} novembre au 17 décembre 1991.

De plus, les passagers revenant de la Californie vers le Canada, durant la promotion Californie Séjours de rêve, bénéficieront de **10% d'escompte** sur les articles hors taxe vendus à bord.

1000

10%

- **Le rêve est à votre portée!**

Appelez dès maintenant! Les réservations doivent être faites au moins 21 jours avant le départ et le nombre de places est limité. Certains tarifs peuvent s'appliquer à des jours déterminés sous réserve d'homologation. Séjour minimal/maximal, dates d'entrée en vigueur et d'autres conditions s'appliquent. Tarifs supérieurs durant la période de Noël et du jour de l'An.

Appelez un agent de voyages ou Air Canada au 237-5000 pour obtenir plus de détails.

MEMBRE DE L'ALLIANCE DES ASSOCIATIONS TOURISTIQUES CANADIENNES

Aéroplan^{MC}


Air Canada

DESTINATION SOLEIL

Rio de Janeiro fait peau neuve

Associated Press

RIO DE JANEIRO De belles filles en bikini dorées par le soleil qui se promènent sur la plage de Copacabana.

Voilà ce que montrent les brochures touristiques, et non les mendiants, les hooligans et les prostituées dans les parages.

Sur les cartes postales, le Pain de Sucre se dresse majestueusement au-dessus de la baie de Guanabara, mais la

mer en bas est polluée par les eaux usées qui s'y déversent.

La statue du Christ Rédempteur qui surplombe la ville a vue sur les pentes jonchées d'ordures du Corcovado.

Rio, joyau des stations balnéaires brésiliennes, s'est agrandie et dégradée petit à petit tandis que s'aggravaient la pauvreté et la criminalité.

Le gouvernement a entrepris une ambitieuse campagne de rénovation et d'embellisse-

ment de Rio qui devra être prête l'année prochaine pour accueillir la Conférence sur l'environnement et le développement. Coût de l'opération: près de 1,5 milliard \$. Les autorités fédérales, locales et de l'État ont réussi à oublier leurs querelles et à se mettre d'accord pour faire de Rio une vitrine.

La conférence «est la dernière chance pour Rio d'enrayer une industrie



Des centaines de millions pour refaire une beauté à Rio.

touristique en chute libre et de retrouver son prestige dans le monde», souligne Jose Eduardo Guinle, président de Pro-Rio, un groupe de promotion du tourisme.

Suite en page A34

Cet automne, les excuses commencent ici...



Trop en retard. Pas le temps. Plein de problèmes. Plus tard. Je ne peux pas abandonner les autres. Dès que les choses se seront tassées. C'est une période trop importante. J'ai peur que ça me retombe dessus. Quand j'aurai moins de travail, peut-être.

mais se terminent ici.



À PARTIR DE **69\$** PAR CHAMBRE ET PAR NUIT

Vous n'avez pas une minute à vous? C'est justement quand la tension est à son maximum que vous devez vous accorder du temps. Mais pour ça, la maison n'est probablement pas l'endroit idéal. Il vous faut un endroit où vous aurez la paix. Où vous ferez le plein. Quelques jours pour ne penser qu'à vous. Un week-end BounceBack™ Hilton, par exemple. Commencez votre week-end dès le jeudi, à partir de

69\$ par nuit. Les enfants peuvent séjourner dans votre chambre gratuitement. Détendez-vous, amusez-vous, faites de nouvelle connaissance avec ceux que vous aimez. Et obtenez chaque matin le petit déjeuner continental gratuit. Le dimanche, libérez la chambre à l'heure qui vous convient, une fois bien en forme. Et n'hésitez pas à vous offrir un autre week-end BounceBack! Pour réserver, appelez votre agent de voyages ou le 1-800-268-9275.

N'est-il pas temps?
1-800-268-9275

Plus de 260 hôtels participants (au Canada et aux États-Unis), dont :

Ottawa Hilton	89\$ PAR CHAMBRE, PAR NUIT
Toronto Hilton	99\$ PAR CHAMBRE, PAR NUIT
Toronto Airport Hilton	69\$ PAR CHAMBRE, PAR NUIT
Windsor Hilton	69\$ PAR CHAMBRE, PAR NUIT
Edmonton Hilton 79\$	Montréal Aéroport Hilton 99\$
Halifax Hilton 69\$	Montréal Bonaventure Hilton 99\$
	Québec Hilton 89\$
	Saint John (N.-B.) Hilton 69\$

Les tarifs sont valables du jeudi au dimanche (avec séjour le samedi) du 4 septembre au 13 décembre 1991. Nombre de places limité et réservations requises. Certaines restrictions peuvent s'appliquer. Les arrivées en avance et les départs tardifs dépendent de la place disponible. Taxes et pourboires en sus. Les tarifs ne s'appliquent pas aux réunions, congrès, groupes ou autres offres promotionnelles. Pour réserver, appelez le service de réservations Hilton ou tout hôtel participant, au Canada ou aux États-Unis.

CLUB VOYAGES GUERTIN

HULL : 112 Promenade du Portage, Tél. : (819) 777-1651

GATINEAU : Les Promenades de l'Outaouais, Tél. : (819) 561-2220



LE SOLEIL À VOTRE PORTE!
DÉPART D'OTTAWA

ACAPULCO

Vendredis après-midi

• VOL SEULEMENT à partir de
• Choix de 10 hôtels **379\$* + 56**

PUERTO PLATA

Samedis

• VOL SEULEMENT à partir de
• Choix de 18 hôtels **379\$* + 60**

FORT LAUDERDALE

Dimanches

• VOL SEULEMENT à partir de
• Choix de 16 hôtels **289\$* + 67**

BONNES NOUVELLES!

- Aucun supplément - départ d'Ottawa
- Sièges grand confort disponibles avec supplément

MIRABELLE
Le *nombre* des vacances

Programmes débutant les 20, 21, 22 décembre 1991.
* Les prix mentionnés sont pour les départs de janvier.

Détenteur d'un permis du Québec

Agence de Voyages Sears

JOURS SEULEMENT!
IL RESTE 7

L'offre se termine le 2 novembre 1991.

ABSOLUMENT DERNIERE CHANCE
POUR PROFITER DE TOUTES CES VALEURS PLUS!



★ GARANTIE SEARS SUR LES VOYAGES*

Sans frais supplémentaires à l'achat d'une police d'assurance que nous recommandons.

★ LES MEMBRES DU CLUB SEARS GAGNENT DE PRÉCIEUX POINTS*

★ GARANTIE PRIX LE PLUS BAS*

Si le même voyage (identique) est annoncé à un prix moindre, vous payerez le prix le plus bas.

★ GARANTIE PARA-PLUIE EXCLUSIVITÉ GRATUITE*

Des vacances gâchées par la pluie... sont des vacances gratuites s'il pleut la majeure partie de votre temps à destination.

PLAN SPÉCIAL DE PAIEMENT VOYAGES RÉSERVEZ AUJOURD'HUI

• VOYAGEZ • PAYEZ PLUS TARD

Aucun dépôt ... aucuns frais de crédit ... aucun paiement avant votre retour*

*Détails, termes et conditions disponibles à l'agence de voyages Sears.

ÉCONOMISEZ JUSQU'À 20%
VACANCES AIR/MER 3, 4 et 7 jours
Rabais sur des croisières FunShip sélectionnées dans les Caraïbes et la Riviera Mexicaine (cat. 4 à 11).
Demandez-nous les détails!
Carnival
LA LIGNE DE CROISIÈRES LA PLUS POPULAIRE DU MONDE

CARTHAGÈNE, COLOMBIE
Une exclusivité Conquest!
HÔTEL COSTA DEL SOL ****
1 semaine
01 nov. et 08 nov. 91
519\$
3 repas par jour, boissons et activités compris
* Plus taxe de départ payable à Carthagène 15\$ can.
Départ les vendredis de Montréal à compter du 1er novembre 1991.
Taxes et frais de service **160\$***
Conquest

CANCUN
HÔTEL AMERICA
7 jours
02 au 22 janv. 92
499\$
Toutes taxes et frais de service **145\$**
Départ les vendredis de Montréal via Air Transat.
Vacances Air Canada

CUBA - CLUB COSTASUR
Formule Club: 3 repas par jour, sports et divertissements!
1 semaine
04 au 25 janvier. 92
699\$
Toutes taxes et frais de service **105\$**
Départ de Montréal
Vacances Air Transat est membre de Groupe Transat A.T. Inc.
vacances air transat

COSTA RICA
SAN JOSE/JACO BEACH - combiné ville-plage
Hôtel Irazu (7 nuits)
Hôtel Jaco Beach (7 nuits)
2 semaines
29 déc. 91 au 26 janv. 92
699\$
Toutes taxes et frais de service **235\$**
Prix inclut vol aller-retour de Montréal et hébergement.
MIRABELLE le TOUR des vacances

SONG OF AMERICA
LE DEUXIÈME PASSAGER PAIE
Toutes taxes et frais de service **43\$**
Prix inclut vol de Montréal.
CONTACTEZ-NOUS POUR LES AUTRES SUPERS RABAIS!
* Prix applicable à la cat. N, saison économique, dates des croisières 8 et 15 décembre 91, occ. double et basé sur le premier passager payant le prix régulier de la brochure.
ROYAL CARIBBEAN
Vacances Air Canada

ACAPULCO
LAS TORRES GEMELAS (STD)
1 semaine
01 au 22 janv. 92
619\$
Taxes d'aéroport **55\$**
Départ les samedis de Montréal
Prix inclut vol aller-retour, hébergement, taxes et fr. de service
Vacances Canadian
UN UNIVERS DE VOYAGES

Galleries de Hull
776-4187

DEUX SEMAINES POUR LE PRIX D'UNE*
Tous les départs d'automne (jusqu'au 08 déc. 91) et janvier 92
CHOISISSEZ PARMIS ACAPULCO - CANCUN - CUBA
RÉPUBLIQUE DOMINICAINE
Pour plus de détails et disponibilité des hôtels, contactez-nous.
* Taxes et frais de service en sus et se réfèrent au prix du 2 semaines.
Occupation double, triple ou quadruple.
Départ de Montréal.
SOL VAC
La saison vacancière

NOUS VOUS CONSEILLONS DE PROTÉGER VOS VACANCES AVEC L'ASSURANCE VOYAGE VOYAGEUR

Tous les prix sont donnés par personne, et basés sur une occupation double, sauf sur avis contraire. Les prix et dates indiqués sont ceux offerts au moment de mettre sous presse et sont sujets à changement sans préavis. Les prix peuvent changer selon la date de départ et l'hébergement choisi. Les voyages sont sujets aux modalités et conditions contenues dans la brochure du fournisseur. Les prix ne comprennent pas toutes taxes applicables, T.P.S., surcharges, tous frais de service et toutes dépenses de nature personnelle. Ces offres ne sont pas valables en conjonction avec d'autres offres ou rabais sur réservations anticipées, proposés par d'autres fournisseurs ou Agences de voyages Sears. NOTE AUX VOYAGEURS: Les voyageurs doivent savoir que différents niveaux, modes de vie, coutumes et conditions, en respect à l'approvisionnement des utilités, services et hébergement, peuvent exister en dehors du Canada.

© Copyright 1991 Sears Canada Inc. Toute reproduction sans le consentement écrit de Sears Canada Inc. est interdite.

SEARS

vous en avez pour votre argent...et plus



Détenteur d'un permis du Québec

DESTINATION SOLEIL

Rio de Janeiro

Des projets de plus d'un milliard \$

Associated Press

RIO DE JANEIRO En décembre, le président du Brésil, Fernando Collor de Mello, a annoncé un projet de rénovation d'un milliard de dollars comportant notamment la création d'un nouveau système d'égouts et le nettoyage de la baie de Guanabara.

Des usines de retraitement des eaux usées doivent filtrer les quelque 520 tonnes de déchets industriels déversées chaque jour dans la baie par 51 usines et raffineries.

Reboisement

De son côté, la municipalité a lancé un programme de 17 millions de dollars: reboisement de la ville, amélioration des services de santé et

d'éducation, pose de nouvelles conduites d'égout dans 14 bidonvilles.

Elle a aussi entrepris d'agrandir les trottoirs le long de la plage de Copacabana, d'installer de nouveaux feux tricolores, de réaménager les aires de stationnement et de limiter le nombre de vendeurs de boissons fraîches. Coût du projet: huit millions de dollars.

Des tracteurs balaièrent le sable de la plage et une

nouvelle piste cyclable de 30km va bientôt relier les fronts de mer de Copacabana, Ipanema, Leblon, Sao Conrado et Barra de Tijuca.

Des policiers en tenue d'été — T-shirt, bermuda et tongs — patrouillent sur les plages en jeep. D'autres patrouillent à cheval dans le parc Flamengo entièrement refait.

La statue

Depuis décembre, la

fameuse statue du Christ, de 36m de haut, est restaurée après avoir subi 60 ans d'irréparables outrages dus au vent, à la pluie et aux soudains changements de température.

Voyagistes, hommes d'affaires et propriétaires d'hôtels espèrent que le lifting redonnera le blason de Rio et relancera le tourisme dont c'est l'industrie numéro un.

Le nombre de visiteurs étrangers a chuté de 40 % depuis 1987, soit une perte de plus trois milliards de dollars pour la ville.

D'aucuns en doutent et arguent qu'il fallait aussi revoir les infrastructures, souvent obsolètes ou inexistantes.

«C'est comme coiffer une vieille femme d'une nouvelle perruque», ironise un Carioca.

Voyages
La Capitale
Travel Inc.

SPÉCIAUX DE NOVEMBRE

VARADERO
à partir de **199⁰⁰\$**

CANCUN
à partir de **249⁰⁰\$**

PUERTO PLATA
à partir de **169⁰⁰\$**

Prix par personne en occupation double, taxes en sus.

684-7412

181 Principale
Les Galeries d'Aylmer
Aylmer, Québec

Détenteur d'un permis du Québec

DES AUBAINES ENSOLEILLÉES

1 semaine à partir de	2 semaines à partir de
Avion/hôtel/correspondances	Avion/hôtel/correspondances

CUBA (VARADERO) 249 \$ VENDU
3, 10, 17, 24 nov. 1^{er}, 8 déc.

MARGARITA 329 \$ 399 \$
1^{er}, 8, 15, 22, 29 nov. 6 déc.

Veuillez prendre note que tous les départs se font de Mirabel, Montréal. Les prix sont fixés par personne et basés sur une occupation double. Les taxes, frais de service et TPS (s'il y a lieu) sont en sus. Il peut y avoir une surtaxe, s'il n'y a pas d'avis contraire. Les places sont limitées. Permis de l'Ontario N° 3124142

Ouvert 6 jours semaine -
DU Lundi au vendredi: de 9h à 18h
le Samedi: DE 10h à 18h

STANDBY Discount Travel
279 rue Sparks, Ottawa
563-2225

B & W Travel & Tours

ATLANTIC CITY (Econo Lodge)
Fabuleux petits-déjeuners continentaux, primes 'casino' comprises.
Du 10 au 13 nov., 1 au 4 déc **199 \$**
pers./occ. double

NOUVEL AN
Du 30 dec. au 2 jan..... **239 \$**
pers./occ. double

COURSE AUX AUBAINES À MONTRÉAL
Les 9 nov., 23 nov. et 7 déc... **34 \$**
(bon-dîner inclus)

SYRACUSE WATERTOWN (3 jours)
Du 6 au 8 déc..... **149 \$**
p.p./occ. double

LES TARIFS CITÉS CI-HAUT INCLUS LA TPS

233-3188
75, rue Sparks, pièce 303,
Ottawa, K1P 5A5
Rég. Ont. No 2748109 et 2538985

puerta del sol.



Que ce soit en provenance d'Italie, d'Israël, ou encore d'ici même, **Puerta del Sol** vous offre une incroyable sélection internationale de tenues de plage. Chez **Puerta del Sol**, vous comblerez tous vos besoins pour la plage.

puerta del sol.

335, rue Cumberland (angle York) Ottawa
230-4372
Stationnement gratuit

DES AUBAINES ENSOLEILLÉES

1 semaine à partir de	2 semaines à partir de
Avion/hôtel/correspondances	Avion/hôtel/correspondances

FORT LAUDERDALE 179 \$ 179 \$
31 oct., 7, 14, 21, 28 nov. 5 déc.

FREEMONT 399 \$ 399 \$
2, 9, 16, 23, 30 nov. 7 déc.

Veuillez prendre note que tous les départs se font de Mirabel, Montréal. Les prix sont fixés par personne et basés sur une occupation double. Les taxes, frais de service et TPS (s'il y a lieu) sont en sus. Il peut y avoir une surtaxe, s'il n'y a pas d'avis contraire. Les places sont limitées. Permis de l'Ontario N° 3124142

Ouvert 6 jours semaine -
DU Lundi au vendredi: de 9h à 18h
le Samedi: DE 10h à 18h

STANDBY Discount Travel
279 rue Sparks, Ottawa
563-2225

Vous avez travaillé fort pour vos vacances... Assurez-vous que votre agent de voyages travaille fort, lui aussi!

Choisir les bonnes vacances - au bon prix - demande les soins attentifs de votre agent de voyages. Chez Marlin Travel, nous travaillons continuellement avec nos fournisseurs pour toujours offrir les meilleurs voyages à meilleurs prix. Notre réseau de spécialistes peuvent vous aider à planifier au complet tout genre de voyage. Vous recherchez une destination exotique, une croisière luxueuse ou un weekend de détente? Il y a sûrement une personne qualifiée de Marlin Travel près de chez vous qui peut vous aider à réaliser votre désir.

Marlin Travel recommande les vacances "Longs séjours"

Espagne Via TAP Air Portugal 4-12 semaines - Accompagnateur Marlin sur place	L'Orient Du 10 février au 12 mars 1992 Visite guidée de 32 jours comprenant Hong Kong, Malaisie, Singapour et Bangkok. Départ d'Ottawa.
Portugal Via TAP Air Portugal Découvrez le Portugal fantastique, durant un séjour de 4 à 12 semaines, avec Rhona Mosley	Le sud du Pacifique Du 4 mars au 8 avril 1992 Visite guidée de 34 jours comprenant Fiji, Nouvelle-Zélande, Australie et Hawaii. Départ d'Ottawa.

Pour en savoir davantage sur ces voyages ou sur tout autre destination fabuleuse, appelez votre agent de voyages Marlin Travel. Laissez-nous la charge de trouver les vacances idéales pour vous!

Marlin Travel VIAU **MARLIN**

- Place d'Orléans 834-0548
- World Exchange Plaza 232-7325
- Centre commercial Bayshore 596-5872
- CO-OP C.S. 232-8071
- CENTRE RA 731-3052
- Voyages Viau Marlin Les Promenades de l'Outaouais. 243-7464
- Centre commercial St-Laurent 747-2929

Permis de l'Ontario N° 1398984 Permis du Québec

Pour votre prochain rêve

Multi-Voyages

568-1881

Nathalie Seguin Pedro Mundo

Vos conseillers en voyage vous rappellent Qu'il ne reste que 62 jours avant Noël!

Voici nos départs d'Ottawa

Acapulco	"Romano Days" Avion-hôtel-taxes	À partir de 560 \$/pers.
Cancun	"Aqua Marina/Cuisinette" Avion-hôtel-taxes	À partir de 734 \$/pers.
Cuba	"App. Gramma" Avion-hôtel-taxes	À partir de 606 \$/pers.
Puerto Plata	Hôtel "Nuevo-Sol" Avion-hôtel-taxes	À partir de 564 \$/pers.
Ft. Lauderdale	Hôtel "Beacharbour" Avion-hôtel-taxes	À partir de 512 \$/pers.

réservez avec *Multi-Voyages* et nous vous donnerons rien de moins que notre meilleur.

H A B I T A T I O N

LeDroit

Texte publicitaire

Les mises en chantier augmentent encore en septembre!

Après avoir chuté en août, les mises en chantier ont augmenté au Canada en septembre, selon la Société canadienne d'hypothèques et de logement (SCHL). En effet, le nombre désaisonnalisé de mises en chantier a atteint 171 000 logements en septembre, soit une hausse de 7% par rapport au total révisé de 160 000 logements enregistré en août.

Surtout à cause des logements collectifs

Cette augmentation s'explique par le fait qu'on a mis en chantier un plus grand nombre de logements collectifs qui ont annulé la baisse enregistrée pour les logements individuels. En septembre, le nombre de mises en chantier de logements collectifs a grimpé à 78 000, une hausse de 18 000 logements par rapport au niveau enregistré en août. Ce phénomène a été déclenché

par une construction plus vigoureuse de logements sociaux en Ontario et de copropriétés dans un certain nombre de provinces.

Selon Gilles Proulx, économiste en chef du Centre d'analyse de marché de la SCHL, "les mises en chantier de logements collectifs ont toujours tendance à varier d'un mois à l'autre et cette fluctuation devrait probablement se poursuivre encore pendant un certain temps".

Recul des logements individuels

La construction de logements individuels a subi un recul, passant de 75 000 à 68 000 en chiffres désaisonnalisés. Cette baisse a touché presque toutes les provinces, mais les chiffres les plus bas ont été enregistrés en Ontario, en Alberta et en Colombie-Britannique, entre autres.



"Au cours des derniers mois, si le marché des logements individuels s'est amélioré, il ne s'est pas complètement rétabli dans plusieurs régions du pays, notamment dans les Maritimes, au Manitoba et en Saskatchewan. Selon les prévisions, le redressement du marché des logements individuels ne se fera pas rapidement compte tenu du fait que les acheteurs potentiels sont encore aux prises avec des taux de chômage et d'endettement élevés au moment où

l'économie amorce une lente reprise", de préciser M. Proulx.

À l'échelle régionale, les mises en chantier ont augmenté au Québec, en Ontario, au Manitoba et en Colombie-Britannique, tandis qu'elles sont demeurées faibles à Terre-Neuve, à l'Île-du-Prince-Édouard, en Nouvelle-Écosse et en Saskatchewan. Les mises en chantier ont diminué au Nouveau-Brunswick et en Alberta.

Le stock de logements individuels et collectifs, achevés mais inoccupés, continue à se résorber lentement. En effet, le stock de logements individuels a baissé de seulement 1%, alors que celui des logements collectifs a diminué de 5%. En revanche, le stock de logements collectifs a grimpé de 5% à Toronto.

Sommaire

A36 Une solution au manque d'espace: La construction d'une annexe

A39 Faut-il isoler les toits plats

A43 Traitement des murs originaux

A47 Le loyer est dû le premier du mois

A37 Plan de maison

A41 Achats d'un immeuble à revenu: La valeur du marché et la valeur de remplacement

A44 L'APCHQ, pour une industrie saine

DESTINATION SOLEIL

Rio de Janeiro

Des projets de plus d'un milliard \$

Associated Press

RIO DE JANEIRO En décembre, le président du Brésil, Fernando Collor de Mello, a annoncé un projet de rénovation d'un milliard de dollars comportant notamment la création d'un nouveau système d'égouts et le nettoyage de la baie de Guanabara.

Des usines de retraitement des eaux usées doivent filtrer les quelque 520 tonnes de déchets industriels déversées chaque jour dans la baie par 51 usines et raffineries.

Reboisement

De son côté, la municipalité a lancé un programme de 17 millions de dollars: reboisement de la ville, amélioration des services de santé et

d'éducation, pose de nouvelles conduites d'égout dans 14 bidonvilles.

Elle a aussi entrepris d'agrandir les trottoirs le long de la plage de Copacabana, d'installer de nouveaux feux tricolores, de réaménager les aires de stationnement et de limiter le nombre de vendeurs de boissons fraîches. Coût du projet: huit millions de dollars.

Des tracteurs balayaient le sable de la plage et une

nouvelle piste cyclable de 30km va bientôt relier les fronts de mer de Copacabana, Ipanema, Leblon, Sao Conrado et Barra de Tijuca.

Des policiers en tenue d'été — T-shirt, bermuda et tongs — patrouillent sur les plages en jeep. D'autres patrouillent à cheval dans le parc Flamengo entièrement refait.

La statue

Depuis décembre, la

fameuse statue du Christ, de 36m de haut, est restaurée après avoir subi 60 ans d'irréparables outrages dus au vent, à la pluie et aux soudains changements de température.

Voyagistes, hommes d'affaires et propriétaires d'hôtels espèrent que le lifting redorera le blason de Rio et relancera le tourisme dont c'est l'industrie numéro un.

Le nombre de visiteurs étrangers a chuté de 40 % depuis 1987, soit une perte de plus trois milliards de dollars pour la ville.

D'aucuns en doutent et arguent qu'il fallait aussi revoir les infrastructures, souvent obsolètes ou inexistantes.

«C'est comme coiffer une vieille femme d'une nouvelle perruque», ironise un Carioca.

Voyages La Capitale Travel Inc.

SPÉCIAUX DE NOVEMBRE

VARADERO
à partir de **199⁰⁰\$**

CANCUN
à partir de **249⁰⁰\$**

PUERTO PLATA
à partir de **169⁰⁰\$**

Prix par personne en occupation double, taxes en sus.

684-7412

181 Principale
Les Galeries d'Aylmer
Aylmer, Québec

Détenteur d'un permis du Québec

DES AUBAINES ENSOLEILLÉES

1 semaine à partir de	2 semaines à partir de
Avion/hôtel/correspondances	Avion/hôtel/correspondances

CUBA (VARADERO) 249 \$ VENDU
3, 10, 17, 24 nov. 1^{er}, 8 déc.

MARGARITA 329 \$ 399 \$
1^{er}, 8, 15, 22, 29 nov. 6 déc.

Veillez prendre note que tous les départs se font de Mirabel, Montréal. Les prix sont fixés par personne et basés sur une occupation double. Les taxes, frais de service et TPS (s'il y a lieu) sont en sus. Il peut y avoir une surtaxe, s'il n'y a pas d'avis contraire. Les places sont limitées. Permis de l'Ontario N° 3124142

Ouvert 6 jours semaine -
DU Lundi au vendredi: de 9h à 18h
le Samedi: DE 10h à 18h

STANDBY Discount Travel
279 rue Sparks, Ottawa
563-2225

B & W Travel & Tours

ATLANTIC CITY (Econo Lodge)
Fabuleux petits-déjeuners continentaux, primes 'casino' comprises.
Du 10 au 13 nov., 1au 4 déc **199 \$**
pers./occ. double

NOUVEL AN
Du 30 dec. au 2 jan..... **239 \$**
pers./occ. double

COURSE AUX AUBAINES À MONTRÉAL
Les 9 nov., 23 nov. et 7 déc... **34 \$**
(bon-dîner inclus)

SYRACUSE WATERTOWN (3 jours)
Du 6 au 8 déc..... **149 \$**
p.p./occ. double

LES TARIFS CITÉS CI-HAUT INCLUS LA TPS

233-3188
75, rue Sparks, pièce 303,
Ottawa, K1P 5A5
Rég. Ont. No 2748109 et 2538985

puerta del sol.



Que ce soit en provenance d'Italie, d'Israël, ou encore d'ici même, **Puerta del Sol** vous offre une incroyable sélection internationale de tenues de plage. Chez **Puerta del Sol**, vous comblerez tous vos besoins pour la plage.

puerta del sol.

335, rue Cumberland (angle York) Ottawa
230-4372
Stationnement gratuit

DES AUBAINES ENSOLEILLÉES

1 semaine à partir de	2 semaines à partir de
Avion/hôtel/correspondances	Avion/hôtel/correspondances

FORT LAUDERDALE 179 \$ 179 \$
31 oct., 7, 14, 21, 28 nov. 5 déc.

FREEMONT 399 \$ 399 \$
2, 9, 16, 23, 30 nov. 7 déc.

Veillez prendre note que tous les départs se font de Mirabel, Montréal. Les prix sont fixés par personne et basés sur une occupation double. Les taxes, frais de service et TPS (s'il y a lieu) sont en sus. Il peut y avoir une surtaxe, s'il n'y a pas d'avis contraire. Les places sont limitées. Permis de l'Ontario N° 3124142

Ouvert 6 jours semaine -
DU Lundi au vendredi: de 9h à 18h
le Samedi: DE 10h à 18h

STANDBY Discount Travel
279 rue Sparks, Ottawa
563-2225

Vous avez travaillé fort pour vos vacances... Assurez-vous que votre agent de voyages travaille fort, lui aussi!

Choisir les bonnes vacances - au bon prix - demande les soins attentifs de votre agent de voyages. Chez Marlin Travel, nous travaillons continuellement avec nos fournisseurs pour toujours vous offrir les meilleurs voyages à meilleurs prix.

Notre réseau de spécialistes peuvent vous aider à planifier au complet tout genre de voyage. Vous recherchez une destination exotique, une croisière luxueuse ou un weekend de détente? Il y a sûrement une personne qualifiée de Marlin Travel près de chez vous qui peut vous aider à réaliser votre désir.

Marlin Travel recommande les vacances "Longs séjours"

Espagne Via TAP Air Portugal 4-12 semaines - Accompagnateur Marlin sur place	L'Orient Du 10 février au 12 mars 1992 Visite guidée de 32 jours comprenant Hong Kong, Malaisie, Singapour et Bangkok. Départ d'Ottawa.
Portugal Via TAP Air Portugal Découvrez le Portugal fantastique, durant un séjour de 4 à 12 semaines, avec Rhona Mosley	Le sud du Pacifique Du 4 mars au 8 avril 1992 Visite guidée de 34 jours comprenant Fiji, Nouvelle-Zélande, Australie et Hawaii. Départ d'Ottawa.

Pour en savoir davantage sur ces voyages ou sur tout autre destination fabuleuse, appelez votre agent de voyages Marlin Travel. Laissez-nous la charge de trouver les vacances idéales pour vous!

Marlin Travel VIAU MARLIN

- Place d'Orléans 834-0548
- World Exchange Plaza 232-7325
- Centre commercial Bayshore 596-5872
- CO-OP C.S. 232-8071
- CENTRE RA 731-3052
- Voyages Viau Marlin Les Promenades de l'Outaouais. 243-7464
- Centre commercial St-Laurent 747-2929

Permis de l'Ontario N° 1398984 Permis du Québec

Pour votre prochain rêve

Multi-Voyages

568-1881

Nathalie Seguin Pedro Mundo

Vos conseillers en voyage vous rappellent Qu'il ne reste que 62 jours avant Noël!

Voici nos départs d'Ottawa

Acapulco	"Romano Days" Avion-hôtel-taxes	À partir de 560 \$/pers.
Cancun	"Aqua Marina/Cuisinette" Avion-hôtel-taxes	À partir de 734 \$/pers.
Cuba	"App. Gramma" Avion-hôtel-taxes	À partir de 606 \$/pers.
Puerto Plata	Hôtel "Nuevo-Sol" Avion-hôtel-taxes	À partir de 564 \$/pers.
Ft. Lauderdale	Hôtel "Beacharbour" Avion-hôtel-taxes	À partir de 512 \$/pers.

réservez avec *Multi-Voyages* et nous vous donnerons rien de moins que notre meilleur.

H A B I T A T I O N

LeDroit

Texte publicitaire

Les mises en chantier augmentent encore en septembre!

Après avoir chuté en août, les mises en chantier ont augmenté au Canada en septembre, selon la Société canadienne d'hypothèques et de logement (SCHL). En effet, le nombre désaisonnalisé de mises en chantier a atteint 171 000 logements en septembre, soit une hausse de 7% par rapport au total révisé de 160 000 logements enregistré en août.

Surtout à cause des logements collectifs

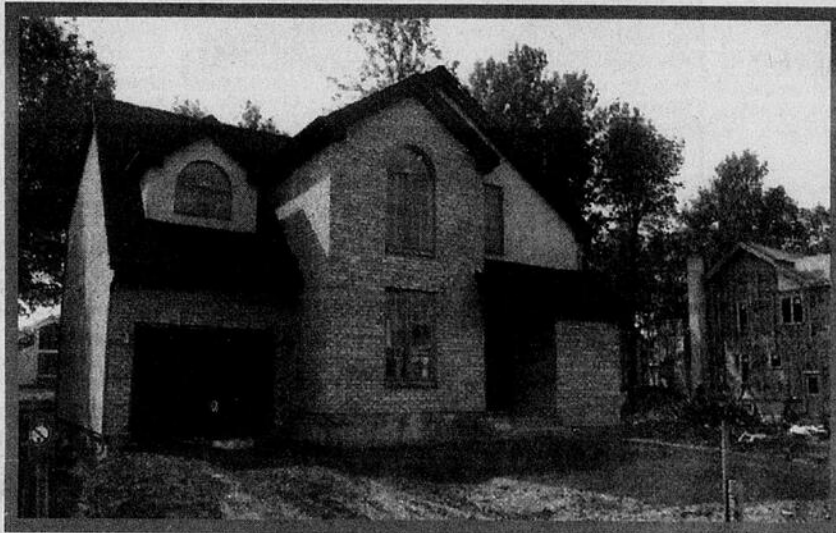
Cette augmentation s'explique par le fait qu'on a mis en chantier un plus grand nombre de logements collectifs qui ont annulé la baisse enregistrée pour les logements individuels. En septembre, le nombre de mises en chantier de logements collectifs a grimpé à 78 000, une hausse de 18 000 logements par rapport au niveau enregistré en août. Ce phénomène a été déclenché

par une construction plus vigoureuse de logements sociaux en Ontario et de copropriétés dans un certain nombre de provinces.

Selon Gilles Proulx, économiste en chef du Centre d'analyse de marché de la SCHL, "les mises en chantier de logements collectifs ont toujours tendance à varier d'un mois à l'autre et cette fluctuation devrait probablement se poursuivre encore pendant un certain temps".

Recul des logements individuels

La construction de logements individuels a subi un recul, passant de 75 000 à 68 000 en chiffres désaisonnalisés. Cette baisse a touché presque toutes les provinces, mais les chiffres les plus bas ont été enregistrés en Ontario, en Alberta et en Colombie-Britannique, entre autres.



"Au cours des derniers mois, si le marché des logements individuels s'est amélioré, il ne s'est pas complètement rétabli dans plusieurs régions du pays, notamment dans les Maritimes, au Manitoba et en Saskatchewan. Selon les prévisions, le redressement du marché des logements individuels ne se fera pas rapidement compte tenu du fait que les acheteurs potentiels sont encore aux prises avec des taux de chômage et d'endettement élevés au moment où

l'économie amorce une lente reprise", de préciser M. Proulx.

À l'échelle régionale, les mises en chantier ont augmenté au Québec, en Ontario, au Manitoba et en Colombie-Britannique, tandis qu'elles sont demeurées faibles à Terre-Neuve, à l'Île-du-Prince-Édouard, en Nouvelle-Écosse et en Saskatchewan. Les mises en chantier ont diminué au Nouveau-Brunswick et en Alberta.

Le stock de logements individuels et collectifs, achevés mais inoccupés, continue à se résorber lentement. En effet, le stock de logements individuels a baissé de seulement 1%, alors que celui des logements collectifs a diminué de 5%. En revanche, le stock de logements collectifs a grimpé de 5% à Toronto.

Sommaire

A36 Une solution au manque d'espace: La construction d'une annexe

A39 Faut-il isoler les toits plats

A43 Traitement des murs originaux

A47 Le loyer est dû le premier du mois

A37 Plan de maison

A41 Achats d'un immeuble à revenu: La valeur du marché et la valeur de remplacement

A44 L'APCHQ, pour une industrie saine

HABITATION

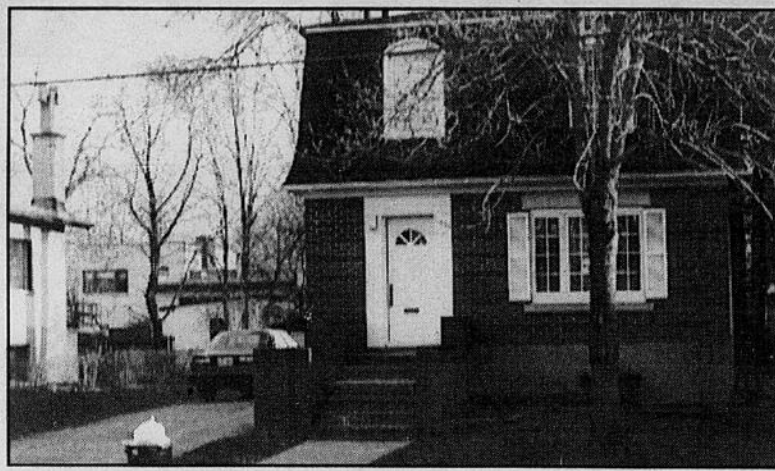
Une solution au manque d'espace: La construction d'une annexe

Texte publicitaire

Besoin d'espace? La famille s'élargit, les adolescents réclament une pièce bien à eux, Jeanne installe son bureau à domicile ou encore vous avez envie d'un peu de confort supplémentaire?

Quelle que soit la raison à la base de leur besoin, les propriétaires de maison optent de plus en plus pour l'ajout d'une annexe quand vient le temps de solutionner leurs problèmes d'espace.

Souvent moins éprouvant qu'un déménagement, il suffit d'un peu d'organisation, d'un bon spécialiste en rénovation, d'un financement adéquat et de quelques grains de



Avant



Après

patience (le temps que durent les travaux) pour faire d'une habitation exigüe un domicile à la grandeur de ses aspirations.

Avant de commencer les travaux

L'endroit où vous habitez aura un impact majeur sur le

choix de votre annexe. Chaque municipalité a ses propres règles en la matière. Avant de dresser les plans, renseignez-vous auprès du personnel de

l'hôtel de ville pour connaître la réglementation en vigueur dans votre localité.

Ensuite, considérez la charpente de votre résidence. Dans quelle mesure son état peut-il supporter le type d'annexe que vous souhaitez construire? Si vous ne savez trop, demandez l'avis d'un professionnel.

Après avoir identifié les contraintes avec lesquelles vous devrez composer, vous êtes fin prêt pour dresser ou faire dresser les plans, obtenir le permis de construction et contacter votre entrepreneur.

Plusieurs firmes spécialisées en rénovation offrent la formule "clé en main" à leur clientèle. À votre demande, elle se chargent de la conception et de la réalisation de votre projet. Leurs architectes vous aident à choisir l'annexe la mieux adaptée à vos besoins et à sélectionner les matériaux adéquats, puis une équipe de spécialistes exécute la totalité des travaux.

Que vous optiez pour cette solution ou que vous décidiez de faire une partie des travaux vous-même, n'oubliez pas de vous conformer à l'architecture de votre maison. Après tout, votre annexe doit lui ajouter de la valeur, pas lui en enlever. De même, prenez le temps de trouver un bon entrepreneur.

Jean-Claude Faucher, inspecteur régional des bâtiments à la Société canadienne d'hypothèque et de logement (SCHL), recommande de retenir les services d'une firme qui offre une garantie. "De la sorte, les consommateurs ont l'assurance que les travaux seront complétés et que les accords seront respectés", déclare-t-il. L'Association provinciale des constructeurs d'habitations du Québec (APCHQ) a un programme de Garantie rénovation; demandez à votre entrepreneur s'il y adhère.

(Suite à la page A38)

RÉSULTATS MAXIMUM
777-9550

No 1 DANS L'IMMEUBLE EN VOLUME DE VENTE AU CANADA ET AU QUÉBEC

HULL (1991) INC. COURTIER

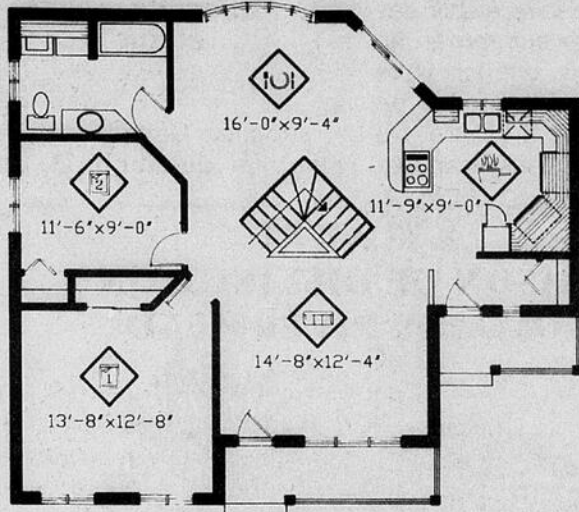
<p>LA VOIR, C'EST LA VOULOIR! - Rue Castilou, Côte d'Azur, impeccable, de construction et d'apparence, 4 chambres, salle familiale, 2 foyers, garage double, piscine, superbe paysagement, une bonne affaire pour un acheteur avisé. 12-3757 Robert Richard FRI Courtier Affilié 778-9207 poste 082</p>	<p>NOUVELLE INSCRIPTION - Rue Du Gabro. Superbe semi-détaché de 1 360 p.c., 3 chambres, escalier et rampes en menuiserie. Terrain de 30 x 142. Clôture à l'arrière sur les 2 côtés. Il faut voir. 3766 Robert Richard FRI Courtier Affilié 778-9207 poste 082</p>	<p>HULL, NOUVELLE INSCRIPTION - Toute neuve, jamais habitée, une construction adaptée. 2 étages, 3 chambres, foyer au salon, subvention de 3 000 \$ en taxes. Voici la maison rêvée pour un premier achat: seulement 129 500 \$. 37965 Robert Richard FRI Courtier Affilié 778-9207 poste 082</p>	<p>CHELSEA, CHEMIN HENDRICK - Bungalow 4 chambres, 1 120 p.c., sous-sol part.-aménagé, garage double 94 000 \$. Jean Vézina 777-6589</p>	<p>CHEMIN DE L'ÉGLISE, ST-PIERRE DE WAKEFIELD - Bungalow 1 120 p.c., sous-sol part. aménagé, piscine hors terre, près école, prix 69 000 \$. 3815 Jean Vézina 777-6589</p>	<p>AYLMER - 1710 Ch. Cook, bungalow 1986, 1 477 p.c., 3 chambres, armoires chêne, garage double, terrain 2 1/4 acres, prix réduit. 37785 Jean Vézina 777-6589</p>
<p>HULL, PARC DE LA MONTAGNE - Rue Lanctôt, joli bungalow, garage, piscine, deck en cèdres, porte patio, s. à manger, terrain privé, fenêtres, toiture, armoires refaites, abordable à 115 000 \$. 3798 C. André Gadbois 778-3177</p>	<p>CONDO LUXUEUX, HAUTES PLAINES - Hautes Plaines, superbe condo, foyer, 3 balcons, 3 portes patio, serre, aspirateur central. Ample stationnement, 3 chambres, 95 000 \$. 3823 C. André Gadbois 778-3177</p>	<p>21 RUE ROY, HULL - 6 logis brique, non chauffé ni éclairé, stationnement, bon état, financement disponible, secteur Mont-Bleu, bonne affaire. AJ-3659 Yvon Caron 778-9207 poste 268</p>	<p>LAC MCGLASHAN - Maison avec garage, terrain de 1/2 acre paysager, droit de passage au lac et plage, rénovation, 20 min. de Hull. 3788 Yvon Caron 778-9207 poste 268</p>	<p>HULL 18 Frontenac, 2 étages, 4 logis, revenu et stationnement rapportant 17 076 \$ annuel. Appelez-moi AJ-3687 Gérard Danis 778-9207 poste 135</p>	<p>FRONTAGE SUR LAC DESCHENE - Rue Queen Spark, Aylmer, 90' le long de la rivière Outaouais. Chalet de 4 chambres, mur de soutien en pierre, site de rêve. NH-3626 Gérard Danis 778-9207 poste 135</p>
<p>GRANDE PROPRIÉTÉ - Sur 7 000 p.c. de terrain sur la côte d'Azur, sous-sol donnant sur la cour. Beaucoup de potentiel. Pas de voisin à l'arrière. Venez visiter. IZ-3631 Marie-Reine Gascon 778-9207 poste 076</p>	<p>DUPLIX À HULL - 2 - 2 chambres avec 400 \$/mois de revenu. Garage peut être loué pour entreposage et 2e logis. Peut être loué à 400 \$/mois. Excellent pour investisseur. 3756 Marie-Reine Gascon 778-9207 poste 076</p>	<p>CHALET : BLUE SEA, LAC RODDICK - Blue Sea directement sur le lac, 3 chambres, 85 000 \$. Lac Roddick, 2 chambres, grand salon, cuisine, deck 44 000 \$. Marie-Reine Gascon 778-9207 poste 076</p>	<p>BUNGALOW - Magnifique propriété de 3 chambres, avec foyer entre salle à manger et salon, 2 salles de bains, sous-sol à la grandeur, beau terrain. Visite en tout temps. ID-3748 Marie-Reine Gascon 778-9207 poste 076</p>	<p>FERME LOISIRS, LUSKVILLE - 2,36 acres agricoles avec une maison de 2 chambres, plus bureau. Grand sous-sol VD-3719 Gaby R. Leblanc 771-0704</p>	<p>UNIFAMILIALE DEUX ÉTAGES - Secteur de choix, trois chambres et 2 salles de bains complètes. Urgent 139 000 \$. 3813 Gaby R. Leblanc 771-0704</p>
<p>UNE COQUINE QUI VOUS FERA ÉCONOMISER! - Wrightville, paisible, lot de verdure et 2 garages pour auto et hobby. Osez rêver, elle devrait être à vous. AG-3762 Jessy Sicard 778-9207 poste 418</p>	<p>ELLE A... À L'ABRI DES HAIES DE CÈDRE! 4 chambres, 1 salle familiale, un bain tourbillon avec une vue imprenable! Tout ça au prix d'une maison-jardin. Qu'attendez-vous? AZ-7588 Jessy Sicard 778-9207 poste 418</p>	<p>HULL, À VENDRE OU À LOUER Édifice à bureaux, 22 luxueux bureaux entièrement meublés, 4 salles de bains, réception, salle de conférence, cafétéria, emplacement de choix. Idéal pour assurances, notaires, comptables, etc. Beaucoup de stationnement. Financement disponible. ALBERT MARELLY 777-9550 poste 415</p>		<p>AYLMER Superbe lot sur la rivière Outaouais, prêt à bâtir, à 10 minutes du parlement. Financement disponible. Informez-vous. NI-3710 Albert Mareilly 777-9550 poste 415</p>	<p>MONT-BLEU, BUNGALOW 2 + 2 - Bungalow 2 + 2 chambres, plancher bois franc, solarium, piscine hors terre avec deck. Très beau terrain, prix raisonnable. 3803 Albert Mareilly 777-9550 poste 415</p>
<p>BOUL. ST-JOSEPH - Bâtisse commerciale 5 locaux, loyer potentiel annuel 33 000 \$, emplacement idéal, excellent investissement pour propriétaire occupant. Possibilité de financement. 3804 Albert Mareilly 777-9550 poste 415</p>	<p>GATINEAU, MONT-LUC - Rue Collette, 3 paliers brique et vinyle, 2 + 1 chambres, poss. de 4 salles à manger, garage double, sous-sol très bien aménagé. Loué 500 \$ par mois. Beaucoup d'extra, faut voir. 3789 Bella Rochon Joannis 778-9207 poste 273</p>	<p>GATINEAU, CHEMIN TACHE - 2 étages, brique et vinyle, 3 chambres, 2 s. bains, patio dans la cuisine, garage double, beaucoup d'extra, près du golf Touraine, 129 900 \$. GD-3749 Bella Rochon Joannis 778-9207 poste 273</p>	<p>HULL, RUE FRONTENAC - Près de Place du Portage, édifice commercial avec revenu de 14 782 \$ net, annuel. Beaux au 30 juin 1992. AJ-2660 Bella Joannis 778-9207 poste 273</p>	<p>HULL, MANOIR DES TREMBLES - Semi-détaché 3 chambres, sous-sol fini, piscine h.t., près de tout, beaucoup d'extra. Faut voir! 3809</p>	<p>RUE GILLES, GATINEAU - Grande propriété de 4 chambres, 3 salles de bains, foyer double, garage et abri d'auto, terrain 0.5 acre entièrement clôturé, faut voir 105 000 \$. Normand Lepage 778-9207 poste 148</p>
<p>AYLMER, RUE PRENTISS - Beau semi-détaché, style québécois, 1 400 p.c., 3 chambres, sous-sol fini, grand terrain de 6 100 p.c. paysager, patio, face à un parc, possession rapide, prix d'aubaine 79 900 \$. 3820 Normand Lepage 778-9207 poste 148</p>	<p>OCCASION D'AFFAIRES : RESTAURANT Restaurant établi 70 places, comprenant fonds de commerce et bâtisse en plus d'une résidence détachée entièrement rénovée. Excellente occasion d'affaires. Normand Lepage 778-9207 poste 148</p>	<p>VOUS AIMEZ UN MODE DE VIE SANS SOUCIS? - J'ai un choix sans pareil de maisons-jardins et de condos ainsi qu'un éventail de prix correspondant! S.V.P. c'est votre chance de départ. Appelez-moi maintenant car VOUS êtes en position de négocier. 3729 Bernard A. Cantin 778-9207 poste 314</p>	<p>PRIX RÉDUIT - Prenez des arrangements à votre avantage. Le Carrefour, 3 chambres, armoires et plancher chêne, sous-sol fini, cour privée, voisinage de choix, grand éventail de services. Elle ne demande qu'à être vendue. 3808 Bernard A. Cantin 778-9207 poste 314</p>	<p>SALON DE COIFFURE ET ESTHÉTIQUE - Hull, 4 chaises, Équipements & améliorations incluses. Très bon chiffres d'affaire. Prix et conditions très avantageux. 3810 Rééal Brunet, FRI Courtier 776-0948</p>	<p>IMPECCABLE TRIPLEX 1990 - Près polyvalente Nicolas Gatineau, brique & vinyle, 2 logis de 3 chambres et un 2 chambres, pas chauffé ni éclairé, très bon revenu, prix très avantageux. IG-3572 Rééal Brunet, FRI Courtier 776-0948</p>
<p>REPRISE - Condo 3 chambres, salle à manger, sous-sol pleine grandeur, beaucoup d'espace à peu de frais. Idéal comme première maison. Visitez et faites une offre. 38215 Pierre-André Gareau 778-9207 poste 33</p>	<p>SECTEUR MONT-BLEU - Près de la polyvalente et du Cegep, 2 étages, 3 chambres, salle à manger, salle familiale au sous-sol, propriétaire déménage, à qui la chance! Pour informations: 3766S Pierre-André Gareau 778-9207 poste 033</p>	<p>SECTEUR ST-RAYMOND - Pour acheteur entrepreneur, jeune couple ou semi-retraité, 2 logis de 2 chambres, bien situé, près d'un parc, des services et centre-d'achats. Informez-vous des nombreux avantages de ce placement. AG-3668 Pierre-André Gareau 778-9207 poste 033</p>	<p>PROPRIO SE RETIRE - Croissant Plus, Place du Centre, Hull. Franchise de restauration bien établie, soyez votre propre patron. 3674 Rééal Brunet, FRI Courtier 776-0948</p>	<p>RENOVÉ - Île de Hull, impeccable 2 chambres avec salle à manger, nouvelle cuisine et s. de bains, portes et fenêtres neuves, tapis 79 900 \$. Financement facile. Rééal Brunet, FRI Courtier 776-0948</p>	<p>SPLENDIDE BÂTISSE COMMERCIALE - Boul. St-Joseph, Hull, 4 logis commercial, 4 garçonniers et 2 - 1 chambre. Rénovation de luxe. 8 stationnements 595 000 \$. Très bon revenu. 3817 Rééal Brunet, FRI Courtier 776-0948</p>

HABITATION

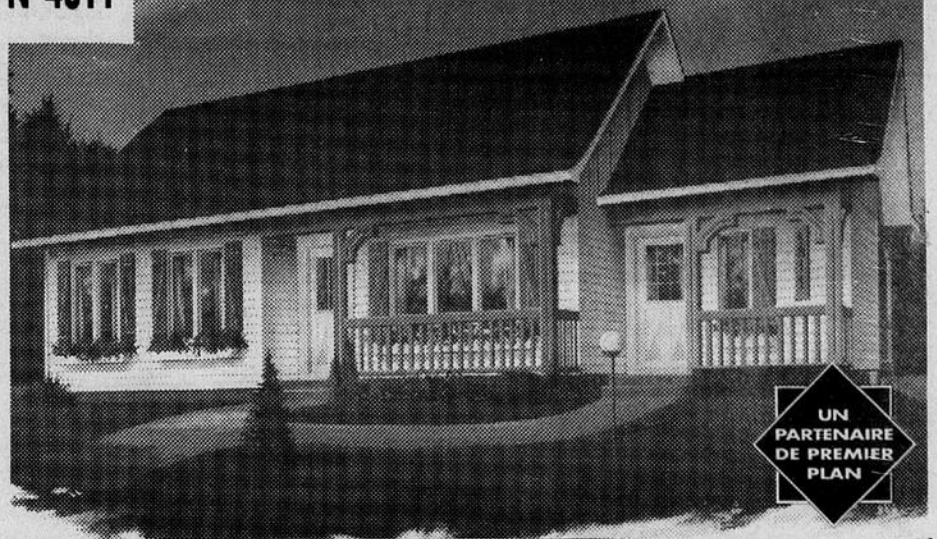
PLAN... LES NOUVELLES TENDANCES DU MARCHÉ

LE MAÎTRE D'OEUVRE

Pour tout projet de construction, de rénovation et d'estimation des quantités de matériaux par ordinateur.
 Pour commander ce plan ou pour consulter d'autres modèles (plus de 600 plans disponibles), communiquez au "Service Le Maître d'Oeuvre" de votre région.



N°4811



UN PARTENAIRE DE PREMIER PLAN

Des professionnels à votre service

40, rue Bérubé, Gatineau, Québec, N8P 6T3 Tél. : (819) 663-3911

LE GROUPE **RONADISMAT**

Tous droits réservés, 1991

POUR VOS MATÉRIAUX... LE VRAI SPÉCIALISTE A DEUX NOMS

MATÉRIAUX INOVACO LTÉE
 795, Saint-René ouest, Gatineau, Qc J8T 4Y6
 Tél.: (819) 568-3400

MATÉRIAUX AYLMEYER-LUCERNE LTÉE
 435, Chemin McConnell, Aylmer, Qc J9H 5E1
 Tél.: (819) 684-3275



PAVILLON

L'UNIQUE CHOIX !

1000\$ pour réserver

PRIX À PARTIR DE 82 900\$*

* Ne peut être combiné à une autre promotion
 Rabais mon taux mon toit inclus.T.P.S en sus 90% fin. Amort 25 ans

MAISON TÉMOIN
 292 Terrasse Eardley, Aylmer

Lundi au jeudi 18h à 20h
 Samedi et dimanche 12h à 17h

778-9900

Prêts hypothécaires *

Mon taux Mon toit
8 1/2%
 Toujours éligible

plus 0\$ COMPTANT*
 (La solution Lemay)

CHABLIS

LE CARIGNAN

Plateau de la Capitale: Cachets spéciaux

UNIFAMILIALES

- à partir de 129 900 \$*
- 1 478 à 1 526 p.c.
- 3 chambres
- garage
- bain romain, etc.

**Faites vite :
 Nombre limité
 d'unités pour
 occupation rapide**

SEMI-DÉTACHÉS

- à partir de 105 900 \$*
- TPS incluse
- 3 chambres à coucher
- façade en brique
- bain romain
- à partir de 1 415 p.c. etc.

LES MAISONS LEMAY

HEURES
 Lundi au jeudi 13 h 00 à 17 h 00
 18 h 30 à 20 h 00
 Samedi, dimanche et jours fériés 13 h 00 à 17 h 00
 Vendredi fermé

746-6430
*Pour maisons spécifiées voir représentants pour détails

PLATEAU de la Capitale : Hull

595-1816

HABITATION

Texte publicitaire



PAS DE SURPRISE - TOUT COMPRIS

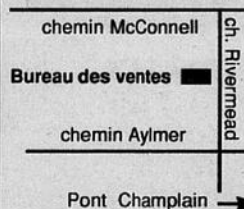
- * Frais de TPS
- * Frais de notaire
- * Frais d'évaluation
- * Frais d'inspection

Hypothèque **6 3/4%** 1 an
pour toute offre ferme avant le 16 novembre 1991.

PARC Rivermead
595-0501

Heures d'accueil

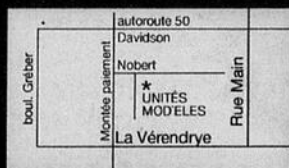
Lundi au jeudi :
13 h à 17 h et 18 h à 20 h
Vendredi FERMÉ
Samedi et dimanche
13 h à 17 h



NE PAYEZ QUE

6 1/4%*
pour 2 ans

* Basé sur 90% de financement incluant la subvention Mon taux mon toit et les rabais Brigil. Dépôt variant selon les modèles de 1 600 \$ à 3 200 \$.



LES CONSTRUCTIONS
BRIGIL ROC!
SOLIDE COMME DU
669-4634
Ouverts aux visiteurs
Lundi au vendredi 10 h à 20 h
Samedi et dimanche 11 h à 17 h

(suite de la page A37)

tout risque de malentendu.

Monsieur Faucher conseille également de faire établir des devis par trois entreprises au moins. De plus, une fois votre choix arrêté, il suggère de rédiger un contrat détaillé. De cette manière, vous écarterez

Valeur de revente accrue

Jacques Massé, d'Atelier singulier de Montréal, une

firme spécialisée en rénovation, travaille dans le secteur depuis sept ans. Voici comment il décrit l'annexe la plus courante: il s'agit d'une pièce dont la dimension varie entre 100 et 300 pieds carrés. Elle est située au rez-de-chaussée, peut avoir un sous-sol et elle prolonge la cuisine, la salle à manger, le séjour ou le salon.

"L'ajout d'un étage est beaucoup moins fréquent", commente-t-il. Et cela s'explique. Pour procéder à ce type de rénovation, il faut retirer le toit d'origine. La maison devient pratiquement inhabitable le temps que durent les travaux.

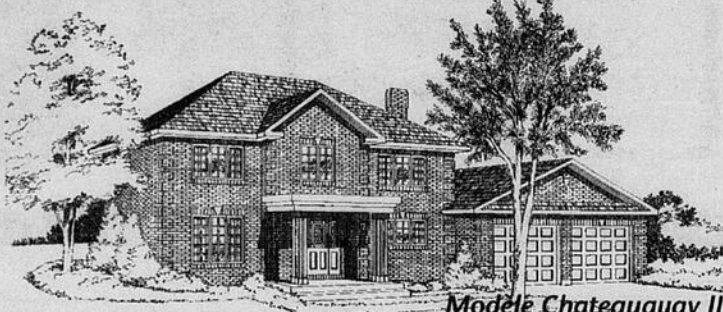
Monsieur Massé estime qu'une annexe dont le coût total équivaut à 25% de la valeur de la maison se rentabilise dans les trois années suivants sa construction. À ce chapitre, l'agrandissement de la cuisine demeure l'investissement qui présente la plus grande valeur de revente.

Source: APCHQ

Photos:
Construction
Précérence inc.



**A VENDRE
MAISON DE DISTINCTION
DOMAINE RIVERMEAD**

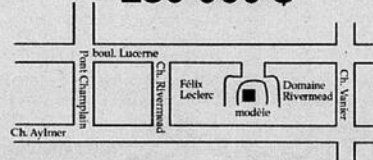


Modèle Chateauguay II
2 532 p.c., tout brique

Extra :

- Thermo pompe
- Poutrelle "Silent Floor"
- Plancher chêne et marbre
- Aspirateur
- Système d'alarme
- Dalles
- Paysager
- Fixtures de crystal
- Portes française de chêne
- Foyer chêne et marbre
- Terrain 65x100
- Secteur de haute gamme garantie

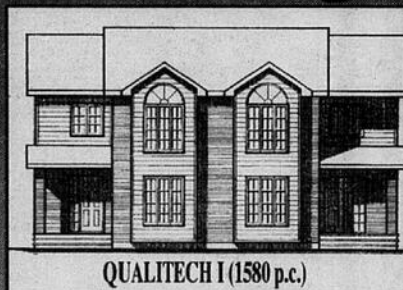
260 000 \$



**CONSTRUCTION
ANDRÉ ROULEAU**

778-6354 ou 595-0209

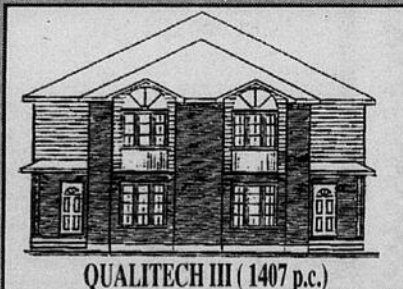
Lun - mar - mer - 13h à 20h jeu - sam - dim - 13h à 17h



QUALITECH I (1580 p.c.)



QUALITECH II (1247 p.c.)



QUALITECH III (1407 p.c.)

**7 PREMIERS
ACHETEURS
CHANCEUX**

- 5 000 \$ - boni Qualitech
- 8 1/2% - 3 ans
- Mon taux, mon toit
- Frais notariés payés
- 596 \$/mois c.i.
- Qualitech II
- Prix à partir de

GRATTEZ ICI

* Fin du boni
31 octobre '91

Mon taux Mon toit
8 1/2%



5 ANS

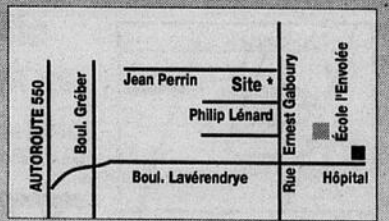
GATINEAU
**LE RUISSEAU DES
JARDINS**

- * Semi-détaché de luxe
- * Financement sur place
- * Services souterrains
- * Site exceptionnel

Pour le 5e acheteur
Entretien ménager
gratuit pour 1 an
Valeur de 2 600 \$

Heures de visite:
Lun. au jeu. de 12h. à 20h.
Ven. au dim. de 12h. à 17h.

**Pour réserver
246-0550**



* SUJET À CERTAINES CONDITIONS

DIGNE DE **QUALITÉ SUPÉRIEURE**

HABITATION

Faut-il isoler les toits plats?

Texte publicitaire

Avant de faire isoler un toit plat existant, il faut bien examiner sa composition, sa structure et le dégagement de l'entretoit où on doit disposer l'isolant. Une mauvaise technique de pose peut vous causer des problèmes majeurs de condensation, de pourriture et d'affaissement de la structure.

Les isolants les plus simples à utiliser sont ceux en vrac à souffler. Ils peuvent être constitués de fibre de verre, de cellulose ou de vermiculite.

Les isolants de cellulose sont de plus en plus populaires car ils sont généralement moins coûteux et ne représentent aucun danger pour la santé lors de l'installation. De plus, ils sont constitués de papier recyclé.

Où poser l'isolant?

Les toits plats sont généralement constitués de deux structures: les solives de plafond qui supportent le plâtre et les chevrons du toit qui supportent la membrane et la neige. Très souvent, les chevrons s'appuient aussi sur les solives pour augmenter

leur résistance au poids de la neige.

L'isolant devrait toujours être installé dans les solives de

plafond pour éviter que l'air froid de l'extérieur s'infilte entre le plâtre et l'isolant et rende ainsi l'isolant inutile. De la même façon, l'air chaud peut

s'échapper par les joints entre le carré de madrier et diminuer l'efficacité de l'isolant.



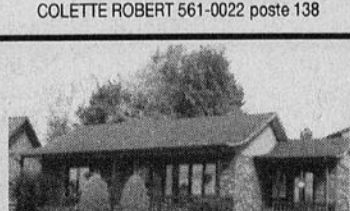
(Suite à la page A40)



VOYEZ PAR VOUS-MÊME

Century 21
DES DRAVEURS INC.

VISITE LIBRE
DIMANCHE LE 27 OCTOBRE 1991 DE 13h À 16h

 23 De Richmond, Gatineau MARCEL LORTIE 561-0022 poste 255	 5 Beauchemin, Gatineau PAUL LAROCQUE 561-0022 poste 357
 244 Ch. Taché, Gatineau PAULETTE SAVAGE 561-0022 poste 361	 34 Angers, Touraine AGOSTINHO BOTELHO 561-0022 poste 388
 37 Mont-Luc, Gatineau MICHELINE LABONTÉ 561-0022 poste 174	 68 Piedmont, Touraine COLETTE ROBERT 561-0022 poste 138
 3 Beauchamp, Gatineau REJEAN VACHON 561-0022 poste 140	 263 Hillcrest, Gatineau MIRELLA BRINZEI 561-0022 poste 147

MAISON OUVERTE MAISON OUVERTE MAISON OUVERTE MAISON OUVERTE MAISON OUVERTE MAISON OUVERTE

Le Clos de la Montagne Un Reflet de la Nouvelle Angleterre

COMPTANT à partir de 1 230\$ seulement

MAISON EN RANGÉE AVEC GARAGE

À partir de seulement

87 900\$

Incroyable tout ceci pour 87 900\$. Faites vite !



Plan de l'étage
3 chambres aussi disponible



Plan du rez-de-chaussée



Plan du sous-sol avec garage

MOINS Jusqu'à 5 000 \$ de rabais (Mon taux, mon toit)
MOINS Subvention municipale de 3 000 \$
MOINS Coupon rabais de 2 000 \$

Visitez notre maison modèle

2000\$

Un coupon crédit par unité
Valable jusqu'au 28 octobre 1991 pour prise de possession avant le 20 décembre 1991

LE CLOS de la MONTAGNE

Heures de visite:
Lun. mar. mer. 14 h à 20h
sam. dim. et jours fériés 13 h à 16 h 30

100 Chemin de la Montagne, Hull
782-1879 595-8787



HABITATION

Texte publicitaire

(Suite de la page A39)

Si l'espace disponible dans les solives de plafond n'est pas suffisant pour obtenir le degré d'isolation souhaité de R-30, il est possible d'ajouter de l'isolant au-dessus des solives. Il suffit de laisser trois pouces de ventilation entre les chevrons et

l'isolant pour éviter la condensation.

Le pare-vapeur est essentiel pour arrêter le passage de l'humidité de la maison vers l'entretoit. Sans pare-vapeur, le risque de condensation et de pourriture dans l'entretoit augmente considérablement, même si l'entretoit est bien ventilé. Comme le pare-vapeur doit être installé du côté chaud de l'isolant avec le moins de

joint possible, il faut enlever le vieux plâtre, poser le pare-vapeur et fixer un nouveau gypse au plafond. Si la structure est suffisamment résistante, on peut éviter la démolition du plâtre en posant le pare-vapeur directement sur le plâtre et en fixant le gypse à travers le plâtre existant dans les fourrures du plafond.

La ventilation de l'entretoit doit être assurée par des cols de

cygne d'une superficie de 1/150e de la surface du plafond pour les pentes inférieures à 1/6 (un pied vertical pour six pieds horizontaux) et de 1/300e pour les pentes supérieures à 1/6.

Surcharge de neige

En isolant et en ventilant la toiture, on empêche la chaleur de la maison de faire fondre la neige sur le toit. On augmentera ainsi la charge sur les chevrons du toit. Si les chevrons ne sont pas suffisamment forts, ils peuvent fléchir au point de faire fissurer la membrane et les plâtres du plafond. Il est donc très important de faire inspecter la toiture par un expert indépendant avant de faire isoler.

Dans certains cas, il sera nécessaire d'augmenter la résistance de la structure du toit avant de faire les travaux d'isolation. Si les travaux d'isolation sont déjà effectués, l'isolation devra être enlevée pour faire les travaux de structure.

Source: Habitabec



Pour vous faire profiter au maximum de
MON TAUX MON TOIT
ROLANSEN
COULE
32 FONDATIONS

Pas de paiement avant
JUILLET 92



Réservez votre semi-détaché maintenant avec seulement **100\$**

PAS DE FRAIS DE NOTAIRE NI DE FRAIS DE FINANCEMENT.

Subvention Mon taux mon toit jusqu'à **3 897\$** **ET** Taux Rolansen à partir de **6 1/2%**

PASSEZ NOUS VOIR MAINTENANT



1111 MALONEY EST, GATINEAU

669-8390



Ouvert aux visiteurs
Lundi au jeudi:
13 h à 19 h
Samedi et dimanche:
13 h à 17 h

JD. Clément
Le Courtier
AGENCE IMMOBILIÈRE INC.
216 Henri Bourassa Papineauville
819-427-5101



ENFIN LA PERLE RARE! - Maison de campagne avec cachet 20.3 acres de terrain, grange, garage, 69 500 \$, Ripon.
Jean Daniel Clément (819) 427-5512



JOLI BUNGALOW - 2 chambres, dans un coin de nature privilégié à 4 km de Thurso, 40 min. des villes.
Gilbert Douglas (819) 983-2908



BUNGALOW SUR 1 1/2 ACRE - Plancher bois franc, poêle à combustion lente, 3 km de Namur 46 900 \$.
Marthe Blain (819) 983-2929

FAUT PAS MANQUER LE BATEAU! - Maison rénoverée 25 200 p.c. de terrain sur rivière Outaouais, Fasset 109 900 \$.
Jean Daniel Clément (819) 427-5512

FERME LOISIR - Maison centenaire, bien entretenue, 9 acres de terrain 49 900 \$, Montpellier.
Gilbert Douglas (819) 983-2908

MAISON NEUVE - Sur Montagne, vue imprenable, piscine, foyer, plancher bois franc, Montpellier.
Marthe Blain (819) 983-2929

VOILA LE TRAVAIL! - Casse-croûte ouvert à l'année avec chiffre d'affaire. Détail au bureau.
Jean Daniel Clément (819) 427-5512

BORD DE L'EAU - Rivière Petite Nation, endroit très tranquille, 3 chambres, Ripon, 64 900 \$.
Gilbert Douglas (819) 983-2908

CHALET TRÈS PROPRE - 2 chambres et une superbe vue sur le lac Barrière, lac Simon, 28 000 \$.
Gilbert Douglas (819) 983-2908



TERRAINS à VENDRE

PHASE 12

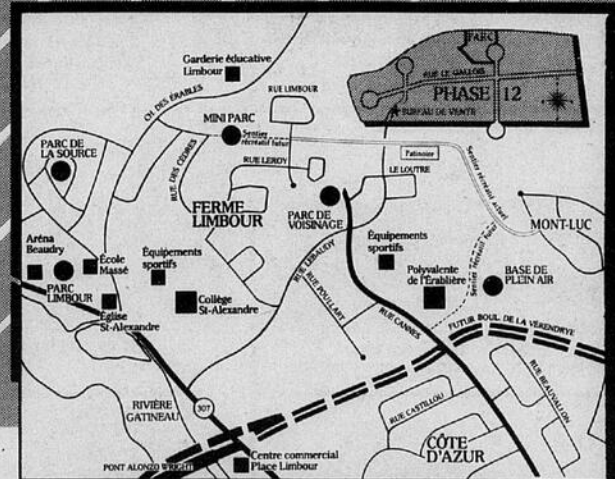
Plus de 180 terrains vendus



Le succès de la FERME LIMBOUR est la meilleure garantie que vous faites : un bon investissement. Venez choisir maintenant le terrain pour construire la maison de vos rêves.

Nouvelle phase 12F maintenant en vente

- maisons unifamiliales seulement
- sentier récréatif (piste cyclable)
- espaces verts en abondance
- super conditions d'achats
- réseau électrique souterrain



Centre d'information

324, rue LeBaudy Gatineau (Québec)

Claude Bonhomme

561-5491

Heures d'ouverture

En semaine : 13 h 30 à 17 h et 19 h à 20 h 30
Samedi et dimanche : 13 h à 17 h

LA FERME LIMBOUR
c'est encore *mieux*

HABITATION

Achat d'un immeuble à revenus

La valeur du marché et la valeur de remplacement

Texte publicitaire

Dernièrement, nous avons eu l'occasion d'aborder les méthodes de calcul permettant à l'acheteur d'une maison à revenus de se faire l'idée la plus juste possible du prix à payer lors de la transaction.

Après avoir décrit succinctement ce qu'on entendait par le calcul de la valeur économique de la propriété, je voudrais conclure aujourd'hui par deux autres méthodes également fréquemment utilisées par les spécialistes de la gestion immobilière: le calcul selon la

valeur du marché et l'évaluation selon la valeur de remplacement de l'immeuble.

La valeur du marché

C'est peut-être la méthode la plus courante. De toute manière, c'est celle qui viendra spontanément à l'esprit de tout acquéreur potentiel. Je ne m'attarderai guère sur le mode de calcul de la valeur du marché d'un immeuble à revenus étant donné que j'ai souvent eu l'occasion, dans la présente chronique, de décrire les éléments qui constituent en général la valeur d'un immeuble.

Disons que la méthode consiste à comparer l'immeuble convoité à d'autres semblables situés dans le même quartier. Il importe également que les comparaisons soient établies à partir de transactions qui ont eu lieu tout récemment, puisque le marché lui-même est soumis, comme on sait, à des fluctuations très importantes.

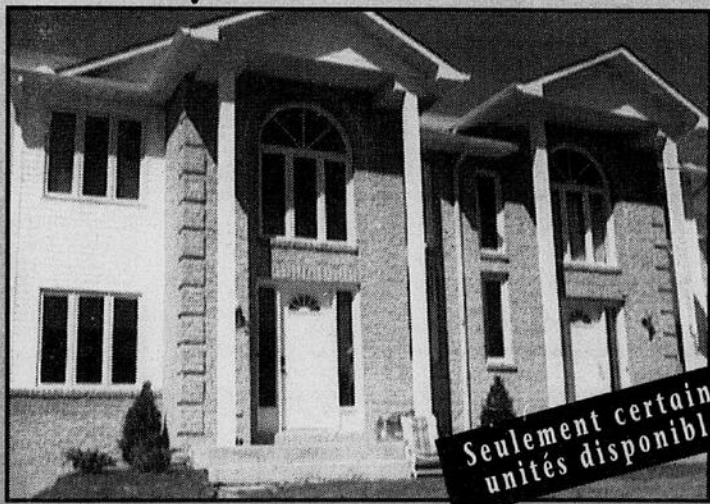
Ce type de renseignements s'obtient auprès des bureaux d'enregistrement ou encore de votre courtier immobilier qui tient à jour des listes complètes des transactions ainsi que des prix payés.

(Suite à la page A42)

PAYEZ MOINS

DE

500,00\$* PAR MOIS



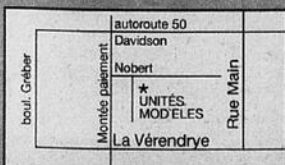
Seulement certaines unités disponibles

Vivez dans un luxueux semi-détaché d'environ 1 500 p.c. incluant

- 3 grandes chambres à coucher
- garde-robe de style "walk-in"
- 2 salles de bains
- stationnement pavé
- grand solarium

et en plus **PARTEZ en voyage pour CANCUN tout à fait gratuitement** (avion, hôtel et taxes inclus en collaboration avec Voyage El Air)

* Paiement hypothécaire calculé par la base d'un financement de 90% sur certaines unités BRIGIL 5 incluant les rabais Brigil la subvention Mon taux mon toit et un dépôt de 2 500,00 \$



LES CONSTRUCTIONS
BRIGIL ROC!
SOLIDE COMME DU

669-4634



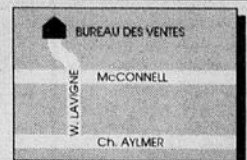
Ouverts aux visiteurs
Lundi au vendredi 10 h à 20 h
Samedi et dimanche 11 h à 17 h

MAISONS
BOCA HOMES



Le Coronet

GRATUIT
Pour un temps limité
5 APPAREILS MÉNAGERS
ET
FRAIS DE NOTAIRE



Lundi au jeudi: sur rendez-vous
Ouvert aux visiteurs
Samedi et dimanche
13h à 17h

MANOIR LAVIGNE 682-2918



Prix à partir de \$99,900

À la campagne, à deux pas de la ville!

Visitez notre maison modèle

SUR 1 ACRE DE TERRAIN ET PLUS.

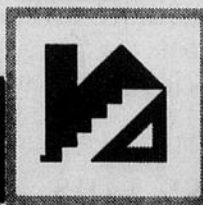
Visite sur rendez-vous : En tout temps

Visite libre : MER. - JEU.: 16 h à 19 h
samedi et dimanche 13 h 00' à 17 h 00

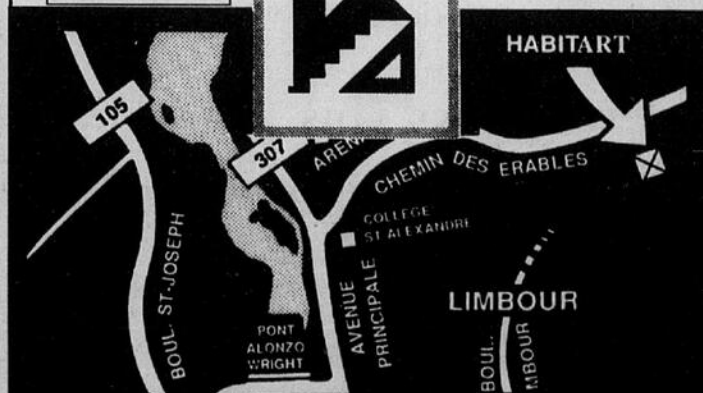
PROFITEZ D'UN
RABAIS ALLANT
JUSQU'À \$5 000

Mon taux Mon toit
8 1/2%

CONSTRUCTION
HABITART



HABITART



8, rue De Laperrière, Touraine, Qué.

Pour information : 243-1546 778-3210

HABITATION

Texte publicitaire

Le Permanent

DE L'OUTAOUAIS INC. / Courtier
569 boul. St-Joseph, Hull 776-3332

Investisseurs

- 3 logis: Hull 144 Joffre: Près de St-Raymond. Revenus de \$21,420/an.
- 4 logis: Hull 11 Duquesne: Wrightville. Revenu de \$17,820/an.
- 4 logis: Masson 7 St-Jean Baptiste: Revenus de \$16,680/an.
- 2 logis: Hull Lac des Fées: 21 Moussette: 3 & 1 c.c. Bonne grosse maison, joli terrain.
- 2 logis: Hull 63 Davis: 2 & 3 c.c. Revenus de \$14,440/an.
- 2 logis: Gatineau 77 St-Denis: 2 & 1 c.c. Revenus de \$10,800/an.
- Cantley Ch. St-Amour: \$39,000. Bungalow de 2 c.c. (a besoin de finition) terrain 230x240, puit artésiens & réservoir septique neuf.
- Quadrex Pte-Gatineau - 150 Du Barry: Très propre, 3 c.c., 2 s. de bains fraîchement peinturé, occupation immédiate: \$63,900 négociable.

Yvon Larose, 594-1700



2 semi-détachés, 1987, 1320 pieds sur un plancher, très grande chambre, garage intégré. Près de l'hôpital de Gatineau.

Très beau condo de coin au 2e étage, en face de la polyvalente de l'Érablière. 2 chambres à coucher, plancher de béton, très bien isolé, foyer au salon avec vue sur un petit bois. Construction 1985. Prix réduit - pour vente rapide. Condo de

Marcel Spooner, 783-9998

2 c.c., 2 balcons, foyer au salon. Fenêtres verrières dans s/manger. Garage porte élect. Près de l'hôpital de Gatineau.

Boulevard Gréber, Gatineau - Condo commercial, 5 bureaux. Occupation immédiate.

Terrain prêt à construire - Templeton. Superficie de 27,800 c.c., subdivisé en 3 lots, possibilité de 4 lots (permis semi-dét., duplex, etc.)

Hull- Nouvelle inscription. Semi-dét. 3 c.c., rénové au complet (fen. portes, toit système chauff. neuf). Bois franc à la grandeur. Très propre. Foyer.

Marcel Lefebvre, 594-1104



1179 boul. Maloney Gatineau

Bung. avec logis du proprio, 3 c.c., s. fam. p.c.l. 1510'c. S-sol, logis loué \$350/mois, pas chauffé pas éclairé.



167 Charlevoix, Gatineau.

Propriété de qualité 1940'c., 4 c.c., grande s. de bains communicante avec la ch. des m. aire ouverte, s/fam. garage double, demandez une visite pour apprécier.



Gatineau 850 St-René

Propriété avec du potentiel, 2 étages, 3 c.c., s. à manger, zonage permet 4 logis, terrain 95x130 Seulement \$76,900.



22 Des Dalhies Gatineau

Semi-dét. 3 c.c., s. fam., garage 18x24, cour clôturée, \$77,000.

Claire Prévost 593-5333



1008 Cité des Jeunes - 3 c.c., libre immédiatement. Secteur de choix, grand terrain avec petit étang. Tout briqué. Près des écoles, du parc de la Gatineau.

46 Normandie - Prestigieuse résidence 3 plus 2 c.c., terrain de 21,592 c.c., beaucoup d'extra. C'est à voir.

18 Marcoux - Très bien localisée, peut être libre très rapidement, 3 c.c., 2 1/2 s. de bains, garage, verrière, grand garde-robe de cèdre, ch. froide, s/sol complètement aménagé.

354 Lévis - 4 gr. chambres à coucher, grand terrain, résidence familiale. Beau secteur. Aucun voisin à l'arrière.

175 Laurier - Condominium 2 étages, 3 c.c., 3 1/2 s. de bains, 2 espaces de stationnement intérieur. Grande terrasse.

À louer, libre immédiatement. Condominium au Port de Plaisance. 5 appareils ménagers inclus.

Monique Jacques, 594-0799

LA FORCE DE L'IMMOBILIER!

(Suite de la page A41)

C'est incontestablement un mode de calcul très fiable. Il faut cependant faire une remarque en ce qui concerne les immeubles à revenus. Contrairement aux constructions résidentielles,

certaines propriétés de rapport présentent des caractéristiques à ce point spécifiques, ou encore une destination commerciale tellement inhabituelle, qu'il est parfois bien difficile de trouver des points de comparaison valables entre celles-ci et

d'autres immeubles en apparence similaires.

Le grand avantage de cette méthode, c'est qu'elle est dynamique. Elle permet en effet de comparer également le prix de vente d'immeubles semblables à celui qu'on se propose d'acheter, pour des transactions conclues il y a quelques années, dans des conjonctures économiques différentes de la présente.

Ceci permet, à condition de garder la tête froide dans l'évaluation, d'établir un petit scénario pour les fluctuations futures de la valeur de l'édifice qui vous intéresse aujourd'hui.

La valeur de remplacement

Ce dernier mode de calcul consiste à se faire une idée du coût de remplacement aujourd'hui de l'immeuble qui vous intéresse. Comme il s'agit d'une valeur actuelle et que l'immeuble en question date vraisemblablement d'un certain nombre d'années, il faudra déduire de cette valeur de remplacement un certain pourcentage pour tenir compte de l'amortissement.

C'est un calcul qu'un évaluateur agréé pourra rapidement effectuer pour vous. Il lui suffira pour cela de calculer la superficie globale (surface des planchers) de la construction. À partir du nombre de pieds carrés, il déterminera un montant au pied carré qu'il multipliera pour la surface totale.

Source: Habitabec

UNI
Les Immeubles UNI Inc. 91, Courtier

"LE COURTIER ORIGINAL"
255 boul. St-Joseph, Hull Qc
Suite 102 J8Y 3X7
595-0533

Monsieur Yvon Charron, Directeur, est heureux de vous annoncer la venue de Monsieur Stéphane Brazeau, à titre d'Agent Immobilier au sein de son équipe. Monsieur Brazeau compte plusieurs années d'expérience dans le domaine de l'immobilier. Pour tous vos besoins ou conseils, n'hésitez pas à communiquer avec lui, il se fera un plaisir de vous servir. Nous lui souhaitons beaucoup de succès.

35 CHAPLEAU - Projet Le Carrefour, Pte-Gatineau. Superbe canadienne 2 étages, 3 chambres, foyer, sous-sol fini, garage, faut voir. Tout un achat. À qui la chance! Seulement 134 000 \$ 91-1002

9 ST-ONGE, HULL - En plein coeur de la ville, Parc de la Montagne, superbe duplex. Logis loué 450 \$/mois, chauffé, éclairé. Près de l'école et de l'église. Venez visiter. 91-1001

9 IMPASSE DE LA CALCITE - Secteur boul. des Hautes Plaines, Hull. Superbe 2 étages, neuf, foyer, 3 chambres, garage double, situé sur un terrain de 16 000 p.c. Vaut une visite. 91-1003.

Stéphane Brazeau 778-9260 poste 102

C.N.A. CONSTRUCTION

(Depuis 1972)

Seulement 59 jours avant Noël!
Prenez possession de votre nouvelle maison pour Noël... Ho! Ho! Ho!

235 000 \$

Une seule qualité
un seul nom
C.N.A. CONSTRUCTION
19 ans de fiabilité
Souvent imité jamais égalé

MODÈLE C.N.A. TEAUNEUF
situé sur le lot 44-40 (JOB 191)
119, De Lusignan, Côte d'Azur
2 376 pi.ca. tout briqué

C.N.A.
CONSTRUCTION
Depuis 1972

"Souvent imité, jamais égalé"
901, boul. St-Joseph, Hull, Qué.
8h00 à 17h30 sur semaine
776-5000

Accrédité par l'A.P.C.H.Q. Détenteur de la "Palme d'Or"

TERRAINS À VENDRE

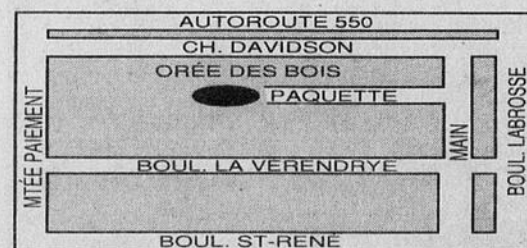
Projet domiciliaire unique qui vous offre à la fois l'aspect de la campagne à proximité des centre villes

L'ORÉE DES BOIS: une visite vous convaincra qu'il n'y a aucune concurrence et aucun autre site comme celui-ci à Gatineau.

ROPAL CONSTRUCTION,
Bâtitseur de qualité...depuis 1969



L'ORÉE DES BOIS UN PROJET SIGNÉ ROPAL CONSTRUCTION



- Terrains boisés (grandes superficies pouvant aller jusqu'à une acre)
- Unifamiliales seulement (maison exclusive de 1700 p.c. à 5000 p.c., toutes briques avec garage)
- Secteur prestigieux (à quelques minutes du Centre hospitalier de Gatineau)
- Services municipaux inclus dans le prix du terrain
- Restriction contre la propriété dans le but de protéger l'environnement et votre investissement
- Décor à la fois champêtre et accueillant
- Terrains à orientation privilégiée (parc linéaire boisé, vue panoramique sur les centre villes Hull-Ottawa)

Bureau des ventes et maison modèle au
16 Des Merisiers Gatineau

Heures de visite : Lun. au jeu.: 13h à 16h 19h à 21h
Sam. et dim.: 13h à 16h
Vendredi sur rendez-vous

Maison modèle: 663-9748 Bureau d'affaires: 663-8622

HABITATION

Design intérieur



Hélène Beaudry
Designer d'intérieur

Traitement de murs originaux

Texte publicitaire

Les murs sortent de l'ordinaire en se parant de nouveaux traitements. Désormais nous ne sommes plus restreints au papier peint et à la peinture pour décorer nos murs. Les designers s'inspirent de techniques anciennes pour créer des effets spéciaux afin de briser la monotonie des grandes surfaces. Sortis de l'ombre, le bouchonnage, le veinage, le pointillage, le trompe-l'oeil ajoutent une dimension originale aux murs sans histoire..

La peinture pour créer des effets spéciaux

Vous pouvez créer des effets spéciaux qui imitent les papiers peints les plus dispendieux avec de la peinture, des chiffons, des pinceaux ou des brosses. Vous désirez faire valoir vos talents d'artiste? Si oui, exercez-vous

d'abord sur un carton pour maîtriser la technique.

Il convient d'abord d'appliquer une couche de fond, de préférence au latex, sur le mur à traiter. On peut employer aussi de la peinture à l'huile mais elle sèche moins vite. Le latex nous permet d'effectuer des modifications plus facilement.

Le bouchonnage

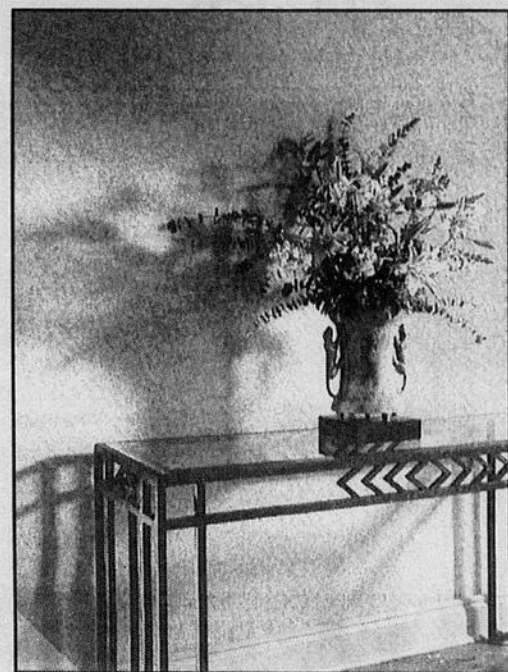
Des motifs subtils peuvent être obtenus à l'aide d'une éponge de mer ou d'un chiffon froissé légèrement imbibé de peinture. En effectuant de petits traits rapides sur la couche de fond avec d'autres couleurs, vous pouvez créer des textures et des nuances intéressantes. Ce travail peut être effectué par des professionnels moyennant un à deux dollars le pied carré.

Des motifs subtils peuvent être obtenus à l'aide d'une éponge de mer ou d'un chiffon froissé légèrement imbibé de peinture. En effectuant de petits traits rapides sur la couche de fond avec d'autres couleurs, vous pouvez créer des textures et des nuances intéressantes. Ce travail peut être effectué par des professionnels moyennant un à deux dollars le pied carré.

Le pointillage et le veinage

Ces techniques conviennent aux grandes surfaces et permettent d'obtenir des textures en relief. Il s'agit de travailler la dernière couche de peinture encore humide avec un pinceau à poils rigides, une brosse ou un peigne. En effleurant la surface on obtient des rayures, des traits fins ou plus épais selon l'outil employé.

Comme avantages, ces techniques nous permettent de camoufler les imperfections d'un mur. De plus les joints sont inexistant contrairement au papier peint. Le choix des couleurs est illimité puisqu'il n'en tient qu'à votre imagination! Si vous effectuez le travail vous-même, vous pouvez réaliser des économies substantielles. Avec un peu de pratique, ces techniques sont même à la portée du bricoleur du dimanche!



Le trompe-l'oeil

Pour des effets plus recherchés, certains préféreront les imitations de bois, de marbre, de pierre, de patine à l'ancienne... Pour ces techniques, mieux vaut faire appel à un spécialiste.

Les effets recherchés

Pour une apparence sophistiquée, on retrouve de nouveaux traitements composés de papiers mâchés, froissés ou déchirés, des éclats de bois, des

tissus effilochés, qui ressemblent à des collages. Ils évoquent la nostalgie du passé et le retour aux sources. Ces réalisations nécessitent l'application de techniques professionnelles.

L'originalité des traitements muraux confère au décor un cachet distinctif et exclusif. Lorsque les murs se parent de toute la richesse des couleurs, des textures et des motifs nouveaux, les intérieurs s'animent en beauté!

VILLAGE EARDLEY



8 1/2%
taux d'intérêt pour 3 ans

Semi-détaché

- Choix de 4 modèles
- Près de la marina
- Près des écoles
- Près des centres d'achats
- Tourbe, asphalte, paysage

à partir de

91 900\$

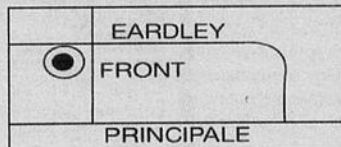
(modèle 110B)

Visites libres:

Lundi au vendredi: 13h à 16h
Samedi et dimanche: 13h à 17h
682-2224 ou 568-3110

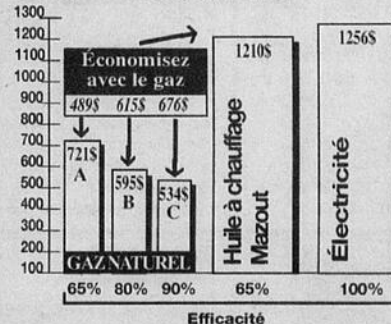


Les Constructions B.G.P. Env.



Savez-vous pourquoi votre voisin garde le sourire tout l'hiver?

Nous le savons, il a plus d'argent dans ses poches: il chauffe sa maison avec un produit canadien: le **Gaz Naturel**



- A. Fournaise de 1re génération (conventionnelle)
- B. Fournaise de 2e génération (moyenne efficacité)
- C. Fournaise de 3e génération (haute efficacité)

Tarifs résidentiels, consommation moyenne, 22 août 91, taxes incluses



Gazifère Inc

Estimation gratuite sans obligation

771-8321

HABITATION



ASSOCIATION PROVINCIALE DES CONSTRUCTEURS D'HABITATIONS DU QUÉBEC INC

Texte publicitaire

L'APCHQ, pour une industrie saine

L'Association provinciale des constructeurs d'habitations du Québec (APCHQ) est le plus important regroupement d'entrepreneurs en construction de la province. Ces quelque 10 000 membres réalisent près de 80% des travaux de construction et de rénovation résidentielles au Québec.

Organisme sans but lucratif fondé en 1962, l'APCHQ s'est donné pour mission de favoriser l'essor de l'industrie de l'habitation et le professionnalisme de ses membres. Ceux-ci sont regroupés dans 14 associations régionales et dans trois associations affiliées, la Fédération provinciale du bâtiment et de l'habitation du Québec, la Société québécoise des manufacturiers d'habitations et l'Association des eaux souterraines du Québec.

(Suite à la page A45)

UNE NOUVELLE BAIGNOIRE!

Nous pouvons faire l'installation d'UNE NOUVELLE BAIGNOIRE ACRYLIQUE PAR DESSUS votre baignoire existante. NOUVEAUX MURS? Nous vendons des contours en acrylique une pièce.

BAIN MAGIQUE® 2615 Blackwell Unité 111

Téléphonez aujourd'hui, Hull 595-5050; Ottawa - 741-3234

PROGRÈS COURTYER

LES IMMEUBLES DU PROGRÈS INC.

Gaétan Biard, 561-4555

ATTENTION...ATTENTION...ATTENTION...

Encore quelques unités disponibles pour le programme Mon Taux, Mon Toit!

"LE CHAMPLAIN", 1,455 pi. car. & garage 107,900\$ - 99,500\$* Plan standard**

LE PLATEAU

LECTURE: ST RAYMOND, ENTRE FRENÈS, 14B, TACHE, PONT CHAMPLAIN

LUNDI - JEUDI 14h00 à 20h00
SAM. - DIM. 13h à 17h

595-5962
595-0362

le secteur le plus prestigieux de Hull!

Junic

En plus: Crédit de taxes municipales de 3,000\$ Ville de Hull

* Rabais de 8,400\$ (Junic et Mon taux Mon toit) pour un temps limité. ** Voir agent pour détails.

<p>8623-A FERME LIMBOUR - Superbe bungalow, 2 chambres, bois franc au salon, 107 5000 \$.</p> <p>Pierre Rollin 561-4555</p>	<p>8344-B POUR 78 000 \$ - Devenez propriétaire d'une unifamiliale dans un secteur tranquille et merveilleusement paysager.</p> <p>Nicole Corbeil 561-4555</p>	<p>7277-A HULL - DUPLEX - Bien situé, bon investissement 69 900 \$. Pour visiter Paulette Chayer 770-4555</p>
<p>8136-A HULL, LAC DES FÉES - 104 900 \$. Duplex 1 - 2 chambres, 1 - 1 chambre, impeccable en bas de l'évaluation municipale. L'aubaine que vous recherchez.</p> <p>Paulette Chayer 561-4555</p>	<p>8579-A HULL 99 900 \$ - 1 1/2 étages avec garage, près de l'hôpital, 3 chambres, sous-sol aménagé, super beau terrain, très grand potentiel. Pour visiter Paulette Chayer 770-4555</p>	<p>8624-A HULL 104 900 \$ - Manoir des Trembles, 2 étages avec garage, 3 chambres, 2 1/2 salle de bains, sous-sol aménagé, excellent secteur. L'occasion que vous attendiez.</p> <p>Paulette Chayer 770-4555</p>
<p>8658-A HULL 80 000 \$ - Duplex, rue Brodeur, 1 de 2 chambre, 1 de 1 chambre. Bien situé.</p> <p>Doreen Bavay 770-4555</p>	<p>8666-A HULL - TRIPLEX - Super beau, propre, sécuritaire, 2 chambres, chaque logis. Secteur de choix. Revenu 11 340 \$ par année. Possibilité de louer logis du proprio 500 \$ par mois.</p> <p>Doreen Bavay 770-4555</p>	<p>8640-B SUPERBE SEMI-DÉTACHÉ - 3 chambres, garage, situé dans un secteur recherché sur un terrain de plus de 7 000 p.c.</p> <p>Louise Charlebois 561-4555</p>
<p>8643-B JOLI SEMI-DÉTACHÉ - N'attend que vous! 3 chambres, armoires en chêne, porte patio, clôture pour les enfants.</p> <p>Louise Charlebois 561-4555</p>	<p>8657-B 78 500 \$ - La campagne tout près de la ville! 3 chambres, bungalow briqué, fenêtre en baie au salon, piscine.</p> <p>LOUISE CHARLEBOIS 561-4555</p>	<p>8598-C HULL, HAUTES PLAINES - Semi-détaché back-split, concept moderne, 3 chambres, foyer, armoires de chêne, plafonds cathédrale, piscine creusée. Maison fonctionnelle, 109 900 \$.</p> <p>Christian Villeneuve 770-4555</p>
<p>8603-C HULL - Urgent faut vendre! Secteur Hautes Plaines, bungalow 3 chambres, 2 salles de bains, sous-sol fini, piscine, const. 1985. Prix sacrifice. 109 900 \$.</p> <p>Christian Villeneuve 770-4555</p>	<p>8562-B BUNGALOW DE CHOIX - Construction de grande qualité au 181 Des Jacinthes. Faites-vous plaisir. Toujours disponible pour rendez-vous, demandez</p> <p>Gilles Pilon 561-4555</p>	<p>8633-A SEMI-DÉTACHÉ - Très propre, fonctionnel, idéal pour jeune famille. Paysager, piscine hors terre. Doit vendre. 71 900 \$.</p> <p>Gaetan Biard 561-4555</p>

AYLMER 682-4555
BUCKINGHAM 986-5533
HULL 770-4555
GATINEAU 561-4555

COURTAMAX
AGENCE IMMOBILIÈRE INC
COURTYER

<p>LAURIER - Le Laurier est grandement apprécié des jeunes couples avec un escalier au centre, fenêtres merveilleuses tout le tour, ainsi qu'une grande chambre à coucher des maîtres mesurant 14 x 16, comptant minimum 3 000 \$.</p> <p>Chantal Laporte 783-0260</p>	<p>CÔTE D'AZUR - 22 Méditerranée, résidence exclusive 2 830 p.c., 4 chambres, terrain 7 583 p.c., cour très privée, plusieurs extra.</p> <p>Jacques Miron 568-5362</p>	<p>COQUET BUNGALOW - 1986, 1 162 p.c., tout briqué, 3 + 2 chambres, clôture, piscine creusée, accepterais échange entre 1 800 et 2 000 p.c. à Gatineau.</p> <p>Hélène Rudin Thivierge 787-8080</p>	<p>GATINEAU - 5 logis rev. an. 27 600 \$. Prix 169 000 \$.</p> <p>3 logis rev. an 14 760 \$. Prix 92 500 \$.</p> <p>Condo St-René, 3 chambres, foyer, prix 83 900 \$.</p> <p>Robert Morin 568-8320</p>
<p>SPACIEUX, SEMI-DÉTACHÉ - 1 480 p.c., toit cathédrale, salle à manger, patio, tourbé en arrière, prix 89 900 \$.</p> <p>Hélène Rudin Thivierge 787-8080</p>	<p>POUR L'ACHAT - La vente ou une évaluation gratuite de la valeur marchande de votre propriété. Téléphonnez-moi.</p> <p>Denise Gagné Courtier 561-3222 poste 78</p>	<p>HULL, 80 DES CAPUCINES - Maison-jardin, condo idéal pour professionnel, 2 013 p.c., 3 chambres, plusieurs extra.</p> <p>GATINEAU, 151 NELLIGAN - Superbe bungalow, 3 chambres, plancher de bois franc au 1 et 2 étage, possession 30 jours. Ne tardez pas.</p> <p>Jacques Miron 568-5362</p>	<p>HULL, 80 DES CAPUCINES - Maison-jardin, condo idéal pour professionnel, 2 013 p.c., 3 chambres, plusieurs extra.</p> <p>GATINEAU, 151 NELLIGAN - Superbe bungalow, 3 chambres, plancher de bois franc au 1 et 2 étage, possession 30 jours. Ne tardez pas.</p> <p>Jacques Miron 568-5362</p>
<p>OUVERT AUX VISITEURS</p> <p>DIMANCHE LE 27 OCTOBRE 13 H 00 À 17 H 00. 59 De Malartic, Gatineau, semi-détaché neuf, plancher de bois franc, aire ouverte, 3 chambres, tourbé à l'avant, cadeau du constructeur 3 000 \$.</p> <p>Gilberte Chatelain 561-7575</p>	<p>FAITES UNE OFFRE</p> <p>A. Terrain Mont Ste-Marie B. Chemin De La Rivière, Wakefield, bungalow 36 x 42 - 1 3/4 acre. Faites une offre. C. Terrain boul. Lorrain, 1 acre 7 000 \$. D. Terrain rue Noranda, 100 x 150, 10 000 \$. E. Terrain Lac Schryer 95 x 180, 5 000 \$.</p> <p>Robert Morin 568-8320</p>	<p>OUVERT AUX VISITEURS</p> <p>129 MONT-LUC, GATINEAU OUVERT AUX VISITEURS dimanche 27 octobre 1991, 14 h à 16h.</p> <p>Stéphane Bisson 246-5000</p>	<p>OUVERT AUX VISITEURS</p> <p>LE ST-ANDRÉ - Profitez des dernières unités en construction pour être éligible au programme mon taux mon toit. Le St-André est un modèle de 1 224 p.c. avec lav./sec. au rez-de-chaussée. Comptant minimum 1 225 \$.</p> <p>Chantal Laporte 783-0260</p>

HABITATION

Texte publicitaire

(Suite de la page A44)

Dans l'optique du développement d'une industrie saine à la fois pour ceux qui y oeuvrent pour le consommateur, l'APCHQ a mis sur pied deux programmes de garantie, la

Garantie des maisons neuves et la Garantie rénovation. Toutes deux assurent des travaux de qualité aux consommateurs. Les programmes de garantie couvrent notamment les acomptes, le parachèvement des travaux, les défauts et les vices cachés, en plus d'offrir un service de conciliation en cas de litige entre entrepreneurs et

consommateurs. De plus, ces garanties sont transférables aux nouveaux propriétaires, tant qu'elles sont en vigueur.

L'Association produit des documents informatifs tels que des dépliants, des brochures et des vidéocassettes, agissant ainsi comme centre de références autant pour ses membres que pour le grand public. Depuis

plus de dix ans, l'Association a ajouté à ses activités l'organisation des Salon Expo habitat qui favorisent l'échange entre les consommateurs et les constructeurs.

L'APCHQ entend poursuivre sa mission en demeurant un organisme responsable et novateur. Ses services de qualité et sa

grande implication dans le milieu sont le gage d'une industrie qui progressera sainement.

Source: APCHQ



Place des Cyprès

Pour quoi?

Prestige à votre portée

- ✓ Éclairage abondant
- ✓ Garage communicant
- ✓ Insonorisation supérieure
- ✓ Environnement de qualité
- ✓ Voisin du château des bois

5* APPAREILS MÉNAGERS

8 1/2%

3 ANS

* Voir agent pour détails

*** CONSTRUCTION B.L.V.**
Pour un temps limité.
Tout acheteur se méritera
gratuitement de 5 appareils ménagers

Modèles ouverts aux visiteurs
Dimanche 13h00 à 17h00
Sur semaine avec rendez-vous

• Alain Dussault • 684-6363

La Capitale
MÂÎTRE COURTIER INC.

Prêts hypothécaires *

Mon taux Mon toit

8 1/2%

Toujours éligible

plus 0\$ COMPTANT*

(La solution Lemay)

à partir de \$674.00 (c.i. par mois)

Chatilly élev. A

CÔTE D'AZUR: Semi-détachés à partir de 103 900 \$.
De 1 392 p.c. à 1 437 p.c. d'espace vivable.

Cachets spéciaux : 3 chambres à coucher, salon, salle à manger, garages, bain romain, façades en brique, qualité supérieure Lemay etc...

CÔTE D'AZUR / GATINEAU

HEURES
Lundi au jeudi
13 h 00 à 17 h 00
18 h 30 à 20 h 00
Samedi, dimanche et jours fériés
13 h 00 à 17 h 00
Vendredi fermé

LES MAISONS LEMAY

746-6430
*Pour maisons spécifiées voir représentants pour détails

568-5442

ROYAL LePAGE

Où vous passez en premier,
Services immobiliers Royal LePAGE Itée, courtier

AYLMER 684-2260 HULL 770-9221 GATINEAU 561-0223

VISITES LIBRES LE DIMANCHE 27 OCTOBRE '91
Entre 13 h et 16 h.

 CHELSEA - Beaucoup d'espace. 3 612 p.c. Pièce immense. 4 chambres + bur. r.d.c. Terrain 1 acre. Une vraie aubaine! 9101895 Fernande Siros 772-2705	 PARC DE LA MONTAGNE - Immense bungalow, salle à manger séparé, 4 chambres, sous-sol aménagé, près de tous les services. 9101956 Fernande Siros 772-2705	 PARC DE LA MONTAGNE - Secteur très recherché, 25 ave du Parc, foyer, air clim. central, salle fam. au r.d.c. Beaucoup d'extra. 9100936 Fernande Siros 772-2705	 LE CARREFOUR - Rien à faire, split 5 paliers tout aménagé, 4 chambres, 2 1/2 s. de bains, bain tourbillon, 3 places, air clim., etc. 9100791 Fernande Siros 772-2705	 HULL - Entièrement rénovée et luxueuse, sous-sol bien fini, superbe cour boisée. 9100878 Andrée Plouffe 595-1845	 CÔTE D'AZUR - Split très fonctionnel, 3 + 1 chambres, sous-sol fini, foyer, magnifique cour! A voir! 9101809 Andrée Plouffe 595-1845	 PERKINS - A 20 min. d'Ottawa. 11 de la Pineria. Spacieux 2 étages. Sous-sol tout fini. Foyer 1 acre de terrain. Site paisible. Garage double. 9101393 Pierrette Grenier 770-0834	 HULL - Manoir des Trembles, près de tout. Idéal pour jeune famille. 9101906 Ronald Marcil 778-7600
 MONT-BLEU - Hull rue Lévis, Parc de la Gatineau dans la cour. Très belle, possède tout ce que vous désirez. 9100521 Danielle Béland 778-7600	 CENTRE-VILLE, HULL - Rue Front, maison unique, 20 pièces, belles boiseries, grandes pièces. Idéal pour prof. 8901509 Danielle Béland 778-7600	 GATINEAU - L'Orée des bois, superbe 2 étages 2 100 p.c., 4 chambres, s. fam. au R.D.C., sous-sol aménagé, secteur prestigieux. G 9101780 Patricia Tremblay 643-2202	 HULL - Idéal comme première maison, secteur Cité des Jeunes, const. 1990, foyer, 2 s. bains, voisin d'un parc et piste cyclable. G 9100924 Patricia Tremblay 643-2202	 GATINEAU - Bung. + logis 3 + 2 chambres, repeint à la grandeur, entrée double pavée, remise, piscine creusée. BON \$. G9102009 Sylvie Berthiaume 561-3222 # 90 / 561-0223	 HAUTES-PLAINES - Condo 3ième étage. Insonorisation supérieure, très propre, bien décoré, foyer en coin. 9101836 Ronald Marcil 778-7600	 AYLMER - Grand bungalow à petit prix, terrain 140' façade, propriété toute rénovée. G9101824 PRIX RÉDUIT - 45 min. d'Ottawa, 3 chambres, foyer, verrière, doit vendre. G9101263 Pauline Tardif 669-4050 / 561-0223	 534 DU CÔTEAU - 127 500 \$ 76 BRAUN - 163 000 \$ 1 PL. LOUISBOURG - 93 500 \$ 97 THOMAS - 159 900 \$ 501 DE LAUZANNE - 78 900 \$ 67 BEAULAC - 90 000 \$ 23 COCHRANE - 159 900 \$ 5 ARBUTUS - 119 900 \$ 9 CH. D'AMOUR - Bungalow. Nicole Keeley 684-4837



Une MAISON à votre goût!!



UNIFAMILIALE

GRAND BUNGALOW - 3 chambres, 2 s. bains une avec tourbillon, foyer salon, s. manger, cuisine équipée, sous-sol aménagé, clôturé. # 0251
Gisèle Hubert 561-5222

VENEZ VISITER - Cette belle propriété 2 étages, pièces immense, 2 s. bains, piscine, terrain 5 900 p.c. dans Wrightville. # 1055
Lucille Biasolo 778-4036



5 CHAMBRES - Grand, 2 cuisines, rénover, très bien situé, clôturé, potentiel de revenu si désiré. A voir absolument. # 1193
Chantal Hervet 778-9913 poste 67



79 CARILLON, HULL - 46 500 \$ négociable, maison 2 étages, rénovation ext., nécessite un peu réparation int., 3 chambres à l'étage. # 1224
Michel Bouliane 561-5222



PRÈS DE L'HÔPITAL - CHRO, rue Fréchette, bungalow 3 chambres, prix 85 000 \$. Il faut voir. # 0803
Lionel S. Monfilis 778-9913 poste 209



POSSESSION DÉBUT DÉCEMBRE 1991 - Rue Charlevoix, près de l'arena, 4 chambres, prix 65 000 \$ négociable. # 0939
Lionel J. Monfilis 778-9913 poste 209



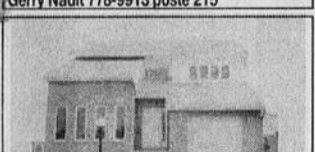
ATTENTION PROFESSIONNEL! - Le Chateau de la ville, 3 800 p.c., complètement aménagé. Sur rendez-vous. # 1126
Marc Pageau 561-2445



89 500 \$ - 77 Sherbrooke, toiture fenêtres drain autour de la maison refait, galerie neuve, poss. 1er avril 92. # 1214
Irene Foucault 778-9913



170 LOIS - 3 chambres, grande cuisine, grand salon, près boul. St-Joseph, faut voir. # 0916
Gerry Nault 778-9913 poste 215



83 MORIN - Ferme Limbour, 2 étages, 3 chambres, const. 1990, style moderne, cuisine exceptionnelle, 154 900 \$. # 0985
France Gélinas 561-8888

49 ST-ALEXANDRE - Grand bungalow avec s. familiale et foyer au r.d.c., terrain + 14 000 p.c. boisé et revenu pour famille au sous-sol. # 1109
Gisèle ou Nicole 561-5222



FERME LIMBOUR - Luxueux 2 étages, 2 100 p.c., garage double, salle à manger, salle fam. décoration unique. # 1148
Suzette Bertrand 561-5222



SUPERBE 2 500 P.C. - 3 chambres, bois franc, blanchi, s. de jeux au sous-sol, beaucoup de qualité, un visite s'impose. # 0802
P.A. Charbonneau 561-5222



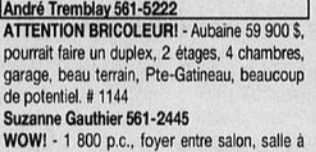
RUE DES BRETONS - 3 chambres, sous-sol fini, foyer, garage, piscine, excellent état, prix spécial. # 0894
André Tremblay 561-5222



BEAU BUNGALOW - 3 chambres, salle à manger, sous-sol fini, foyer, piscine, beau secteur, possession immédiate. # 0887
André Tremblay 561-5222



3 CHAMBRES - 3 s. bains, salle à manger armoire chêne claire, piscine, patio, sous-sol fini, très beau secteur, spécial seulement 148 900 \$. # 1117
André Tremblay 561-5222



ATTENTION BRICOLEUR! - Aubaine 59 900 \$, pourrait faire un duplex, 2 étages, 4 chambres, garage, beau terrain, Pte-Gatineau, beaucoup de potentiel. # 1144
Suzanne Gauthier 561-2445



WOW! - 1 800 p.c., foyer entre salon, salle à manger, 4 chambres, près du golf, ski, terrain + d'un acre, seul. 99 000 \$. Faites vite. # 0709
Marc Pageau 561-5222



99 900 \$ - Pte-Gatineau bung. pierre et alum., 7 chambres + garage, revenu brut 21 000 \$ par année. # 1045
Roger Villeneuve 561-5222



PRÈS DES ÉCOLES PRIMAIRES - Bungalow tout brique, 3 chambres, salon bois franc, sous-sol fini, 88 900 \$. 1205
Suzette Bertrand 561-5222



CANADIENNE - Nouvelle inscription, secteur recherché, 3 chambres, belle décoration, grand terrain clôturé, sous-sol aménagé. # 1087
Michel Delorme 561-5222



VRAI AUBAINE - Bungalow high ranch, 2 + 1 chambres, très propre, 2 remises, faites une offre. Inscription 76 900 \$. # 0811
Michel Delorme 561-5222



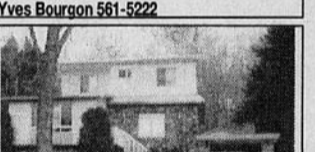
2 ÉTAGES - Secteur Templeton, super propre, plusieurs extra, piscine creusée, sous-sol aménagé, il faut vendre. # 0996
Michel Delorme 561-5222



TEMPLETON 129 900 \$ - 3 chambres, 2 salles de bains, terra 75 X 200, bordure rivière blanche. # 1305
Yves Bourgon 561-5222



TEMPLETON 84 900 \$ - Aire ouverte, plafond cathédrale, 2 chambres, terrain 60 x 100, maison neuve. 0046
Yves Bourgon 561-5222



ST-PIERRE - Maison entièrement meublée, intérieure et extérieure, piscine creusée + 1 acre, 30 min. de Hull, Très négociable, faut vendre. # 1048
Irene Foucault 778-9913



ÊTRE À LA CAMPAGNE - Et en ville, à 18 min. du Pont Alonzo, 3 chambre, très belle maison panoramique. # 0877
André Tremblay 561-5222



ESPACE POUR RESPIRER - Cuisine super moderne et fonctionnelle, 3 chambres, 2 salles de bains, 1 acre, garage, foyer, 134 900 \$. # 0721
Lucille Osborne 561-5222



41 CABBERTIN - High ranch, 3 chambres, grandes pièces, armoires chêne, petit logis au sous-sol, terrain 1 acre, beau secteur. 1112
Gisèle Hubert 561-5222



SECTEUR ENCHANTEUR - À 10 minutes pont Alonzo, foyer, bain tourbillon, salle familiale, Urgent. # 0196
Carole Strasbourg



B'HAM, 512 NADON - Bungalow split, construction 91, armoires mélamine 1 600 p.c., s. fam. au sous-sol, 112 000 \$. # 1158
Bob Laroche 986-2062



ANGERS - Très belle propriété de 3 + 1 chambres, grandes salle familiale, cour clôturée, seul. 85 500 \$. # 1146
Yolaine D'Amours 986-1652



ANGE-GARDIEN - 5 min. de B'ham, taxes minimales, bung. rénové, armoires mélamines, planchers bois franc, 72 000 \$. # 0941
Yolaine D'Amours 986-1652



B'HAM - Secteur St-Luc, gros bungalow avec garage, piscine creusée, sous-sol semi fini, réduit 108 000 \$. # 0993
Yolaine D'Amours 986-1652



DUHAMEL - Paradis du Chevreuil, superbe maison 3 chambres, grand terrain, beaucoup d'extra, 59 900 \$. # 0842
Yvon Landry 985-3520

DUPLEX/TRIPLEX



FAUT VENDRE - Duplex, 85 Lamoureux, revenu 900 \$/mois, vue sur la rivière seulement 79 500 \$. # 1197
René LaSalle / Pierre Charron 778-9913



BUNGALOW - Duplex boul. Riel, Hull, salon et salle à manger avec foyer, très bien loué, contracteur. # 0954
Bert Renaud 778-9913 poste 111

POUR UN INVESTISSEMENT SUR - Hull, près de la 50, appelez moi, j'ai quelques bons conseils pour vous! # 0972
Ginette Trépanier 561-5222

4 LOGIS - Rénové entièrement, bien situé, bon revenu, idéal pour proprio occupant, 3 chambres, possession : occ. immédiate si désiré. # 1186
Chantal Hervet 778-9913 poste 67

3 LOGIS - 2 x 2 chambres et 1 x 1 chambre louée, chauffé, non éclairé, bon revenu, près des écoles et magasins. # 0972
Ginette Trépanier 561-5222



57 MICHAUD - 1984, secteur de choix, 3 logis pas chauffé, pas éclairé, beaucoup d'extra, 135 000 \$. # 1149
Pierre Charron / René LaSalle 778-9913

JUMELÉES/RANGÉES



JOLI MODÈLE - 3 chambres, 1 464 p.c., profitez des subventions Mon taux mon toit, et 3 000 \$ municipalité. # 1071
Robert W. Laroche 561-5222

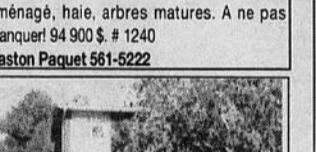
RUE CROISSANT - Semi avec garage, 3 chambres, 1 1/2 s. bains, salon et s. manger à palier, grand deck, cour privée, entrée interlock. # 1070
Gisèle Hubert 561-5222



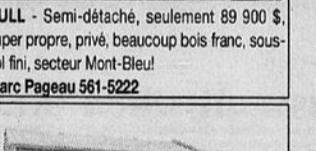
SUPER QUADREX - Grande cuisine, 1 1/2 s. de bains, porte patio, 3 chambres< remise, terrain clôturé. # 1207
Claudette Marcoux 561-5222



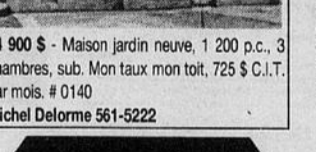
GATINEAU - Semi-détaché, 3 chambres, très propre, beaucoup d'extra, beau terrain aménagé, haie, arbres matures. A ne pas manquer! 94 900 \$. # 1240
Gaston Paquet 561-5222



HULL - Semi-détaché, seulement 89 900 \$, super propre, privé, beaucoup bois franc, sous-sol fini, secteur Mont-Bleu!
Marc Pageau 561-5222



74 900 \$ - Maison jardin neuve, 1 200 p.c., 3 chambres, sub. Mon taux mon toit, 725 \$ C.I.T. par mois. # 0140
Michel Delorme 561-5222



CONDOS



DÉCORATION PROFESSIONNELLE - 2 chambres, centre-ville Hull, vue panoramique, service sécuritaire, piscine 89 900 \$. # 1088
Claude Gagnon 561-5222



CITÉ DES JEUNES - Superbe condo, 2 chambres, aire ouverte, spacieux, const. 1986, près de tous les services. A ne pas manquer! # 0690
Gaston Paquet / Ginette Trépanier 561-5222



PRÈS DES PROMENADES - Grand condo 2 chambres, s. à manger, grand balcon, bloc occupé par proprio. # 1143
Claudette Marcoux 561-5222

MAISON MOBILE



PARC RIVIERA - Maison mobile de luxe, 14 x 68, armoires chêne, lave-vaisselle, remise, impeccable. # 1167
Claudette Marcoux 561-5222



MAISON MOBILE - Excellent état, peinture fraîche, très propre, libre immédiatement, excellent achat. 21 000 \$. # 0792
Gaston Paquet 561-5222

CHALET



20 MIN. DE HULL - 4 saisons, beau foyer brique, chauffage central, bord de l'eau, belle plage, endroit unique 79 500 \$. # 0630
Pierre Charron / René LaSalle 778-9913



CHALET 4 SAISONS - Lac Réhaume, 30 minutes de Hull, rénové, vue panoramique, très beau. # 1128
André Tremblay 561-5222

TERRAIN

CH. AYLMEYER - Coin Castelbeau, terrain 1 acre, zoné pour professionnel, très bien situé. # 0898
Lucille Biasolo 778-4036

FERME LIMBOUR - Beau terrain sur rue sans issue, 5 167 p.c., très beau secteur, dépêchez-vous avant la fin de la subvention. # 0633
Claudette Marcoux 561-5222

180 ACRES BOISÉS - Près du lac des Loups, bon territoire de chasse et aussi zoné pour développement résidentiel. # 1219
Bert Renaud 778-9913 poste 111

80 ACRES - Avec bungalow 850 pieds, sur la rivière Gatineau, territoire de chasse et pêche, prix raisonnable. # 1227
Bert Renaud 778-9913 poste 111

COMMERCES



172 DOLLARD - Bâtisse commerciale avec logis à l'étage, idéal pour bureaux, aubaine. # 0810
René LaSalle / Pierre Charron 778-9913

576 BOUL. ST-JOSEPH - Propriété avec potentiel extraordinaire, 2 800 p.c., plus sous-sol 1 207 p.c., aubaine 275 000 \$. # 1235
Pierre Charron / René LaSalle 778-9913

GATINEAU
139, boul. de l'Hôpital
561-2445



HULL/AYLMER
424A, boul. St-Joseph
771-6661 / 684-4420



BUCKINGHAM
642, rue Principale
986-1230

HABITATION

Le loyer est dû le premier du mois

Texte publicitaire

De nombreux propriétaires d'immeubles locatifs remarquent en cette période de l'année, une recrudescence des loyers en retard. Les causes de tels retards sont-elles liées aux coûts reliés aux dépenses scolaire ou encore, les gens reçoivent-ils les factures accumulés pendant les vacances estivales? Quoi qu'il en soit, un fait ressort, les propriétaires subissent un préjudice une préjudice

économique en supportant les frais des paiements en retard.

Comme le souligne régulièrement la Régie du logement: le bail est un contrat, et la première obligation du locataire est de payer le montant du loyer le premier jour du mois. Si le deux, le locataire n'a pas payé, il est en retard sauf entente contraire entre les parties.

(Suite à la page A48)

Une MAISON à votre goût!!

COMMERCES suite...



ANGERS - Garage + concession de Yamaha, mécanique, essence, logis 4 chambres, bon chiffre d'affaire. # 0520
Yolaine D'Amours 986-1652



CASSE-CROUTE - Avec maison attaché sur grand terrain, route 309, près de Val des Bois, prix réduit. # 0951
Bert Renaud 778-9913 poste 111



DÉPANNÉUR - Restaurant, service, gasoline et propane, 4 commerces, bien situés et de bons revenus. # 0992
Bert Renaud 778-9913 poste 111



STE-MARIE - Motel entièrement équipé, près ski et golf, seul établissement de ce genre. # 0837
Pierre Charron / René LaSalle 778-9913

INVESTISSEMENTS



TRIPLEX - Jumelé, 2-3 chambres, bon revenu, taux d'intérêt très intéressant, pas TPS. Voyez-y. # 0504
P.A. Charbonneau 561-5222

MAISONS OUVERTES



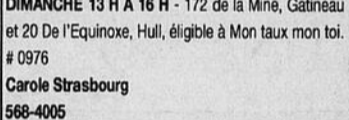
DIMANCHE 27 OCTOBRE - 4 de Camarat, exceptionnellement familiale, très spacieuse, beaucoup de bois, chaleureuse, très belle finition. # 1080
Paul de Broeck / Michèle Patry 561-5222



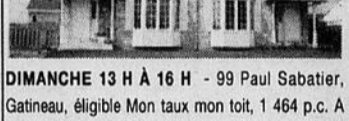
DIMANCHE 27 OCTOBRE - 87 Emard, Ferme Limbour, une classe à part dans un secteur familiale, qualité et raffinement, super grand lot, boisé en arrière. # 0934
Paul de Broeck
Michèle Patry 561-5222



DIMANCHE 13 H À 16 H - 172 de la Mine, Gatineau et 20 De l'Equinoxe, Hull, éligible à Mon taux mon toi. # 0976
Carole Strasbourg
568-4005



DIMANCHE 13 H À 16 H - 99 Paul Sabatier, Gatineau, éligible Mon taux mon toi, 1 464 p.c. A voir. # 0487
Carole Strasbourg
568-4005



RUE JOANNISSE - 3 chambres, foyer, bois franc, céramique, ouvert de 13 h à 16 h. # 0705
Nicole ou Gisèle
561-2445 561-5222



RUE MONT-ROYAL - Semi-détaché 1 450 p.c., const. par les habitations boudadier, membre APCHQ. # 1001
J. Claude Bellehumeur
561-5222



1680 JOANNETTE - Neuf, seul. 79 900 \$, 8 1/2 3 ans, 2 étages, 3 chambres, 1 400 p.c., bain romain, douche séparée, choix de vinyle, tapis, à voir! # 1144
Suzanne Gauthier
561-2445

GATINEAU 139, boul. de l'Hôpital 561-2445
HULL/AYLMER 424A, boul. St-Joseph 771-6661 / 684-4420
BUCKINGHAM 642, rue Principale 986-1230

votre courtier

TRANS-ACTION G.B. & ASS. COURTIER

425, boul. St-Joseph, Village Place Cartier, Hull - 776-5564

CENTRE ADMINISTRATIF
768, boul. St-Joseph, Hull - 776-5566

SUCCURSALE GATINEAU
370 boul. Gréber, Gatineau - 243-5566

«Fiez-vous à nous... nous sommes fiables»

<p>POUR PROFESSIONNEL - 2 étages, 5 chambres, 4 320 p.c., beaucoup d'extra, 15 acres, 5 minutes de la ville. R91-401 POSSESSION IMMÉDIATE - Bungalow 26 X 42, 5 chambres, toiture neuve, grand terrain, 95 500 \$ négociable. R91-478 VOUS CHERCHEZ UNE AUBAINE - Bungalow 3 chambres, rénové, toiture refait 90, centre-ville, réduit 69 900 \$. R91-594 Robert Woodstock 568-0568</p>	<p>BUNGALOW DUPLEX - Gatineau, bungalow duplex de 3 et 2 chambres, foyer, abri d'auto, piscine, très propre, s'achète avec léger comptant ou échange contre 3 logis. 91-648 Gérard Amyot 771-1327</p>	<p>HULL BIEN SITUÉ - En très bon état, 3 logis tout brique, 2 chambres, loué pas chauffé, ni éclairé, toit refait, situé au centre-ville, bon revenu. 91-415 Vincent Bertrand 663-9737</p>	<p>VOUS VOULEZ INVESTIR - 4 logis de qualité, plancher béton, exc. revenu, Pte-Gatineau. 91-432 NOUVEAU SUR LE MARCHÉ - Bungalow 3 chambres, sous-sol fini, grand terrain clôturé. 91-653 Raymond Charbonneau 778-4511 568-5483</p>
<p>79 500 \$ RÉNOVÉE - 3 chambres, 1 368 p.c., très propre, Gatineau, veut vendre aussi bungalow 3 chambres, sous-sol fini, impeccable 86 000 \$, près services, Gatineau, central, négociable, rue Lalayette, près St-René Ouest. 91-553 Jacques Noël 594-1509</p>	<p>69 900 \$ SEULEMENT - Semi-détaché, 3 chambres, piscine, foyer, bois franc, clôturé, propre, occupation rapide, très propre, près écoles, magasins, très central, Gatineau. 91-663 Maurice Bouvier 568-5141</p>	<p>6 SEMI-DÉTACHÉS, HULL, GATINEAU - Neufs et usagés, 3 chambres, beaux modèles, bien situés, certains sans TPS, 8 1/2% 3 ans et 2 mois gratuit, à partir de 83 300 \$, inventaire à sa fin. 91-429</p>	<p>DUPLEX SUPER AUBAINE! - 69 Notre-Dame à Masson, 2 logements de 2 chambres, intérieur très propre, ext. tout rénové, grand terrain commercial, bon potentiel, seulement 79 900 \$. 91-672 René Leduc 561-3222 poste 505</p>
<p>CONDO - PRIX RECESSION - 3 chambres et 1 450 p.c., 2^e étage, unité de coin, très propre, aubaine imbattable à 87 900 \$. 91-579 Jacques Noël 594-1509</p>	<p>POUR ARRONDIR - Vos fin de mois, secteur Parc de la Montagne, Hull, 174 boul. Riël, bungalow en très bon état, plancher bois franc, bonne localité, près services et écoles, bon revenu au sous-sol 425 \$/mois. R91-675 Paul Goulet 770-1197 778-4451</p>	<p>CONDO PENTHOUSE, GATINEAU - 2 chambres, salon (18 x 15), s. manger (15 x 8), cuisine (15 x 10), s. familiale, mezzanine 12 x 14, s. bains 4 morceaux, entrepôt (6 x 10), terrasse avec vue sur la capital, décoration de choix. 91-426 André Fuoco 778-4788</p>	<p>HULL, ST-JEAN BOSCO - Faillite, faut vendre, hypothèque assumable, 63 000 \$. 91-519 Jacques Noël 594-1509</p>
<p>APPARTEMENTS - 24 logis, très propre, bons locataires, bon retour sur investissement. Claude Beaudoin 771-7799</p>	<p>NOUVELLE INSCRIPTION - Gatineau, bungalow refait, abri auto + garage double. TOURNAINE 1 200 \$ BON PRIX Bungalow abri d'auto, sous-sol fini, rue tranquille, piscine sur terre. 91-652 Guy Bélanger 776-1255 776-5566</p>	<p>CÔTE D'AZUR - Bungalow 3 + 1 chambres, garage double, s. familiale, foyer, piscine creusée, etc. 142 500 \$. 91-680 TOURNAINE, SEMI-DÉTACHÉ - 3 chambres, garage 13 x 24, cour privée, très propre, occ. rapide, seul. 68 900 \$. 91-390 Michel Carrisse 778-4052</p>	<p>MANOIR DES TREMBLES - 2 étages, 3 chambres, s. familiale, garage, etc., éligible subvention 7 000 \$, pas cher à 109 500 \$. 91-507 LAC MC GREGGOR - Domaine 25 acres, zonage rés. - maison luxueuse, chalet et lac privé. 91-109 TERRAINS SUR LA C ESCALIER - 1 à 2 acres, arpentés et cadastrés à 45 min. de Hull, 12 000 \$ et plus. 91-136 Louise Levesque 568-4984</p>
<p>SECTEUR LIMBOUR - Bungalow avec 4 + 1 chambres, foyer en marbre, 3 salles de bains, air climatisé central, très spacieuse, venez visiter. 91-666 NOUVELLE INSCRIPTION - Des rapides près du Pont Alonzo. Belle maison avec 3 + 1 chambres, salle familiale avec foyer et bar, piscine creusée, 113 000 \$. PRÈS ÉCOLE SECONDAIRE - De l'île à Hull, 3 chambres, sous-sol, garage, 2 salles de bains, 78 000 \$, 2 terrains prêts à construire un à Hull l'autre à Aylmer. Appelez-moi. Fernando Cunha 561-3222 poste 517</p>	<p>CANTLEY - Aucun voisin, voilà la tranquillité, très beau bung., 3 grandes chambres, plancher, armoires en érables, grand terrain. 91-603 DUPLEX, TOURNAINE - Très bien, bungalow 3 chambres et salle familiale pour proprio, p.c.l., piscine, logis 2 chambres. 91-584 VOUS VOULEZ VOUS CONSTRUIRE? - Terrain près Ch. de la Montagne, 1/2 acre et chalet pas trop loin, à vendre. 91-581 91-540 91-318 Josée Groulx 778-4260</p>	<p>HULL - Face au Parc de la Gatineau, gros, luxueux 2 étages, 3 chambres, plafond cathédrale, bain tourbillon, beaucoup d'extra. DÉPANNÉUR - Hull, très bien situé, établi depuis 45 ans, commerce et bâtisse, très bon. 912-460 AYLMER, PRIX RÉDUIT - Propriété qui a besoin de quelques rénovation, grand terrain, bonne affaire! 91-418 Pauline Noël 568-3756</p>	<p>MAISON OUVERTE - 80 Beauvallon, Côte d'Azur, dimanche 27 octobre de 13 h à 16 h, maison et terrain impeccable. 91-501 TOURNAINE, BUNGALOW RÉNOVÉ - Cuisine neuve, porte patio sur deck couvert, sous-sol fini, foyer, garage. 91-642 Robert Poirier 561-1959 776-5566</p>
<p>PTE-GATINEAU - 57 Onésime, duplex brique, 1-3 chambres, 1-2 chambres, entrée privée, bois franc, fenêtres changées, piscine h.t., remise, terrain 6 896 p.c., 119 900 \$. GATINEAU - Rue Gouin, bungalow brique, 3 chambres, garage, terrain 11 000 p.c. 84 900 \$ nég. 91-513 909 BELAIR - Bungalow 3 chambres, Jenn-Air, lave-vaisselle, sous-sol, p.c.l. deck, piscine creusée, terrain 7 000 p.c. QUADREX - 3 chambres, 1 1/2 salle de bains, piscine h.t., remise, pavé, immédiatement. 91-493 MASSON - Const. 90, rue Boisvenue, bung. 3 chambres, dinette, porte patio, 79 900 \$. LIBRE GATINEAU - Maison en rangée, 2 étages, 3 chambres, peint, 47 900 \$ 91-1445 Gisèle Morin 243-9285 561-3222 poste 504</p>	<p>MONT-BLEU, 3 RUE KELLY - Vous apprécierez le confort et tous les avantages de ce bungalow. 91-665 MONT-BLEU, 27 RUE LEGAULT - Tombez en amour avec ce joli bungalow 3 chambres, sous-sol fini, secteur de choix. 91-207 Lucien Brisson FRI 776-6486</p>	<p>IL FAIT BON Y VIVRE - Bien pensé, de bonne qualité, ce 3 chambres vous enchantera, 146 900 \$. Près des Promenades. Pauline Noël 568-3756</p>	<p>ZONAGE COMMERCIAL - 125 000 \$, 4 chambres à l'étage, grande s. à manger avec foyer, sous-sol fini, pin naturel, 2 1/2 salles de bains, climatisée, rénovée au complet, plusieurs extra, clôturé, paysager. 91-545 Robert Poirier 561-1959 776-5566</p>
<p>ATTENTION, SECTEUR HAUTES PLAINES - Condominium 2 chambres, foyer salon et salle à manger, porte patio avec terrasse, impeccable. 91-548 VIVE LA CAMPAGNE - Wilson's Corner. Super bungalow tout rénové, bois franc, poêle à bois, piscine, deck. Informez-vous! 91-549 NOUVEAU, HULL, ST-RAYMOND - 7 logis, tous loués, pas chauffé, pas éclairé, revenu annuel 29 160 \$, prix 197 900 \$. 91-647 Rose Quimet 771-3392</p>	<p>DU PLEIN AIR Semi-détaché, sous-sol fini avec salle familiale et salle de jeux, grand terrain, près du Parc de la Gatineau. 91-500 Roger Renaud 771-2278</p>	<p>CENTRE-VILLE DE HULL - 2 étages, rénovée, à deux pas de votre travail, moins cher qu'un logis! 59 900 \$. AYLMER - Maison en rangée, très propre, pas voisin arrière, idéal pour 1ère maison! Yvon Germain 561-5970</p>	<p>IL FAUT VENDRE, HULL - Semi-détaché, 3 + 1 chambres, en très bon état, clôturé, pavé, faites une offre. 91-344 RÉDUIT 103 900 \$ LIBRE - Bungalow 1 200 p.c., 11 Glenwood, Aylmer 3 + 1 chambres, 2 s. bains, fenêtres changées, piscine sous-terre, beau terrain. 91-389 Robert Poirier 561-1959 776-5566</p>

HABITATION

Texte publicitaire

(Suite de la page A49)

Le propriétaire avisé doit donc prendre tous les moyens en sa possession pour éviter les paiements en retard. En fait, l'efficacité signifie que 95% de vos loyers sont perçus au plus tard, le cinq du mois. D'autant plus qu'un paiement en retard peut être interprété comme un signe de difficultés économiques du locataire. (Rappelons que les

propriétaires d'immeubles locatifs ont subi des pertes de près de 30 millions de dollars en 1990. De plus, ces pertes ne peuvent être établies comme une dépense pour fixer les loyers).

Prévoyant, vous avez donc pris la peine d'inclure dans le règlement de l'immeuble que le loyer est dû le premier du mois. Même si la loi le prévoit expressément, vous jugez important de rappeler à votre locataire (et il le confirme en signant une copie du

règlement) que le loyer est toujours exigible le premier.

Pour faciliter également la perception, vous pouvez lors de la signature du bail demander que le locataire ait la responsabilité de faire les démarches pour remettre le loyer. Bien entendu, vous aurez préalablement convenu d'un endroit précis et facile d'accès (par exemple, le loyer est remis au concierge habitant l'immeuble). Si les deux parties sont d'accord, votre locataire peut également vous remettre des chèques postdatés. Encore là, il s'agit

d'une méthode facilitant la perception.

Que devez-vous faire si le trois, votre locataire n'a pas encore payé son loyer. **C o m m u n i q u e z** immédiatement avec lui et demandez-lui pourquoi le paiement n'a pas été fait. Si vous n'avez aucune réponse, faites parvenir un avis écrit le sept courant l'informant de la situation et lui rappelant ses obligations.

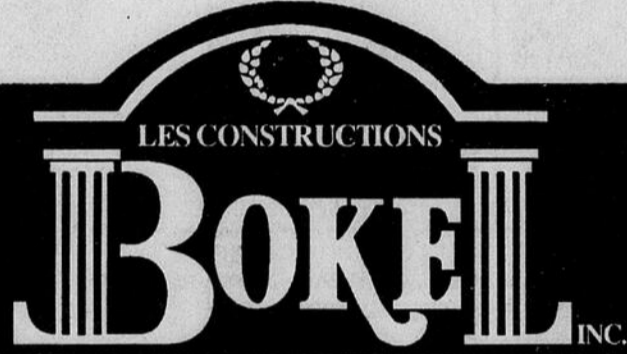
À partir du dixième jour du mois, essayez encore d'entrer en contact avec lui. Gardez

toujours à l'esprit que vous aussi, avez des obligations, notamment votre hypothèque et les dépenses courantes.

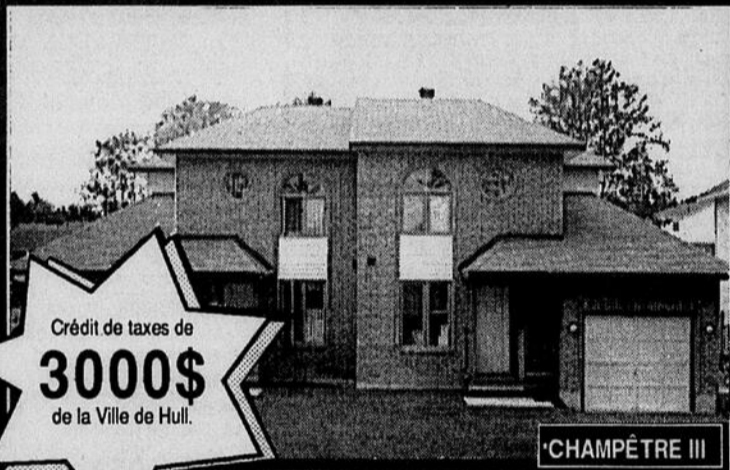
À partir du 22 du mois, vous pouvez faire une demande de résiliation de bail ou de recouvrement de loyer à la Régie du logement. Vous devez alors prouver que le ou les paiements n'ont pas été faits et qu'ils sont en retard de plus de trois semaines. C'est alors le processus normal de la Régie du logement qui est enclenché, processus qui fera l'objet d'un prochain article.

En tant que propriétaire et gestionnaire, vous devez toujours garder le contrôle de la situation. Vous devez éviter que des paiements en retard de deux ou trois mois s'accumulent et réagir dès qu'un locataire est en retard. Pour plusieurs propriétaires, il s'agit d'une question de survie économique.

Source:
Habitabec



LE MEILLEUR EST ENCORE DISPONIBLE!
LE MANOIR DES TREMBLES À HULL

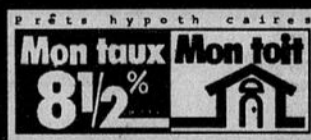


Crédit de taxes de
3000\$
de la Ville de Hull.

CHAMPÊTRE III

Fin de Phase
Profitez du grand inventaire!

Excellent choix de maisons jumelées et de condos neufs encore disponibles qui se qualifient pour le programme Mon Taux Mon Toit. Faites vite! Vous pouvez encore bénéficier du taux d'intérêt hypothécaire de **8 1/2%** pour 3 ans ou d'une subvention de capital de **5 000\$** maximum. Vous devez prendre possession de l'habitation au plus tard, le 31 mars 1992.



HEURES D'OUVERTURE:
Lundi au jeudi 11h à 20h
Vendredi 11h à 18h
Sam. et dim. 11h à 17h



Manoir des Trembles:
PHASE II: 595-9346
PHASE III: 772-2390

CHAMPÊTRE III 112 4905
**Voir vendeur pour conditions.

RÉSULTATS MAXIMUMS No1 DANS L'IMMOBILIER EN VOLUME DE VENTE AU CANADA ET AU QUÉBEC

RE/MAX AYLMEY courtier

VOUS DÉSIREZ UNE AUBAINE?
J'ai ce qu'il vous faut!

Transfert!
- Rue De La Colline, Aylmer
- Rue Du Coteau, Aylmer
- Rue Maillard, Limbour
- Rue Laurier, Hull.
Gisèle Tremblay 777-0191

CH. MCDERMOTT - Maison mobile 1976, 14 x 68, galerie arrière de 25 x 6, grand terrain donnant sur un boisé, beaucoup d'extra, 36 500 \$ nég. 91-509
Claude C. Proulx 684-4000

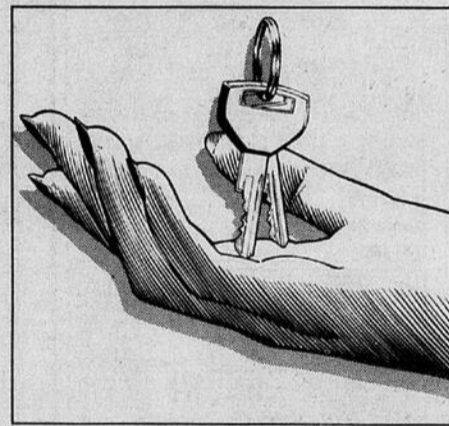
AYLMER - Très propre bung. "High Ranch", grande cuisine, armoires de chêne, s. de jeux avec foyer, 2 s. bains, garage double 91-632.
AYLMER - Impeccable bung. 1 530 p.c., const. '86, cuisine-dînette 23x15, armoires en mélamine, bain tourbillon, ter. 1 acre. Rue Chapleau. 126 900 \$ 91-562
Rita Boucher 684-4000

REDUCTION IMPORTANTE - Seul. 189 500 \$. Côte d'Azur, 2 étages, 2 127 p.c., 4 chambres, const. '86 de qualité, 10 pièces, air climatisé central, garage. 91-103
Claude C. Proulx 684-4000

AYLMER, JARDINS LAVIGNE - Bung à paliers multiples, 3 + 2 chambres, s. fam., cour clôturée, demandons 104 000 \$. Possession immédiate. 91-629
Rolande De Grand Pré 684-4000

RE/MAX 203 ch. Aylmer 684-4000

ÉCHANGER * VOTRE MAISON POUR UNE NOUVELLE MAISON LEMAY



* Nous prendrons en considération d'échanger votre maison actuelle pour une nouvelle maison unifamiliale LEMAY si vous achetez maintenant!

* Pour maisons spécifiées, voir représentant(e) pour détails

LES MAISONS LEMAY Informez-vous de nos SPÉCIAUX! **LES MAISONS LEMAY**

<p>Parc Rivermead unifamiliales à partir de 130 900 \$* Aylmer</p> <p>5 9 5 - 2 4 8 2</p>	<p>Plateau de La Capitale à partir de 129 900 \$* Hull</p> <p>5 9 5 - 1 8 1 6</p>	<p>Côte d'Azur à partir de 136 900 \$* Gatineau</p> <p>5 6 8 - 8 8 3 2</p>	<p>Rockland Heights à partir de 127 900 \$* Rockland</p> <p>4 4 6 - 6 7 6 2</p>
---	---	--	---

G. Lemay Construction Inc. 746-6430

La protection hivernale des arbres

Quoiqu'en disent les almanachs ou les pelures d'oignons, personne ne peut prédire ce que sera l'hiver. Sera-t-il long, froid ou neigeux ou encore court, doux et sans neige? Qui sait?



**NICOLE
CHAREST**
Collaboration
spéciale

L'amateur de jardinage espère bien sûr que l'hiver ne sera pas trop difficile pour ses arbres, qu'il sera uniformément froid, neigeux et peu venteux. Malheureusement, tout jardinier sait bien qu'il ne peut ni prédire, ni empêcher les bourrasques, les pluies verglaçantes et les dégels subits et hâtifs. Il sait par contre qu'il peut appliquer certaines mesures de protection qui, sans être des assurances tout-riche, pourront empêcher certains dommages ou du moins, en réduire considérablement l'ampleur.

Les jeunes feuillus

Les rongeurs et le soleil sont les deux plus grands dangers qui guettent les troncs des jeunes arbres en hiver, particulièrement des arbres fruitiers et des feuillus nouvellement plantés.

Les petits rongeurs, comme les mulots, se font des tunnels autant dans les matériaux de paillage que dans la neige et vont grignoter l'écorce. S'ils rongent l'écorce sur tout le pourtour du tronc, ne serait-ce que sur deux centimètres de largeur, l'arbre meurt presque à coup sûr l'été suivant.

Quant au soleil, c'est lors des journées ensoleillées de janvier et février qu'il est susceptible d'endommager les troncs. Les rayons directs combinés à la lumière réfléchi par la neige réchauffent le tronc; la température de l'écorce des côtés sud et sud-ouest peut alors s'élever au-dessus du point de congélation pendant le jour puis descendre rapidement dès que le soleil se couche. Ces alternances de température finissent par endommager l'écorce qui

meurt par plaques, s'affaisse ou parfois se fendille verticalement.

La meilleure protection contre les brûlures solaires et les rongeurs en hiver consiste à emballer les troncs, de la base jusqu'à la première branche maîtresse. Il existe plusieurs matériaux d'emballage disponibles dans les centres de jardinage, dont les rubans de papier, la jute et les spirales en matière plastique.

Les rubans de papier, tout comme les bandes de jute, peuvent être enroulés en spirale sur le tronc et être maintenus en place par de la ficelle et des collets. Les spirales en plastique blanc ajouré sont beaucoup plus dispendieuses à l'achat que la jute et les rubans de papier gaufré, mais offrent plusieurs avantages. Elles sont faciles à installer, elles sont durables et réutilisables, elles sont plus résistantes aux rongeurs et comme elles sont blanches, elles ne s'échauffent pas.

Les conifères

Les arbres et arbustes qui

gardent leur feuilles en hiver comme par exemple les conifères, les rhododendrons et les buis souffrent plus rarement de dégâts causés par les rongeurs et ne risquent pas d'attraper des coups de soleil sur le tronc. Ces arbres sont plutôt vulnérables au stress hydrique, car leurs feuilles continuent à transpirer en hiver et risquent ainsi de manquer d'eau.

Les déficits hydriques surviennent surtout lorsque l'hiver a été précédé par un automne plutôt sec et particulièrement chez les arbres situés en plein soleil ou encore très exposés au vent. Le principal symptôme de stress hydrique chez les conifères est le rougissement et la chute prématurée des aiguilles.

Pour contrer ou du moins réduire les risques de dessèchement des conifères et autres arbustes toujours verts, en hiver, il faut d'abord les arroser copieusement une fois par semaine, en automne, lorsque l'automne est sec, et ce jusqu'à ce que le sol gèle, vers la fin de novembre.

Puis, il faut protéger les sujets particulièrement exposés aux vents et au soleil. La meilleure protection consiste à fabriquer un écran tout le tour de l'arbre.

Cet écran peut être fait de jute, tendue à l'aide de trois ou quatre piquets.

L'écran ne doit pas être fermé sur le dessus et la jute doit être placée à environ un pied du sol pour laisser l'air circuler librement.

Les conifères plantés le long des fondations doivent de plus être protégés contre les lourds fardeaux de neige.

Dans le cas des conifères érigés, il suffit de les ficeler ou de les emballer dans un filet pour éviter que des branches ne se cassent ou ne se déforment sous le poids de la neige ou des glaçons.

Les conifères arrondis et bas peuvent quant à eux bénéficier de la protection d'une cage en bois. Le modèle en «A» est le plus simple et le moins coûteux à fabriquer.

Notre collaboratrice est
agronome

NOS ANIMAUX

Le lama, un compagnon fort agréable

Canatexte

Les lamas ont fait parler d'eux récemment dans les médias; enfin, indirectement.

Des journalistes ont mentionné que certains de ces animaux étaient présents au mariage d'Elizabeth Taylor et du septième élu de son cœur. Indifférents au faste entourant la cérémonie, les lamas se contentaient de poser leur regard langoureux sur les invités réunis au ranch californien du chanteur Michael Jackson.

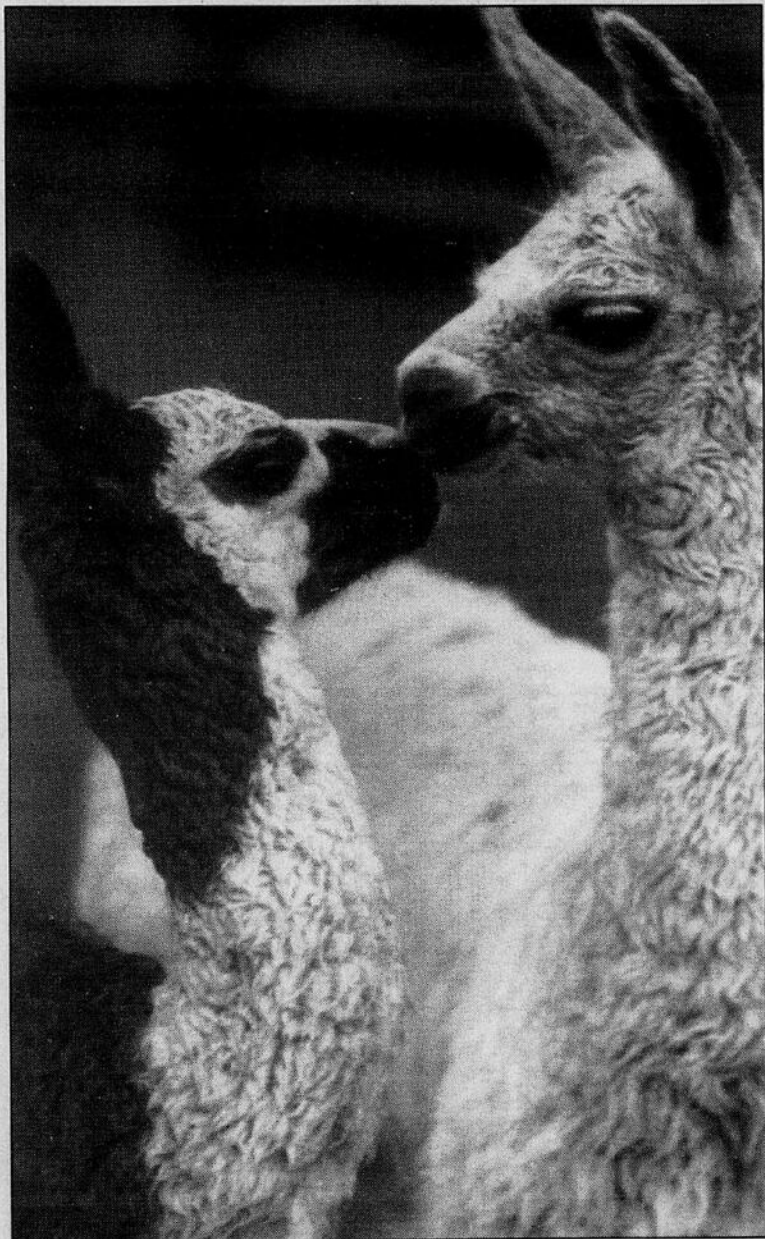
Bien que peu de gens soient en mesure de posséder une collection d'animaux pouvant rivaliser avec celle de M. Jackson, ils n'en découvrent pas moins depuis quelque temps ce que cet artiste excentrique sait depuis longtemps: que les lamas peuvent être des animaux de compagnie fort agréables.

«Certains leur trouvent un air un peu mystique», dit Marnie Olson, de la Canadian Lama Association, qui représente les éleveurs de lamas, d'alpagas et de guanacos, tous membres de la famille du lama.

«Ils sont très sympathiques. Leur intelligence et leur curiosité naturelle en font d'excellents compagnons.»

Environ 2000 au Canada

Le lama, qui peut affronter sans problème les sentiers les plus accidentés, est un animal de randonnée idéal à cause de son caractère avenant et de son habileté à porter des poids



Le lama, un animal têtu, mais un bon compagnon.

considérables.

Il existe au Canada environ

2000 lamas répartis sur quelques fermes.

Les éleveurs achètent de jeunes animaux et s'efforcent d'en augmenter le nombre afin de faire éventuellement des profits en vendant leur laine et leur chair.

La demande dépasse de beaucoup l'approvisionnement. Le prix du bétail d'élevage commence à environ 6000 \$. Les femelles très recherchées peuvent se vendre 25 000 \$ et les mâles d'élevage légèrement moins.

À 500\$ environ, le prix des animaux de compagnie est plus raisonnable; ces lamas mâles n'ont pratiquement aucune chance de se reproduire.

«Ce n'est pas une somme tellement importante si l'on considère ce que certaines personnes sont prêtes à payer pour des chats et des chiens de race», souligne l'éleveur Vern Drader, qui dirige El Centro Llamas, dans la vallée du Fraser, non loin de Vancouver.

«Les lamas plaisent à beaucoup de gens et deviennent de plus en plus populaires» comme animaux de compagnie, dit-il, précisant qu'ils requièrent peu de soins et que leur nourriture ne coûte pas cher.

Originaires de la cordillère des Andes, en Amérique du Sud, ces créatures robustes se nourrissent en grande partie d'herbe, de broussailles, de foin et de céréales.

De plus, le lama est un animal docile et propre.

Et contrairement à son cousin le chameau, il ne mord

pas, ne rue pas et ne bouscule pas ceux qui l'entourent.

Parfois têtu

Mais il est têtu, bien que ce trait de caractère ne devienne évident que lorsqu'il est appelé à fonctionner au sein d'un troupeau. Le lama, semble-t-il, a tendance à se coucher lorsqu'il juge qu'il a assez travaillé ou que son chargement est trop lourd.

Le lama fait à peu près une tête de plus qu'un homme de taille moyenne. Il est fort utile aux éleveurs de moutons qui craignent que des coyotes ne viennent visiter leur troupeau.

«Le lama se lie avec les moutons et devient leur protecteur», dit M. Drader, ancien propriétaire de bétail qui a décidé de se recycler dans l'élevage des lamas il y a cinq ans. «Il se déplace rapidement et frappe avec ses sabots de devant.»

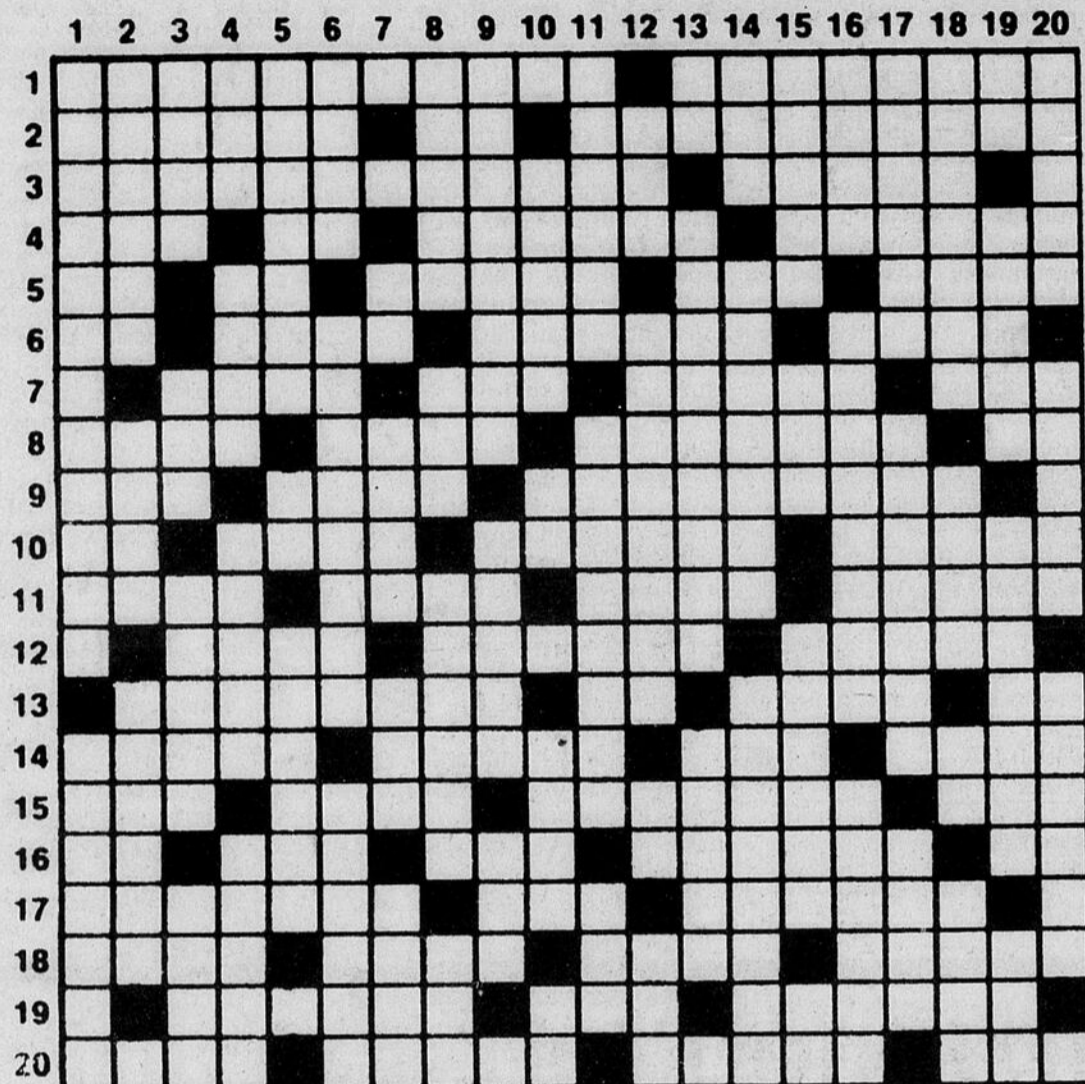
Le lama offre en outre à ses propriétaires une fourrure fine d'une texture très riche.

«L'industrie de ce type de laine est vraiment en train de se développer», souligne M. Olson, éleveur dans une région du sud de la Colombie-Britannique.

Comme le lama est considéré comme du bétail, sa présence n'est pas tellement souhaitée dans la plupart des régions urbaines. Les gens qui envisagent de faire l'acquisition d'un lama ont donc avantage à se renseigner sur les règlements qui prévalent dans leur municipalité.

LES "MOTS CROISÉS" DE LA SEMAINE

PROBLÈME



SCRABBLE

© Edimédia

par Roger HACHEZ

Évaluez votre vocabulaire

Nous avons dressé une liste de mots qui se terminent par —MIE. Nous vous invitons à identifier les lettres qui manquent en utilisant la définition du mot à trouver.

- MIE = Calme momentané de la mer
- MIE = Présence de plomb dans le sang
- MIE = Résection des canaux différents provoquant la stérilité
- MIE = Teneur de sang en calcium
- MIE = Science des corps célestes
- MIE = Taux de lipides dans le sang
- MIE = Théorie de la classification des êtres vivants
- MIE = Présence de glucose dans le sang
- MIE = Fringale, frénésie
- MIE = Ensemble de noms de lieux

Anagrammes

Il est parfois amusant de constater l'anagramme que l'on obtient en redistribuant les lettres d'un prénom. En voici quelques-uns que nous avons trouvés intéressants.

Trouvez l'anagramme des prénoms qui suivent:

- | | | |
|-----------|-----------|----------|
| Antoine = | Isidore = | Neil = |
| Claude = | Laurent = | Paul = |
| Daniel = | Leslie = | Rachel = |
| Florian = | Luce = | Sandra = |
| Irenée = | Marius = | Ursule = |

Invitation à tous

Cette chronique se doit de répondre aux attentes de ses lecteurs qui éprouvent des difficultés à apprivoiser le jeu de Scrabble, à d'autres qui désirent apprendre des trucs techniques, de nouveaux mots, des jeux, etc.

Vous êtes invités à nous faire parvenir vos commentaires, vos appréciations, vos questions et nous tenterons d'y répondre dans le cadre des chroniques à venir.

Faites parvenir votre courrier à: LE SOLEIL, Chronique de Scrabble, 390 rue St-Vallier Est, Québec, G1K 7J6.

Solution:

Évaluez: ACCALMIE, PLOMBEMIE, VASOTOMIE, CALCÉMIE, ASTRONOMIE, LIPIDÉMIE, TAXONOMIE, GLYCEMIE, BOULIMIE, TOPONYMIE.

Anagramme: ETONNAI, DUCALE, ALDINE, RONFLAI, RENIEE, ROIDIES, NATUREL, SEILLE, CULE, MURAI, LIEN, PALU, LACHER, NASARD, LUEURS.

HORIZONTALEMENT

- 1—Parente. — Communiquées.
- 2—Devenir stupide. — Lettres de mise. — Où règne un grand désordre.
- 3—Précis. — Niche funéraire.
- 4—Monogramme grec de Jésus. — Vis. — Chambres. — Souhaité.
- 5—Marque le mépris. — Aluminium. — La première. — Figure héraldique. — Prétentieux.
- 6—Infinitif. — Pronom personnel. — Veste croisée.

Véritable.

- 7—Aperçu élémentaire. — Possessif. — Composé dérivant de l'ammoniac. — Au tennis.
- 8—Surface. — Occire. — Cris tumultueux. — Pronom personnel.
- 9—Détruit. — Personne. — Ragoût de viande.
- 10—Article étranger. — Promet. — Relatif au fœtus. — Un peu acide.
- 11—Affluent de l'Oubangui. — Sorti. — Ne touche pas les bords

- 12—Célèbre collège anglais. — Nattée. — Canal salin.
- 13—Pointe à tracer. — Ennui. — Défalquée. — Neutre anglais.
- 14—Forme ordinaire du discours. — Tombe en abondance. — Appel. — Endroit.
- 15—Éructation. — Vague de mer. — Antre. — Monnaie orientale.
- 16—Marque le temps. — Possessif. — Transpire. — Monnaie. — Note.
- 17—Genre de labiacées (pl.). — plus

ultra. — Trainera.

- 18—Serrés. — Multitude. — Attache. — Déplacer latéralement.
- 19—Multitude. — Vaste étendue. — À l'égard de.
- 20—Rôle. — Unique. — Du verbe avoir. — Lettre grecque.

VERTICALEMENT

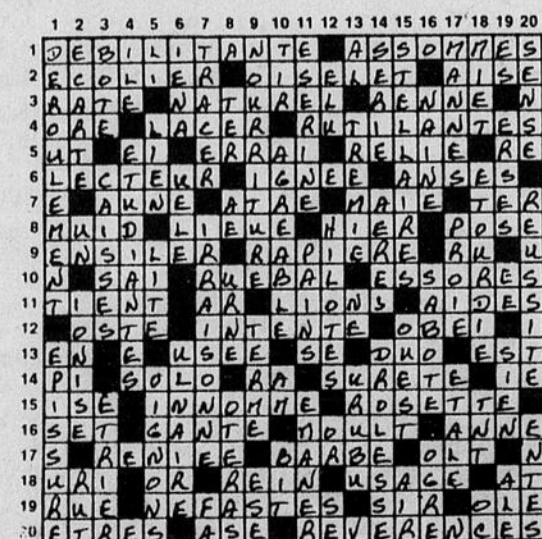
- 1—Qui rétablit la paix. — Attraper.
- 2—Stupéfier. — Mille-pattes. — S'étaler avec orgueil.
- 3—Coupelles. — Rogne. — Petit loir. — Por-

- 4—Vide la nef. — Poète grec. — Lanças. — Cérémonie.
- 5—Fournira la tige d'une plante. — Attrapé. — Mammifère carnassier d'Amérique du Sud.
- 6—Dieu de l'Amour. — Grande initiale. — Fruit exotique.
- 7—Note. — Aurochs. — Révolution Par Minute. — Dans une cheminée.
- 8—Copie. — Cheville. — Monuments monolithes. — Troublé.
- 9—Éviter. — Échappe-

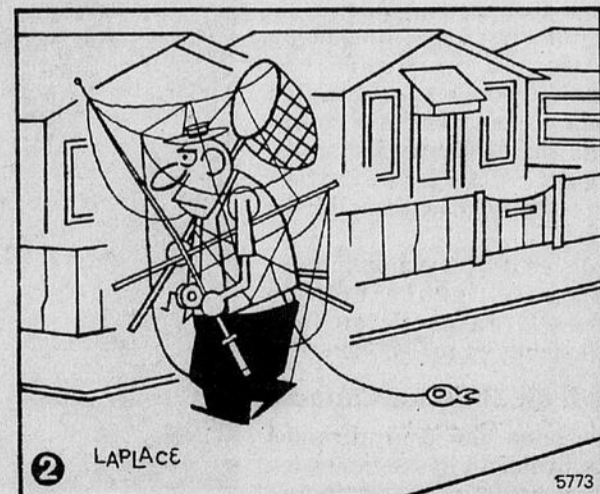
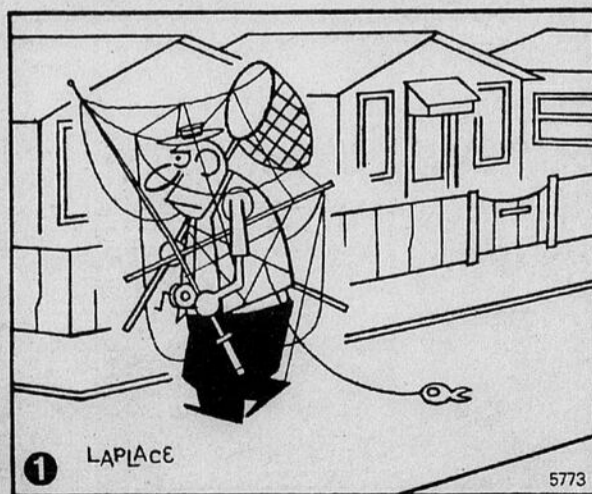
- 10—Vases. — Tête de fourbe. — Engrais azoté. — Pronom personnel.
- 11—Bois précieux. — Extrait du goudron. — Solution.
- 12—Glucide non hydrolysable. — Pucés de mer. — Pascal. — Colère.
- 13—Route Rurale. — Appartient à l'estomac. — Liste de mets.
- 14—Ville du Nigeria. — Propre aux bêtes. — Causes.
- 15—Cédé. — Éclos. —

- Étendre. — Notre-Seigneur.
- 16—Génie de la nature. — Succès. — Agacé.
- 17—Joie. — Groupées. — Classe.
- 18—Du cheval. — Fleuve d'Irlande. — Est anglais. — Rude.
- 19—Possédé. — Emplois. — Enlevée à l'envers. — Levant.
- 20—Cries comme un mouton (inv.). — Lourte. — Contenu.

SOLUTION DU PROBLÈME DE LA SEMAINE DERNIÈRE



JEUX DES 8 ERREURS



le fillet. 5. Fenêtre d'extrême gauche plus petite. 6. Avant-toit de la gauche plus large. 7. Avaut de la porte plus haut. 8. Base de la maison d'extrême droite.

Solution: 1. Une canne plus longue à l'avant. 2. Une canne en plus à l'arrière. 3. Le fil sur le genou de l'homme. 4. Un fil en moins sous



Il y a dix erreurs dans le deuxième dessin. Peux-tu les trouver?

LES TIREBOUCHON

Ceci... ça signifie un TOUCHÉ!



Et ça, qu'est-ce ça veut dire?



Ça veut dire... "Va chercher un autre sac de bretzels!"



L'équipe de papa Tirebouchon a compté 7 points dans le premier quart. Si elle a doublé son pointage à chaque quart, quel a été son score final? Réponse - Son équipe a compté cent cinquante points.

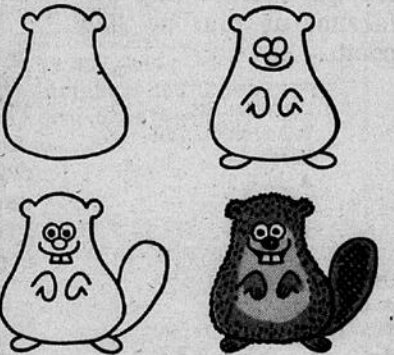
Slylock fox

Le gardien de sécurité accuse ce chien d'avoir essayé de sortir du magasin en portant des vêtements qu'il n'avait pas payés. Le chien prétend que ces vêtements lui appartiennent et qu'il est entré dans le magasin il y a seulement quelques secondes pour rapporter une cravate. Finfin dit que le gardien a raison. Pourquoi?

Solution - Les vêtements du chien sont secs. S'il venait à peine d'entrer dans le magasin, ils seraient mouillés. Le chien a essayé de voler les vêtements et la cravate.



COMMENT DESSINER un castor



AGENCE sciencepresse

3995, RUE SAINTE-CATHERINE EST
MONTREAL, QUEBEC H1W 2G7 — TEL.: (514) 522-1304

De la musique en conserve

Comment fait-on pour accorder une guitare? Et pourquoi faut-il appuyer sur les cordes pour former des accords? Voici une expérience qui te le fera découvrir.

Ressemble le matériel suivant: deux boîtes de conserve vides, un mètre de ficelle, un clou et un peu de sable (des pièces de monnaie ou des billes de verre feront aussi l'affaire).

À l'aide du clou, fais un trou au centre du fond d'une boîte de conserve. Glisse un bout de la ficelle dans ce trou et fais un nœud pour l'empêcher de sortir

(le nœud doit être à l'intérieur de la boîte). Attache l'autre bout de la ficelle à un objet solide (table, poignée de porte, fauteuil, etc.).

Tout en tirant sur la boîte de conserve, pince la corde et écoute le son qu'elle fait. Essaie de faire varier la tension de la corde, en tirant dessus plus ou moins fort. Quand le son est-il le plus grave? Le plus aigu?

Pour la suite de l'expérience, perce quatre trous près de l'ouverture de la seconde boîte de conserve. Relie les trous deux par deux à l'aide de deux bouts de ficelle d'environ 10 cm de longueur. Les deux

bouts de ficelles doivent former des "bretelles". Remplis la boîte de conserve de sable, de monnaie ou de billes de verre, pour qu'elle soit plus lourde.

Détache maintenant la première boîte de conserve et attache-la aux "bretelles" de la seconde. Dispose le tout comme sur l'illustration. Maintenant, pince la corde; le son est-il grave ou aigu? Fais varier la longueur de corde en tirant plus ou moins fort sur la boîte de conserve vide. Quand le son est-il le plus aigu: quand la corde est courte ou quand elle est longue?

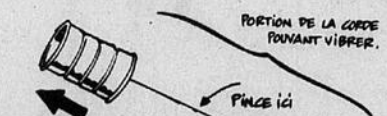
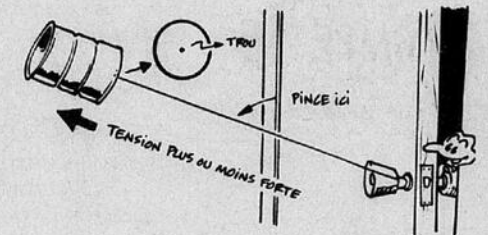
Lorsqu'on pince une corde tendue, elle se met à vibrer et fait vibrer l'air qui l'entoure. C'est la vibration de l'air qui produit le son. Comme la surface de la corde est très petite, le son produit est faible. Mais on peut relier la corde à une caisse de résonance; c'est le rôle de la boîte de conserve. La surface qui vibre est alors plus grande, ce qui amplifie le son.

Tu as sans doute remarqué que plus la corde est tendue, plus le son est aigu. C'est ainsi que le guitariste accorde sa guitare en faisant varier

la tension de chacune des cordes grâce aux clés situées au bout du manche de la guitare. Chacune des six cordes joue alors une note différente.

Comme la guitare n'a que six cordes, il faut un autre moyen pour jouer plus de notes. Le guitariste appuie alors la corde sur le manche pour raccourcir la longueur de corde qui vibre. C'est ce que tu as démontré dans la seconde partie de l'expérience.

Il existe une troisième façon de modifier la hauteur du son produit par une corde. Il suffit d'utiliser des cordes de diamètre différent: plus la



corde est mince, plus le son est aigu. C'est pour cette raison que les cordes d'une guitare ont des diamètres différents.

Prof Scientifich

